

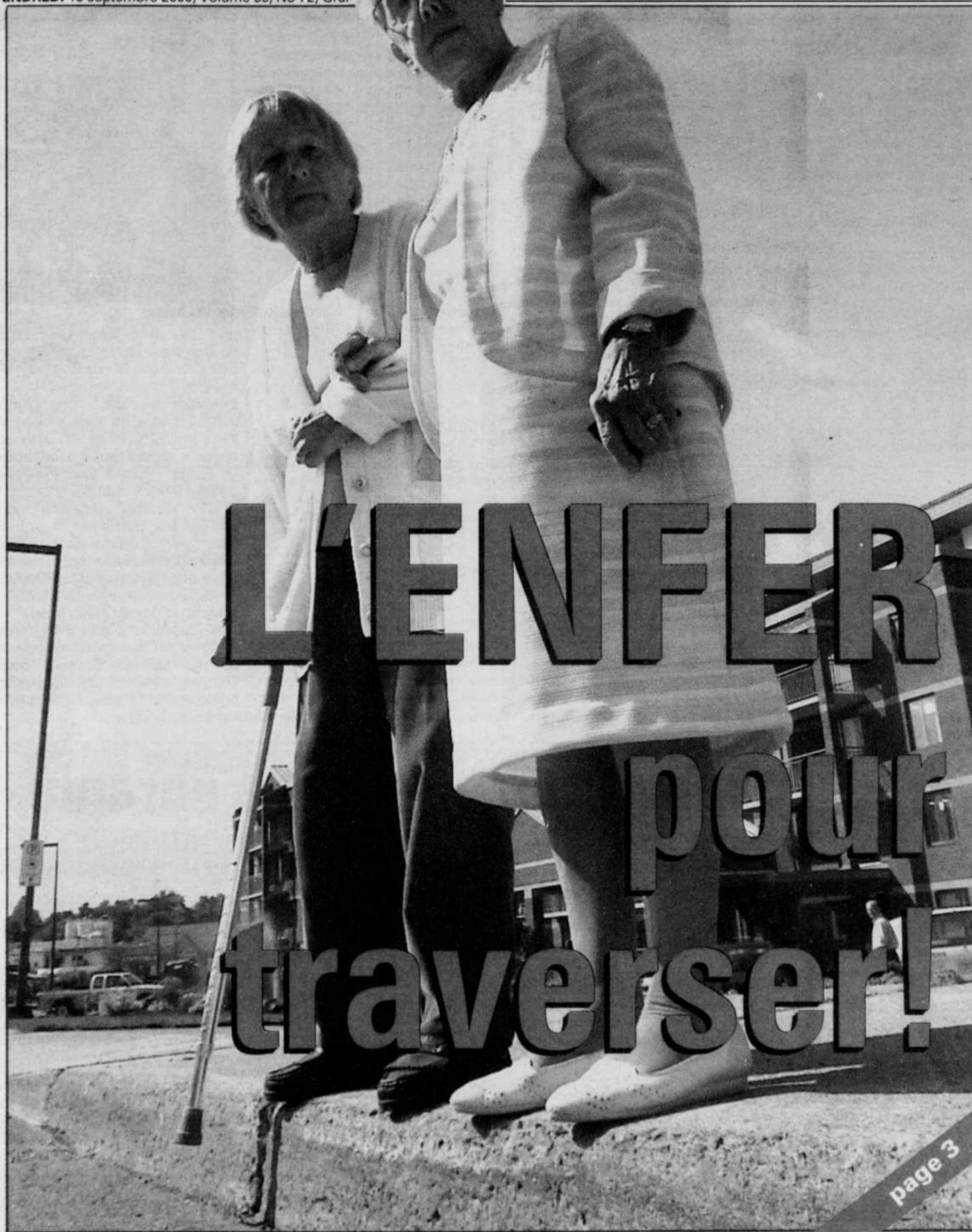


Maternité
en beauté

ENFANT

NOUVELLE
ADRESSE :

214 Principale
Granby
372-3450



L'ENFER pour traverser!

page 3

photo Michel Saint-Jean



Sydney en fête

pages 28-29

ANGE GARDIEN

La SQ donne raison
au curé Léo Lemay

page 5

FESTIVAL



archives La Voix de l'Est

Luck Mervil anime
par conviction

pages 6 et 7



SERVIDÉO

LOCATION : Films, DVD (disque vidéo numérique), Super NES,
Nintendo Ultra 64, Sony Playstation, Saturn, Genesis, CD ROM
VENTE : Films neufs, films prévisionnés, accessoires pour jeux
électroniques
ABONNEMENT GRATUIT! Pour un service courtois GARANTI!

LE PLUS
GRAND CHOIX
DE FILMS
en région!

SERVIDÉO LOCATION
FILM OU JEUX 2,99\$

Nouveautés incluses
du lundi au jeudi

Ne peut être combiné à d'autres promotions.
A consulter pour détails, Visitez nous sur le Web: www.servideo.com



LE PLUS GRAND CENTRE MULTIMÉDIA DE LA RÉGION! 574 Principale, Granby 777-3393

157406

15

15

15

Foi de... Brigitte McCann

Kitsch grave!



Depuis deux semaines qu'on se connaît, le stagiaire français de *La Voix de l'Est* et moi, on est devenu de véritables spécialistes de la rigolade.

Un seul regard entendu peut déclencher des fous rires incontrôlables. «Pour la rigolade, on n'est pas les derniers!», me dit parfois Blaise (c'est son prénom: ses parents lui ont fait le coup...).

Alors, quand on a décidé d'aller au Festival international de la chanson de Granby vendredi soir, c'était d'abord pour rire un bon coup. On avait hâte de se bidonner devant des prestations style Cégep en spectacle: des textes québécoises, des fausses notes et des voix éraillées.

«On va se pisser dessus!» (lire: rire aux éclats) s'exclamait Blaise en s'asseyant, rangée S. «Ça va être kitsch grave!»

Blaise, en vrai Français, était quand même fier de voir une Parisienne, Valérie Barrier, sur la liste des demi-finalistes de la soirée.

«Elle va gagner, assurait-il. C'est sûr qu'elle est bonne si elle vient de Paris.»

«Elle va se faire jeter (lire: elle va perdre), rétorquais-je, imitant son accent de Lyon, pour l'agacer. Tu crois quand même pas qu'on va laisser gagner une «maudite française».

«Meuunonnnn...»

Déjà, les regards soutenus de notre voisine nous avertissaient de nous calmer. Mais elle s'en faisait pour rien.

Pendant le spectacle, je n'ai pas ri. Blaise non plus.

On a perdu nos sourires moqueurs dès les premières chansons; celles de la Parisienne, justement. On n'avait pas du tout envie de rire en entendant Valérie Barrier chanter l'histoire de Beni, un enfant aux yeux un peu comme «les chinois».

Valérie Barrier a tout payé pour être au festival: l'avion, l'hébergement...

Tous les auteurs-compositeurs-interprètes n'étaient pas aussi bons. Certains «étaient trop kitsch», comme dirait Blaise et se prenaient pour Céline Dion ou Mario Pelchat. On a fait comme tout le monde en les applaudissant poliment. Pour un artiste, c'est la mort.

Bons ou pas, les chanteurs affichaient une sincérité qui m'a inspirée le plus grand respect... sans farce. En fait, Blaise et moi, on n'a ri que d'une personne, mais je ne vous dis pas laquelle.

J'y suis retournée toute seule dimanche, le soir de la sélection des finalistes. Certains textes m'ont laissée bouche bée, comme celui de la chanson du Bon Dieu dans sa grosse Chrysler d'Alain Massé. «Wouh wouh, Sauvez-vous, sauvez-vous! Parce que lui ne vous sauvera pas!», criait-il.

Les jurés n'avaient pas encore rendu leur décision à 23h20, mais la salle était encore pleine. Mes deux favoris s'en sont finalement sortis: Alain Massé et... Valérie Barrier.

Je sais, je sais, Blaise, t'avais raison.

Michel Auger toujours aux soins intensifs

Rollande Parent

MONTRÉAL
Presse canadienne

Le journaliste Michel Auger a subi une autre intervention chirurgicale hier après avoir été blessé gravement la veille par cinq balles, dans le terrain de stationnement du *Journal de Montréal*.

Les policiers gardent secret l'endroit où il est hospitalisé, assurent sa sécurité et veillent également sur les membres de sa famille.

Un communiqué provenant du quotidien et de la famille du journaliste en début de soirée indiquait que le journaliste se trouvait toujours aux soins intensifs, qu'il devait passer d'autres tests et que le processus chirurgical devait être complété en soirée.

«Sa vie n'est pas en danger», indique-t-on.

En conférence de presse, en après-midi, le chef de l'enquête au Service de police de la CUM, André Bouchard, a dit être convaincu que les responsables de l'attentat n'ont pas cherché à intimider Michel Auger. «Ils ont voulu le tuer», a-t-il soutenu.

Il a indiqué que M. Auger était inconscient et intubé mais qu'il allait bien dans les circonstances. Le commandant Bouchard a également reconnu que le journaliste Auger avait signalé à des policiers pas plus tard que la veille et le

jour même de l'attentat qu'il était l'objet de menaces de mort.

«Il nous a informé verbalement, mais pas avec l'intention de porter une plainte, de certaines menaces de mort, hier et avant-hier (mardi et mercredi)», a précisé le policier.

Une femme qui avait proféré des menaces de mort dans la boîte vocale du journaliste Auger, Mme Noëlla Gingras, 41 ans, de Montréal-Nord, a comparu en après-midi au Palais de justice de Montréal.

Noëlla Gingras demeurera incarcérée jusqu'au 20 septembre, date de son enquête pour remise en liberté.

Les policiers sont certains qu'elle n'a rien à voir avec l'attentat du journaliste.

Intimidation

Ils cherchent plutôt un homme et comptent sur les cassettes vidéos qui balaient le terrain de stationnement du quotidien pour faire avancer l'enquête à laquelle participent pas moins de 20 policiers du SPCUM, qui échangent des informations avec leurs collègues de la Sûreté du Québec, de la GRC et de corps policiers de la grande région métropolitaine.

Pour le directeur du SPCUM, Michel Sarrazin, de nombreux faits démontrent que l'attentat commis sur Michel Auger, les menaces proférées à l'égard du dé-



Michel Auger

puté bloquiste Yvan Loubier et les bombes dans les postes de police l'an dernier constituent «un système bien organisé qui vise à intimider les institutions démocratiques afin qu'elles procèdent avec moins de vigueur dans les dossiers concernant les membres du crime organisé dont font partie les motards criminalisés».

«Il m'apparaît assez clairement que ça fait partie de la grande campagne d'intimidation d'organisations criminelles qui a débuté il y a quelques années au Québec et sur le territoire de la CUM», a soutenu le directeur Sarrazin.

M. Sarrazin a refusé toutefois d'établir un lien entre le coup de feu tiré quelques heures auparavant sur un agent du service correctionnel et les coups de feu tirés sur Michel Auger.

Dany Doucet encore ébranlé

Éric Yvan Lemay

GRANBY

«**C'**est un miracle. On savait que Michel (Auger) recevait des menaces, mais de là à se faire tirer cinq balles à bout portant...»

Dany Doucet, qui fut directeur de l'information de *La Voix de l'Est* avant d'occuper cette fonction au *Journal de Montréal*, était toujours ébranlé, hier, au lendemain de l'attentat contre le journaliste Michel Auger.

Selon lui, le geste commis contre le journaliste spécialisé dans le crime organisé est inacceptable

dans une société démocratique. «Dans d'autres pays comme la Colombie, le gouvernement est désorganisé, mais ce n'est pas le cas ici», indique le résidant de Bromont.

Sous le choc

Il croit d'ailleurs que l'attentat fera bouger le gouvernement encore davantage que lors de la fondation de l'escouade Carcajou. Une marche de l'indignation doit également avoir lieu aujourd'hui à Montréal pour dénoncer la violence du geste.

L'atmosphère était d'ailleurs plutôt lourde, hier, dans la salle de rédaction du quotidien montréalais.

«Tout le monde est sous le choc et fatigué, mais on ne lâchera pas», insiste-t-il.

Dany Doucet reconnaît malgré tout les risques du métier, ayant lui-même été l'objet d'intimidation à quelques reprises. «Dans le passé, il m'est arrivé d'avoir des menaces et d'être photographié par des motards, mais ça ne m'inquiète pas vraiment», assure-t-il.

Selon lui, les chances qu'un autre journaliste soit la cible d'un attentat de la sorte sont peu minces. «Ce sont des événements extrêmement déplorables, mais ça arrive très rarement. L'impact de l'incident devrait d'ailleurs faire réfléchir», croit-il.

Pour nous joindre 375-4555

Événements urgents
375-9081

Bell Mobilité (gratuit)
#1SCOOP

Petites annonces
375-8888

Télécopieur petites annonces
375-2195

Télécopieur rédaction
777-4865

Télécopieur publicité
777-7221

Internet rédaction
redaction@lavoixdelest.qc.ca

Internet publicité
publicite@lavoixdelest.qc.ca

PRIX DU JOURNAL À LA SEMAINE

LIVRAISON

par camelot 3,75 \$
par motorisé 4,00 \$

Taxes comprises

POUR PRENDRE VOTRE PLACE, LISEZ LE MODE D'EMPLOI.

MODES D'EMPLOI UNE SÉRIE DE 6 FASCICULES GRATUITS SUR L'EMPLOI PUBLIÉS
DANS LA VOIX DE L'EST LES SAMEDIS ET MERCREDIS À COMPTER DU 23 SEPTEMBRE.



Prisonnières dans leur rue

On traverse Denison Est à ses risques et périls

GRANBY

Pour des centaines de personnes habitant les grands édifices à logements de la rive sud du lac Boivin, la rue Denison Est n'est pas une rue, mais une muraille infranchissable qui les emprisonne sur leur îlot résidentiel.



Benoit Lapierre

Une autoroute en pleine ville que camions et voitures dévalent généralement à des vitesses excessives, sans égard aux piétons qui auraient peut-être envie de traverser. Pour les plus âgés d'entre eux, chaque tentative tourne vite à une aventure hautement périlleuse.

«Depuis que je suis arrivée ici, il y a 15 jours, j'ai réussi à traverser deux fois. Mais j'étais accompagnée. Toute seule, je ne le pourrais pas, c'est bien trop dangereux. Oui, j'ai peur parce que moi, mes

jambes peuvent s'arrêter tout à coup. Qu'est-ce que je ferais, plantée au milieu de la rue? Et il n'y a pas un seul des ces enfoirés qui s'arrêterait», grogne Lucie Chouffert, sa canne à la main, au bord du trottoir.

Cette brave dame de 73 ans habite la Résidence Soleil, du Domaine des Cascades sur le lac, le gros complexe résidentiel du promoteur Eddy Savoie. Ses buildings renferment 322 logements qui sont occupés par environ 500 personnes retraitées, mais autonomes. Un village dans la ville, ni plus ni moins. **12 000 voitures**

Mais certains services que recherchent les résidents se trouvent de l'autre côté de la rue et du trafic. Le marchand de fruits et légumes, la boucherie, même un kiosque de crème glacée. Et il y a les jardins du Mont Sacré-Coeur, pour les promenades.

«Nous, on est très bien ici. Le seul handicap, c'est traverser la rue pour aller faire nos commissions. On trouve tout Au Jardin du Mont, du pain, du vin, tout. Ça prendrait des feux de circulation: là, ils seraient obligés de s'arrêter, veut, veut pas.»

Une amie de Mme Chouffert, Gertrude Martin, 77 ans, se trouve aux Résidences Soleil depuis trois semaines mais elle n'a pas encore pu poser le pied sur le trottoir d'en face. «J'ai essayé quelques fois, mais je n'ai pas eu la chance. On ne peut pas traverser», soupire-t-elle.



Lucie Chouffert (à gauche) et Gertrude Martin se butent chaque jour au flot des voitures qui leur barre la route, rue Denison Est.

photo Michel St-Jean

Des comptages récents effectués par la Ville révèlent que chaque jour, du matin au soir (période de huit heures et demie), il passe 12 750 véhicules sur cette portion de Denison, soit 1500 véhicules à l'heure. Un piéton qui met une minute à traverser l'artère se fait donc croiser par 25 voitures.

La directrice du Domaine des

Cascades, Ghislaine Lafrance, a remarqué que la vitesse avait augmenté depuis que la Ville a réaménagé la grande courbe. «Pour nos clients, la rue n'est pas invitante du tout. Même en auto, entrer et sortir d'ici n'est pas évident. Moi-même, je me suis fait entrer dedans l'automne dernier.»

Espoir

Pour Lucie Chouffert, Gertrude Martin et les autres, il y a peut-être de l'espoir car la Ville va se pencher à nouveau sur le cas de la rue Denison Est.

Le directeur de la Sécurité publique, Richard Dufresne et le directeur des services techniques, Serge Robert, viennent d'être mandatés pour étudier le problème et faire rapport au conseil.

Il faut dire que la commission scolaire du Val-des-Cerfs se plaint elle aussi du flot continu de circulation sur Denison Est. Les autobus d'écoliers ont du mal à s'engager sur Denison Est en quittant le chemin du Mont Sacré-Coeur, a expliqué le responsable du transport à Val-des-Cerfs, Georges Charron.

«J'ai envoyé une lettre à la Ville

pour lui demander de faire une étude d'aménagement. Le trafic est plus rapide qu'auparavant, ça crée des difficultés aux conducteurs, qui doivent couper les quatre voies pour sortir du chemin du Mont Sacré-Coeur. Il faut penser que l'accélération d'un autobus n'est pas celle d'une auto. Nous avons 15 autobus qui vont au Mont Sacré-Coeur et quant ils repartent, ils sont attendus dans d'autres écoles pour des transferts; on a des retards», explique M. Charron, ajoutant que des problèmes similaires sont vécus à l'école St-Bernard, rue Glen.

Serge Robert, des services techniques, croit que l'installation de feux de circulation à la rencontre de la rue Glen et du chemin du Mont Sacré-Coeur devrait être envisagée, si le conseil est d'accord.

«Des signaux d'arrêt, c'est bon lorsqu'il n'y a pas trop de volume de circulation mais sur Denison Est, installer des feux est la solution la plus sécuritaire. Mais faudra synchroniser tout ça, la traversée pour piétons, la sortie du Mont Sacré-Coeur et de la rue Glen.»



Encore une église!

Des vandales s'en sont pris encore une fois à une église de Granby en y mettant le feu. Les pompiers ont en effet été appelés à maîtriser un incendie qui avait été allumé volontairement dans une fenêtre arrière de l'église St George, rue Principale, hier soir vers 21h. L'intervention rapide des pompiers a permis de maîtriser les flammes, mais la fumée avait eu le temps d'envahir l'église. Personne n'a été arrêté en rapport avec ce cinquième méfait contre des édifices religieux de Granby.

photo Janick Marois

NOUVEAU
BUFFET DÉJEUNER À VOLONTÉ
335 Principale 375-3552
Lundi au vendredi de 7 h à 10 h AM
157696

Sommaire

Agenda	14
Opinion	12
Décès	24
Jeux	22
A ne pas répéter	14
Petites annonces	20
Météo	25
Sports	27

Loteries

Quotidienne 3 397
Quotidienne 4	... 2893
Extra 501816

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	3,75\$
Livraison par motorisé	4,00\$
Taxes comprises	

Histoire de rire

Aux abords d'une grande entreprise de camionnage, un grand panneau annonce: «Notre entreprise ne dort jamais.» Au-dessous, quelqu'un a écrit: «Ses voisins non plus.»

La Voix de l'Est

LA VOIX DE L'EST — vendredi 15 septembre 2000

Hertel - Des Cantons: le projet coûtera 100 millions de plus

Benoit Lapierre

GRANBY

Hydro-Québec va dépenser 100 millions de plus qu'elle ne le prévoyait pour boucler son réseau en Montérégie et surtout, sécuriser Montréal par une liaison à 735 kV entre le poste Des Cantons, à Windsor et le poste Hertel, à La Prairie.

Estimé initialement à 290 millions, le coût de ce projet de consolidation lancé à la hâte à la suite du grand verglas de janvier 1998 devrait finalement atteindre 386,5 millions.

C'est le nouveau chiffre avancé par Hydro-Québec devant la commission du Bureau d'audiences publiques sur l'Environnement (BAPE) qui étudie actuellement les étapes II et III du projet, les seules qui passent par le processus normal d'évaluation environnementale.

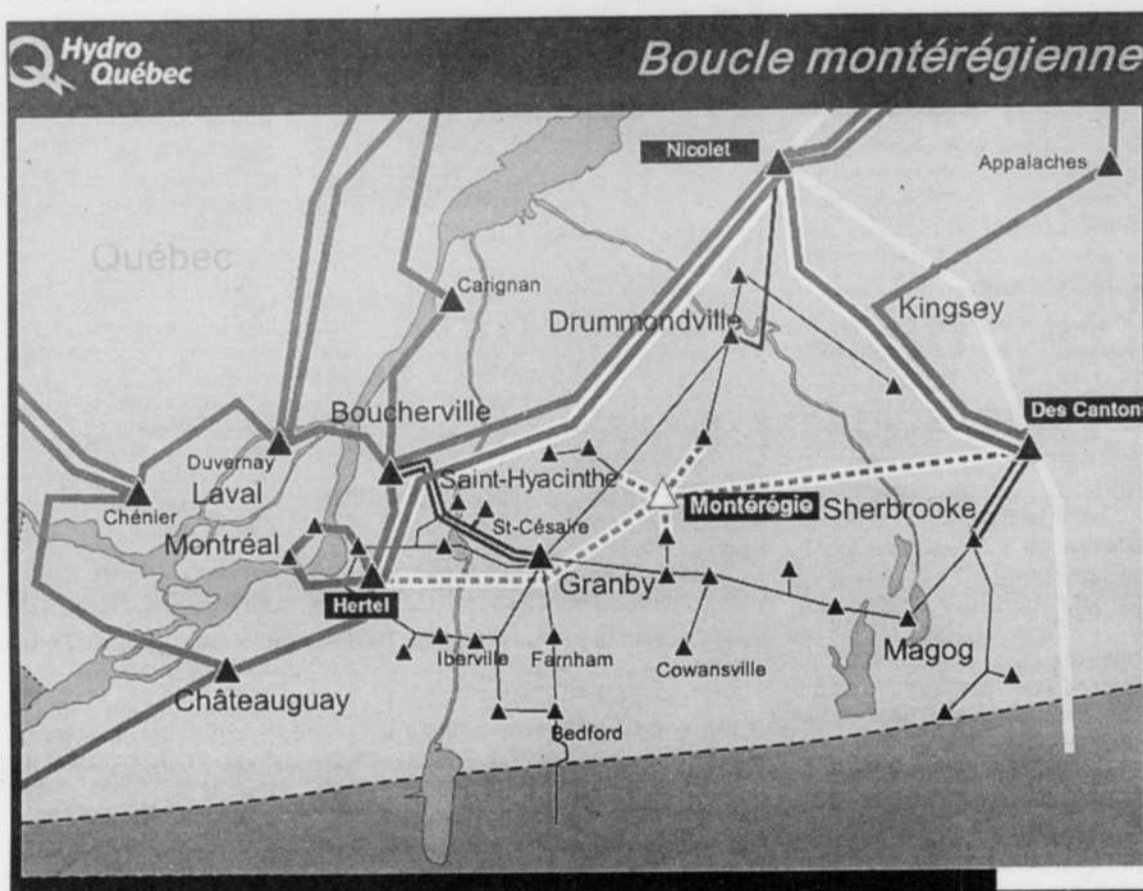
Hydro a déjà érigé 100 km de ligne entre Des Cantons et un point situé près du poste St-Césaire, un ouvrage a été protégé par une loi en juin 1999. Il lui reste à construire 45 km de ligne jusqu'à Hertel et à mettre en chantier le poste Montérégie à 735-120/230 kV, à Ste-Cécile-de-Milton.

On dit maintenant que les deux dernières étapes vont coûter à elles seules 263 millions, ce qui signifie qu'Hydro a dépensé 123 millions pour les 100 premiers km de ligne.

Au lieu de 45 millions, le dernier tronçon de ligne va en coûter 90, ou 2 millions le kilomètre; pour le poste Montérégie, l'investissement grimpe de 105 millions à 139,1 millions, somme à laquelle s'ajoutent 35 millions pour les trois lignes biternes à 120 kV qui sortiront du poste en direction de Granby, St-Hyacinthe et Drummondville.

Devant la Commission, Hydro a expliqué que l'écart était attribuable à plusieurs facteurs: accumulation d'intérêts, imprévus comme la traversée du Richelieu sur pylônes tubulaires ou la construction de lignes temporaires sur portiques de bois. «À l'étape 1, les coûts avaient été comme

fixés, gelés. Tout est chargé sur les 45 derniers kilomètres et c'est ce qui explique l'écart», a précisé devant la commission Raymond Paquet, ingénieur de planification chez Hydro-Québec.



La pleine puissance pour Montréal

GRANBY

Il est clairement ressorti de la première partie de l'audience publique que c'est uniquement pour raffermir l'alimentation de l'île de Montréal qu'Hydro a arrêté son choix sur une ligne à 735 kV de 145 km.

Hydro reconnaît que le bouclage de la portion du réseau qui est desservie par le poste St-Césaire aurait pu se faire de bien d'autres façons: avec une ligne à 230 kV Nicolet - Hériot - St-Césaire, ou une ligne Hertel - St-Césaire à 315 kV, ou une ligne à 315 kV Hertel - Des Cantons. La ligne à 735 kV vers le

futur poste Montérégie aurait même pu venir du poste Boucherville, qui alimente déjà le poste St-Césaire à 230 kV.

Mais ces solutions ont été rejetées parce qu'elles ne permettaient pas d'atteindre le grand objectif, rejoindre Hertel et Montréal avec toute la puissance d'une ligne à 735 kV.

M. Paquet a mentionné qu'une ligne à 735 kV pouvait transporter 3000 ou 3500 mégawatts, comparativement à 1200 ou 1400 mégawatts pour une ligne à 315 kV. «Et on a besoin de 2000 mégawatts pour Hertel et 1000 mégawatts pour la Montérégie.»

Ces valeurs représentent en fait la quantité d'énergie qui permettrait de pallier à la perte simultanée du poste Hertel (puissance: 2250 mégawatts en pointe) et du poste St-Césaire (1120 mégawatts).

Notons que si Hydro avait seulement voulu donner une deuxième source d'alimentation à 230 kV au poste St-Césaire, tout serait déjà dit puisque la ligne existante entre Des Cantons et St-Césaire peut être exploitée à 230 kV. Mais dans ce cas, il n'aurait pas été nécessaire d'employer des pylônes aussi imposants que ceux qui s'élèvent dans le Val St-François et la région de Granby.

La porte ouverte à d'autres projets

GRANBY

En plus de boucler Hertel et de doter Des Cantons d'un troisième source d'alimentation à 735 kV, Hydro-Québec veut s'ouvrir la porte à plusieurs projets futurs au poste Montérégie.

En plus des six départs de ligne pour les trois lignes biternes à 120

kV qui seront requises à la mise en route, en 2002, le poste pourra recevoir quatre autres départs pour deux autres lignes biternes à 120 kV qui ne seraient actuellement d'aucune utilité.

Mais ce n'est pas tout: Hydro veut être autorisée à construire ultérieurement une section de transformation à 230 kV qui serait équipée de quatre départs pour deux lignes biternes à 230 kV.

Les gens d'Hydro ont été questionnés sur tout cela par la commission, mais leurs réponses ont été plutôt évasives. Ils ont expliqué que les besoins énergétiques de la Montérégie pourraient justifier un jour un lien à 230 kV entre les postes St-Césaire et Montérégie. «Boucler St-Césaire à 230 kV, c'est un des arguments qui fait que la zone à 230 kV, on en a prévu une», a mentionné Raymond

Paquet.

La première partie de l'audience publique s'est déroulée à Chambly les 28, 29 et 30 août. Les travaux de la commission reprendront le 25 septembre avec la présentation des mémoires des individus et des groupes. Pour cette étape, les participants doivent s'inscrire en communiquant avec le BAPE (418 646-2907) avant le 21 septembre.

5000 \$ pour réparer les sculptures amputées

Blaise Gauquelin

GRANBY

La Ville de Granby devra débours environ 5000 \$ pour la remise en état des sculptures décapitées de l'artiste Florence Hoffmann.

Si Michel Pinault, greffier à la Ville, ne confirme pas la réparation des oeuvres dans l'immédiat, il affirme en tout cas que les assurances se concertent.

«Le processus d'estimation est enclenché, précise-t-il. Les assurances payeront une partie des travaux, mais la mairie devra participer à hauteur de 5000 \$ environs.»

D'autre part, M. Pinault confirme la pleine appartenance de toutes les statues situées sur son territoire à la Ville de Granby.

M. Lapalme, un des responsables du symposium annuel, confirme: «Même si la cession des droits ne semble pas claire à l'artiste, il est très évident que chaque sculpteur les perd lorsqu'il réalise une oeuvre dans le cadre d'un symposium. Seuls ses droits moraux lui restent acquis. La Ville n'invente rien, c'est la loi, elle est automatique. Les sculptures lui appartiennent.»

Florence Hoffmann, qui réside au Luxembourg, n'était pas disponible pour commenter la situation.

Les chats sous surveillance à Acton

Marie-Claude Mongrain

ACTON VALE

Les citoyens d'Acton Vale sont invités à mieux surveiller leurs chats.

Après avoir reçu de nombreuses plaintes concernant les chats en liberté, le conseil municipal a décidé d'adopter une résolution afin que les citoyens prennent les mesures nécessaires pour ne plus que leurs petits animaux de compagnie n'incommodent leurs voisins.

«On demande simplement la collaboration des gens. On veut qu'ils prennent conscience que leurs chats peuvent parfois déranger», confie le maire Maurice Coutu.

Le conseil n'entend toutefois pas adopter un règlement sur le sujet, comme ce fut le cas plus tôt cette année à Cowansville.

«On est conscient qu'on peut difficilement attacher les chats, mais certaines choses peuvent néanmoins être faites. On peut les faire rentrer le soir», soutient le maire.

La résolution adoptée par le conseil ne concerne que les chats, puisqu'un règlement bien précis existe déjà pour les chiens.

La SQ appuie le curé de l'Ange Gardien

Marie-France Létourneau

MARIEVILLE

Le curé d'Ange-Gardien, Léo Lemay, a un appui de taille dans sa croisade contre la délinquance et le désœuvrement des jeunes de son village: la Sûreté du Québec de la MRC Rouville.

«Le curé a entièrement raison», s'est exclamé hier le caporal Pierre Lalancette, qui a contacté *La Voix de l'Est* afin de sensibiliser la population.

«La Sûreté du Québec a eu des problèmes durant tout l'été dans

«Les jeunes brisent tout» dans les villages de la MRC Rouville soutient la police

les villages de la MRC. Les jeunes brisent tout», a-t-il repris avec vigueur. Des exemples, le caporal peut

en citer plusieurs. À Richelieu, des ados ont volontairement mis le feu à une remise. À un autre endroit, ils ont saccagé les filets des terrains de tennis de la municipalité. Ailleurs, ils ont fracassé les vitres d'une salle des loisirs, sans compter les graffitis.

À Saint-Paul d'Abbotsford, c'est à un terrain de soccer «flambant neuf» que les jeunes s'en sont pris. Au volant de leur motocross ou véhicule tout-terrain, ils ont ravagé allégrement la surface de jeu fraîchement recouverte de tourbe.

Facture

«Dans les villages, il y en a qui savent qui ont fait ces méfaits, mais ils ne veulent pas les dénoncer parce que c'est le fils d'un voisin ou un membre de la famille», affirme le caporal Lalancette.

«Mais il y a une facture à tout ça, et ce sont les contribuables, l'ensemble de la communauté, qui paient pour ça», ajoute-t-il.

Le caporal Lalancette aimerait bien sensibiliser la population, et particulièrement les parents, à dénoncer les méfaits et actes de vandalisme dont ils ont connaissance.

Il suggère de passer un coup de fil à la municipalité ou à la police afin que la facture soit envoyée aux parents des jeunes fautifs. Car, fait remarquer le caporal, il y a des frais pour «tous ces beaux équipements brisés».

«Il est temps que les parents s'en mêlent», estime-t-il.

Les victimes de l'accident d'Upton soulagées

Éric Yvan Lemay

GRANBY

La famille Gosselin est soulagée. Marc Laramée, responsable d'un accident qui a fait huit blessés à Upton en juillet dernier, a écopé 23 mois de prison et une suspension de permis de conduire de...sept ans.

«On va pouvoir passer à autre chose, même si les séquelles ne sont pas encore toutes guéries», raconte le père de la famille granbyenne, Raynald Gosselin. Ce dernier était présent au palais de justice de St-Hyacinthe lorsque Laramée a plaidé coupable plus tôt cette semaine à sept accusations de conduite dangereuse ayant causé des lésions. Le chauffard a été libéré des sept autres accusations de conduite avec facultés affaiblies qui pesaient contre lui.

Le 16 juillet dernier, cinq des six membres de la famille Gosselin ont été blessés lorsque leur mini-fourgonnette a été emboutie par le chauffard. Les trois autres blessés

Laramée à l'ombre pour deux ans



L'accident du 16 juillet a fait huit blessés, dont cinq d'une même famille de Granby prenant place dans une camionnette.

archives La Voix de l'Est

étaient Laramée lui-même et ses deux petites filles de quatre et six ans. Ces dernières ont subi d'importantes blessures, notamment à la tête.

«Si il n'avait eu qu'une peine de

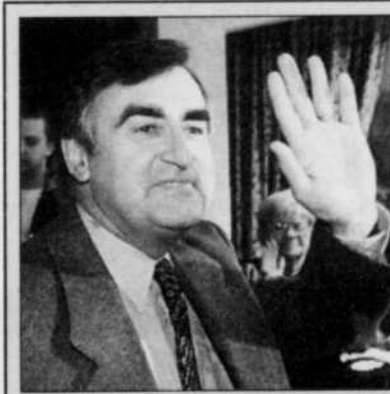
prison, ça n'aurait rien donné, mais la suspension de permis pour sept ans, c'est bien. Au moins, il ne sera plus sur la route», souligne le père de famille.

Séquelles

La petite famille garde d'ailleurs des séquelles du tragique accident. «Ça fait seulement deux semaines qu'un de mes fils peut dormir sans cauchemar et ma femme n'est pas encore retournée au travail à cause de sa blessure au sternum», raconte Raynald Gosselin.

Il espère que la sentence imposée à Laramée servira de leçon à ceux qui conduisent à toute vitesse sur les routes. «Heureusement, il n'y a pas eu de mort cette fois-là», lance-t-il.

La petite famille souhaite maintenant passer l'éponge sur ce triste épisode. «Le temps va sûrement arranger les choses». Et penser les plaies.



Lucien Bouchard à Dunham

Le premier ministre du Québec Lucien Bouchard viendra rencontrer les militants péquistes de Brome-Missisquoi vendredi prochain, 15 septembre. La rencontre aura lieu au Domaine des Côtes d'Ardoise, au 889 chemin Bruce à Dunham. M. Bouchard en profitera notamment pour s'informer de l'industrie viticole dans la région de Dunham.

CINÉMAS LES GALERIES GRANBY

HORAIRE: 378-7614
www.cinemasgaleriessgranby.qc.ca

À L'AFFICHE

CINÉMA AUBAINE

TOUS LES JOURS -- jusqu'à 17h30 -- 5\$ MARDI et MERCREDI -- en soirée --

WESLEY SNIPES
I'ART DE LA GUERRE
(130 min.) - Sem. à 19 h et 21 h 30
Sam. et dim. à 13 h 15, 16 h, 19 h et 21 h 30

"UNE HISTOIRE D'AMOUR SANS PAREIL"
RICHARD WINONA GERE RYDER
NEW YORK EN AUTOMNE
(104 min.) - Sem. à 19 h 15
Sam. et dim. à 13 h 15 et 19 h 15

13 ANS +
TOM CRUISE
M:I-2
VERSION FRANÇAISE
(130 min.) - Sem. à 19 h et 21 h 30
Sam. et dim. à 13 h 30, 16 h, 19 h et 21 h 30

CLINT EASTWOOD TOMMY LEE JONES DONALD SUTHERLAND JAMES GARNER
LES PIONNIERS DE L'ESPACE
(130 min.) - Sem. à 21 h 15
Sam. et dim. à 15 h 15 et 21 h 15

SPACE COWBOY
Anglais
Ven., sam., dim., lun., mar., mer. et jeu. : 18 h 45
MISSION IMPOSSIBLE 2
Français
Ven., sam., dim. et lun. : 21 h
THE PATRIOT
Anglais
Mar., mer., jeu. et ven. : 21 h
CHICKEN RUN
Anglais
Ven. et jeu. : 17 h
Sam. et dim. : 13 h et 15 h
POUR INFO 263-5900

LES CINÉMAS CINÉ ENTREPRISE
CINÉMA FLEUR-DE-LYS
75 Rue ROBICHAUD, GRANBY
INFO-HORAIRE: 776-6908
SEMAINE DU 15 AU 21 SEPTEMBRE

LE TOUT POUT LE TOUT (G) KIRSTEN DUNST
SAM. & DIM.: 1:15 - 3:15 - 5:15 - 7:15 - 9:15
VEN. & LUN. AU JEU.: 7:15 - 9:15

LES REMPLAÇANTS (G) REEVES / HACKMAN
SAM. & DIM.: 2:00 - 7:00
VEN. & LUN. AU JEU.: 7:00

LA CELLULE (16+) JENNIFER LOPEZ
SAM. & DIM.: 4:15 - 9:35
VEN. & LUN. AU JEU.: 9:35

REGARD DANGEREUX (13+) K. REEVES
SAM. & DIM.: 1:30 - 3:30 - 5:30 - 7:30 - 9:30
VEN. & LUN. AU JEU.: 7:30 - 9:30

HIGHLANDER: LE DERNIER AFFRONT (13+) CHRISTOPHER LAMBERT
SAM. & DIM.: 1:30 - 3:30 - 5:30 - 7:30 - 9:30
VEN. & LUN. AU JEU.: 7:30 - 9:30

PIÉGÉ (13+) JAMIE FOXX
SAM. & DIM.: 1:30 - 4:00 - 7:05 - 9:35
VEN. & LUN. AU JEU.: 7:05 - 9:35

13 ANS +
James SPADER
REGARD DANGEREUX
v.f. de "THE WATCHER"

Christopher LAMBERT Adrian PAUL
HIGHLANDER
LE DERNIER AFFRONT
v.f. de HIGHLANDER: ENDGAME

TOUS LES JOURS (avant 18h00) 4,50\$
sauf jours fériés

Offrez un bouquet fleuri à chaque semaine

Spécial de la semaine
3 roses 5\$
1 douz. 18,95\$

Disponible 7 jours/7

Maison Montcalm FLEURISTE
Fleurs de soie pour pierres tombales

210 York, Granby 372-3925

LA VOIX DE L'EST - vendredi 15 septembre 2000

Le 32e festival de la chanson



La chanteuse veut faire rire

Francine Beaudoin

GRANBY

Madeleine Fugère qui voulait faire du blues s'est formée en chant classique avant de trouver sa voie: celle qui la mène, ce soir, en finale des interprètes.

Née dans une famille «de gens extraordinaires» mais pas dans un milieu musical, la jeune femme de 22 ans a d'abord été attirée par la comédie musicale. Elle fut impressionnée «en secondaire II par les grands du secondaire V qui avaient monté *Les Misérables*».

Vision déterminante qui l'a même menée sur la grande scène de la salle J.A. Thompson dans son patelin des Trois-Rivières - pour un rôle dans *West Side story* - mais qui ne l'a pas empêchée de faire d'abord un DEC intégré, c'est à dire en sciences, lettres et arts.

Mais il lui manquait quelque chose.

Intéressée par tout, Madeleine ne se branchait sur rien. Se disant paresseuse et ayant tendance à tout remettre au lendemain elle n'avait le coeur à rien.

Elle s'est donc dirigée en chant classique à Vincent d'Indy sur les conseils d'un prof de chant chez qui elle cherchait à rencontrer le blues.

Sa participation à Cégep en spectacle où elle a fait «un tabac» avec son interprétation de *Fais-moi mal, Johnny*, de Boris Vian lui a ouvert grands les yeux.

«Je venais de trouver mon créneau. J'ai le goût de faire rire les gens».

Passer d'une voix de tête de soprano à une voix de poitrine pour chanter des airs populaires ne se fait pas en criant ciseaux.



Madeleine Fugère, finaliste chez les interprètes du festival de la chanson.

photos Richard Chagnon

C'est ce à quoi notre jeune interprète s'affaire depuis quelques mois à peine. Mais elle travaille «dur» tout en gagnant sa croûte par les soirs au TNM.

Peu importe les heures qu'il lui faut mettre, la chanson a tout enflammé, balayant complètement le côté paresseux sur son passage.

«Ça fait cinq mois que je fais autre chose que du classique et vendredi dernier (demi-finale du festival) j'ai donné ma meilleure performance à vie», raconte-t-elle fièrement pour illustrer comment elle est «encore en train de dealer avec tout ça».

Alors ce qu'elle a vécu cette semaine, elle ne l'oubliera pas. Et elle espère juste, ce soir, faire aussi

bien.

«Si je gagne, je plonge à fond», lance-t-elle, les yeux pétillants.

Mais elle en fera tout autant si elle ne l'emporte pas, elle qui passe déjà des heures et des heures à se chercher un répertoire.

Ce n'est pas évident de dénicher les chansons qui nous vont mais surtout, ce que souhaite Madeleine, des chansons «auxquelles on peut apporter quelque chose».

Gageons qu'elle trouvera elle qui ajoute déjà son petit quelque chose à *La Parisienne* de Marie-Paule Belle.

Et, voulez-vous que je vous dise, si elle n'est pas Parisienne, Madeleine, elle en a tout le bagout...

«Un peu de guérison»

Francine Beaudoin

GRANBY

La plus âgée des interprètes finalistes a aussi le plus de métier.

Lise Boyer, aussi diplômée en théâtre, a 10 ans de scène dans la peau en danse contemporaine.

Puis, un jour, la chanson l'a rattrapée.

Petite-fille d'un chanteur classique, cousine d'une soprano «qui a une voix qu'on entend à des miles», elle n'avait jamais osé, trop intimidée par ceux qu'elle jugeait bien meilleurs qu'elle.

«Je ne pensais pas pouvoir chanter. Je voyais ça très compliqué. Je ne croyais pas que des gens pourraient m'écouter et trouver cela beau».

Mais elle avait tort... Secouant ses peurs, elle a foncé. Des gens ont apprécié et l'ont encouragée. En 97, elle a décidé de prendre des cours, et des cours; elle se qualifie elle-même de «Miss technique». Une façon de se sécuriser, probablement.

Après une année de formation spécialisée elle se bâtit un spectacle solo.

«Car j'ai du front, même si je ne suis pas sûre de moi», avoue-t-elle, posément.

Depuis, elle a trouvé son style et elle sait qu'il y a un public pour ce qu'elle offre.

Ce qu'elle offre? Du plaisir et «un peu de guérison», dit-elle, avec la force tranquille d'une jeune femme qui sait où elle va.

C'est qu'elle se veut utile dans ce métier, intéressée à divertir en faisant réfléchir. La chanson *Le petit agneau* qu'elle interprète au Festival donne d'ailleurs une très bonne idée de cela. Et puis l'autre, *Ballade pour Izia* de Jacques Higelin, comment vous en parler?

Laissons-la dire: «C'est pour un père à sa fille, mais cela peut aussi être d'un enfant à ses parents. Ou encore d'une âme à une autre âme».



Lise Boyer, finaliste chez les interprètes au Gala de ce soir, au Palace.

Oui, elle veut atteindre l'âme cette jeune femme qui a déjà réalisé quelques-uns de ses rêves d'enfance.

Elle voulait faire du théâtre, danser et chanter, être avocate et missionnaire laïque.

Sa mission elle peut l'accomplir dans ce métier, elle qui dit «j'ai le goût de dire aux gens aimez-vous les uns les autres; ça peut faire cliché mais il y a une façon de le dire».

Lise Boyer s'est présentée au Festival pour la visibilité.

«Il n'y a plus de vitrine pour les gens qui ne sont pas connus».

Et elle rêve du jour «où un mécène décidera d'organiser des soirées de cabaret avec des gens moins connus», sûre que ce concept serait bien reçu.

Mais elle commence par se fier à elle-même, fatiguée d'entendre les gens se plaindre des contraintes de l'industrie tout en baissant les bras.

Elle entend maintenant aller vers ceux qui semblent partager ses vues, essayer de fabriquer un réseau avec ceux qui savent que «la carrière à tout prix est un mythe».

Voilà ce qu'elle plaide la chanteuse. Sûrement son côté avocate qui pointe.



C'est ce soir...

Ça y est, c'est ce soir que sera choisie la gagnante du festival de l'an 2000 chez les interprètes. Les amateurs seront à même d'apprécier le talent de ces quatre jeunes femmes aux styles bien différents. On reconnaît ici Claudie Riendeau, Madeleine Fugère, Lise Boyer et Nancy Boilard. Le gala commence à 20h et on se croise les doigts pour que les juges procèdent rapidement afin que vous sachiez le nom de la gagnante dans notre édition de demain.

photo Richard Chagnon

En coulisses

Généreux Leloup

Le spectacle de Jean Leloup à La Maison Blanche s'est terminé à minuit moins dix, lundi soir. Il est généreux Leloup et adore manifester ce qu'il fait. Les gens ont apprécié sa prodigalité et ont fini la soirée debout à l'invitation du trouvère qui les a fait «Voyager».

Ah! Les musiciens

Vous ai-je redits le talent des musiciens qui accompagnent les participants au festival? Sous la direction de Jean-Fernand Girard, on retrouve encore cette année Donald Meunier (guitare), Denis Labrosse (basse) et Michel Ferrari (claviers). On compte une nouvelle recrue cette année: Paul Brochu à la batterie. Il s'agit de «l'un des cinq meilleurs batteurs en Amérique du nord» selon maestro Girard... et peut être mieux, à voir l'air ébaubi et ravi d'un jeune photographe de *La Voix de l'Est* qui n'en revenait pas de voir son idole de Uzeb au Palace.

Le 32e festival de la chanson



Dernier «coup de coeur»

Daniel Boucher donnait avec cœur, hier soir, le dernier des «coups de coeur» présentés à la Maison Blanche en marge du Festival cette semaine. Après Jean Leloup, qui a offert un spectacle de près de trois heures lundi, Mario-Jo Thério a su surprendre avec ses airs de Maline le lendemain. Et mercredi, Pierre Flynn, le plus vieux routier invité, a rattrapé le temps perdu, lui qui n'a pas sorti d'album depuis neuf ans. Quatre soirées réussies qui en laissent présager d'autres semblables l'an prochain. *photo Jannick Marois*

«Je suis ici pour essayer qu'on cesse de niveler par le bas»

Francine Beaudoin
GRANBY

Avec ses cheveux d'un rouge flamboyant et malgré son mal de dos, il fera ça avec Marie-Lise Pilote, ce soir et Chantal Jolis, demain... en plein Palace.

Et ce n'est pas parce qu'on ne le sollicite pas ailleurs ni qu'il n'a rien à faire que Luck Mervil animer les deux Galas des finales du festival dont il est aussi le porte-parole.

«C'est parce que François (Tétreault) est tenace», dit-il en rigolant.

Plus sérieusement, l'auteur-compositeur-interprète qui se lancera sous peu dans le cinéma - et oui mais il garde les détails secrets sauf qu'on sait qu'il se fera couper les cheveux -, avoue son affection pour l'événement auquel il a participé il y a une dizaine d'années.

«C'est bien plus une occasion de faire de belles rencontres et de vi-



Luck Mervil archives *La Voix de l'Est* vire une incroyable expérience, qu'un concours», soutient-il.

La preuve: «Tu changes de juges, tu changes de gagnants», proclame-t-il.

Et puis, il y a la mode imposée par l'industrie, un important frein à la création vraie qu'il dénonce sans ambages.

«Regarder comme c'est curieux: la radio qui commandite le festival est celle qui fait le moins de place à la relève». Il tient à le faire remarquer allant même jusqu'à demander comment un jury peut ne pas être sensible à cette réalité.

«Il faut le dire, il faut en parler. Je suis ici pour essayer qu'on cesse de niveler par le bas», lance-t-il.

Le message aux jeunes est, lui-aussi, des plus limpides: «qu'ils viennent ici pour rencontrer des gens qui pensent comme eux, qui partagent les mêmes attentes et les mêmes rêves».

Évidemment il redit la chance qu'il y a à être artiste.

Et quand je lui ai fait part de cette idée de Cocteau voulant qu'après l'inspiration, la création soit une «expiration», il a invité les jeunes à une «conspiration».

Ça va animer fort...

Gratuit ! 1-888-334-9769
www.guideap.com

Guide d'activité physique

ÉCOLE DE MUSIQUE
AUX PETITS OISEAUX

Une école
à ta
portée !

STUDIO DE MUSIQUE
ANDRÉ

POUR TOUT NOUVEL ÉLÈVE

1 cours
d'essai en groupe
GRATUIT

- Cours de clavier/piano
- Cours de chant
- Orchestre de percussions
- Cours de guitare
- Cours de composition
- Solfège et théorie
- Cours de violon
- Cours de musique spécialisés pour enfants de 2 ans et plus...
- Cours pour adultes, de groupes ou privés
- Chorale d'enfants
- Cours privés de tous instruments...

• Et beaucoup d'autres !

Inscrivez-vous dès maintenant !

378-6963

DÉBUTE AUJOURD'HUI
3 JOURS seulement
15, 16 et 17
SEPTEMBRE

L'ÉVÉNEMENT.
PASSE et DÉJOUÉ!
avec

BAUER
GRATUIT*

T-SHIRT ou CADEAU-SURPRISE

*Avec tout achat de patins ou équipement de hockey « Bauer », aux 250 premiers clients

GRATUIT*
BÂTON de HOCKEY

*Avec tout achat de 100 \$ et plus d'équipement de hockey

AU GRAND BAZAR
La Source
du sport.

PATINS
« Vapor 8 »

299⁹⁹\$

ÉPAULETTES
Série 5000

134,99\$

75⁹⁹\$

JAMBIÈRES
Série 5000

169,99\$

89⁹⁹\$

BAUER
DÉMARQUE-TOI*

158785

LA VOIX DE L'EST — vendredi 15 septembre 2000

1141 Principale, Granby 378-2022

Elle marche pour la cause des femmes

Dany Brochu
COWANSVILLE

La Marche des femmes de l'an 2000 arrive à grands pas et la comédienne Louise Dussault n'entend pas laisser passer cette chance d'aider les femmes de la Montérégie à surmonter les nombreux problèmes sociaux qui les affligent encore à notre époque.

«Cette année, la Marche des femmes est la cause sur laquelle je veux me concentrer», a-t-elle déclaré hier lors du lancement de la



Louise Dussault est la marraine montérégienne de la Marche des femmes de l'an 2000.

programmation automnale du Centre Femmes des Cantons basé à Cowansville.

Les militantes du centre n'ont visiblement pas chômé durant l'été en proposant une foule d'activités sociales axées sur l'entraide, mais cela ne les empêche pas de participer activement à l'organisation de cette marche symbolique qui s'échelonne du 9 au 17 octobre.

Mme Dussault a accepté le rôle de marraine montérégienne de la Marche des femmes de l'an 2000 qui vise à éveiller la population et les décideurs politiques à l'importance de combattre la pauvreté et la violence.

«La pauvreté des femmes, je la connais. J'ai moi-même vécu des années difficiles dans le passé et j'ai des amies qui vivent dans la misère», affirme la comédienne.

Militante depuis longtemps, Louise Dussault croit que les Québécoises ont appris malgré elles à devenir fortes.

«Je suis de la génération où les hommes partaient pour la Baie James laissant les femmes seules pour s'occuper des fermes, des maisons et des enfants», raconte-t-elle.

Le coup d'envoi de la Marche des femmes sera donné le 9 octobre prochain dans le cadre d'activités régionales. Les rassemblements provincial et national suivront. Le



La directrice du Centre Femmes des Cantons Christyane Lebel-Deshaies et la comédienne Louise Dussault entendent faire avancer la cause des femmes lors des activités du mois d'octobre.

photos Michel St-Jean

17 octobre, ce sera le grand rassemblement mondial qui se tiendra à New-York devant les bureaux de l'ONU.

«Nous ne faisons pas que soutenir la marche: nous sommes en plein dedans», affirme pour sa part la directrice du Centre Femmes des Cantons, Christyane Lebel-

Deshaies.

Programme varié

En marge de la Marche des femmes de l'an 2000, le Centre Femmes des Cantons entend répéter plusieurs activités gagnantes des années passées.

Les Déjeun'elles reviendront donc deux fois par mois, le pre-

mier se voulant une période de discussions libres et le second, une occasion d'échanger sur des sujets liés à l'actualité.

De nombreux ateliers concernant les services offerts par les CLSC, les relations mère-enfant, la stimulation précoce ou autres seront également offerts aux femmes de la région.



Mésa VENTTE

10^e

DU 16 SEPTEMBRE AU 1^{er} OCTOBRE

Des prix **fous**

... pour vous!



Chaise
pliante

9.95\$

rég.: 14.95\$



Base métallique
et Futon

Photo à titre indicatif

199.95\$

Patère
tribulaire

19.95\$

rég.: 29.95\$



Mobilier de
salon inclinable

Photo à titre indicatif • Quantité très limitée

FAUTEUIL
à partir de

349.95\$

CAUSEUSE
à partir de

499.95\$

SOFA
à partir de

599.95\$

OUVERT
le dimanche
10:00 AM à 17:00 PM

CLUB

MEUBLES

Avantage

1555, Boul. Industriel
FARNHAM
293-4727

Nous nous réservons le
droit de limiter les quantités.
Certains articles peuvent
être en quantités limitées.



LA VOIE DE L'EST - VINTAGES 13 SEPTEMBRE 2007

15

15

15

Cyberpresse: la nouvelle fenêtre de La Voix de l'Est

Benoit Lapierre

GRANBY

Le grand patron de *La Presse*, Guy Crevier, trépigne d'impatience ces jours-ci en comptant les heures: il attend la naissance de Cyberpresse, le dernier rejeton des journaux du groupe.

Mais Cyberpresse ne connaîtra jamais le confort des kiosques à journaux puisqu'il naîtra sur le web: il deviendra le super site internet des quotidiens *La Presse*, *La Tribune* (Sherbrooke), *Le Nouveliste* (Trois-Rivières) et *La Voix de l'Est*.

«Le 11 octobre sera un grand jour: on va lancer un site d'information continue qui va regrouper la plus grande salle virtuelle au Québec, avec 308 journalistes et collaborateurs. Cyber Presse sera mis à jour 24 h sur 24, sept jours par semaine avec le matériel des quatre journaux, mais on va aussi recourir aux agences de presse. C'est un projet ambitieux qui représente un investissement de 2 millions; 25 personnes vont travailler à Cyberpresse», raconte

Guy Crevier. Il s'est arrêté cette semaine à *La Voix de l'Est* pour livrer les grandes lignes du projet Internet.

Guy Crevier certifie que Cyberpresse va briser le moule traditionnel des journaux, mais sans compromettre l'avenir du bon vieux journal imprimé puisqu'il ne livrera jamais tous ses secrets aux internautes. Sur Cyberpresse, on trouvera entre autres les meilleures nouvelles de chaque quotidien du groupe Gesca, mais en résumé seulement.

«On veut compléter l'offre, le produit sur support papier et ça aura un effet positif sur le tirage. Notre stratégie repose sur une grande collaboration de nos salles de nouvelles et *La Voix de l'Est* sera l'un de nos fournisseurs de contenu. Tout ça va fonctionner dans les deux sens: nos journaux nous apporterons des internautes et notre site nous apportera de nouveaux lecteurs.»

F. Ménard relance le projet de méga-abattoir

Éric Yvan Lemay

ANGE-GARDIEN

F. Ménard rapplique pour tenter d'en venir à une entente avec la Fédération des producteurs de porcs qui permettrait la construction d'un abattoir de 250 employés à Ange-Gardien.

Le plus gros producteur de porc au Québec a demandé plus tôt cette semaine à la Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec d'intervenir dans le dossier. «Nous demandons à la Régie qu'elle fasse les ajustements qui vont nous permettre de poursuivre notre croissance et de créer 250 nouveaux emplois», mentionne le directeur de production, Luc Ménard, par voie de communiqué.



Luc Ménard

archives La Voix de l'Est

F. Ménard et la Fédération n'arrivent pas à s'entendre sur un modèle de contrat de vente qui permettrait de développer de nouveaux marchés. Ce nouveau contrat permettrait à F. Ménard d'abattre plusieurs milliers de porcs de plus par mois. «Avec ces garanties d'approvisionnement, le projet d'abattoir pourrait aller de l'avant», souligne Dean Dussault, un agent de communication de l'entreprise.

La demande de F. Ménard sera étudiée au cours des prochaines semaines, mais on n'ose avancer aucune date. Le projet de méga-abattoir à Ange-Gardien fait partie des ambitions de F. Ménard depuis plusieurs années. L'entreprise possède déjà des abattoirs à St-Jean-sur-Richelieu et St-Blaise.

En bref

Un original au golf

Éric Yvan Lemay ST-CÉSaire. Un original a semé l'émoi, hier matin, à St-Césaire. Le gros mammifère s'est balladé dans les environs du Club de golf de St-Césaire sur le chemin Saint-François. La Sûreté municipale a été appelée mais l'animal a pris la poudre d'escampette avant leur arrivée. Heureusement, l'intervention des agents

de la faune n'aura pas été nécessaire puisque l'animal n'a pas été revu de la journée.

Du pot, encore du pot

UPTON Après St-Césaire et Bromont, ce sera au tour de la région d'Acton Vale d'être survolée par des hélicoptères pour détecter

des plantations de marijuana. L'opération se déroulera sur quelques jours la semaine prochaine. La récolte promet d'être bonne, puisque les policiers ont déjà mis la main plus tôt cette semaine sur une plantation d'une cinquantaine de plants dans un champ de la rue du Carré à Upton. L'enquête se poursuit pour trouver le ou les propriétaires de la plantation d'une valeur de 47 000 \$.

1997
一九九七

魁北克
加拿大

很大老师
Très Grand Maître

T'AI CHI
SOLEIL LEVANT

NOUVEAU

ÉCOLE DU SOLEIL LEVANT

LE STYLE DU SOLEIL LEVANT PAR LE GRAND MAÎTRE

Ô Tigre Blanc du Canada. 39 ans d'expérience.
26 ans de maîtrise

NOUVEAU SITE : 95, rue Bruce à Granby
NOUVEAU PRIX : 100 \$

ACCUEIL ET INSCRIPTIONS
les 16 et 17 septembre de 13 h à 18 h

Venez visiter notre nouveau site
c'est un rendez-vous !
TAI CHI / KUNG FU (vendredi soir)
Stationnement pour les usagers

Centre de jardinage Granby
Boul. Pierre-Laporte
Rue Bruce
École du Soleil Levant

loto-québec

résultats



Tirage du
2000-09-13

GAGNANTS	LOTS
6/6 2	2 500 000,00 \$
5/6+ 8	79 896,50 \$
5/6 337	1 517,30 \$
4/6 17 829	54,90 \$
3/6 309 254	10,00 \$

02 10 27 29 31 49

Numéro complémentaire: 46

Ventes totales: 16 341 534 \$
Prochain gros lot (appr.): 2 000 000 \$



Tirage du
2000-09-13

GAGNANTS	LOTS
6/6 0	1 000 000,00 \$
5/6+ 2	25 000,00 \$
5/6 38	500,00 \$
4/6 2 228	50,00 \$
3/6 34 233	5,00 \$

03 06 07 12 21 43

Numéro complémentaire: 40

Ventes totales: 665 300,50 \$

Promotion Double Jeu*



Tirage du
2000-09-13

21 22 35 37

*Seules les sélections participant au Loto 6/49 et au Québec 4/9 sur le même billet sont admissibles à la promotion.

GAGNANTS	LOT
57	175,44 \$



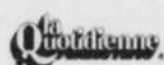
Tirage du 2000-09-14

04 06 11 13 16

18 19 22 24 25

26 30 31 32 35

39 63 65 69 70



Tirage du
2000-09-14

3 4

397 2893



.767422

100 000 \$

Extra

501816

100 000 \$

Tirage du
2000-09-13

100 000 \$

100 000 \$

100 000 \$

100 000 \$

Le jeu doit rester un jeu.

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

TVA, le réseau des tirages

VEUILLEZ PRENDRE NOTE

que

Centre de rénovation Matcon
sera fermé

exceptionnellement à midi
ce samedi 16 septembre,
pour

M. Donel Couture,

un employé modèle
pendant 12 ans

décédé le 9 septembre dernier.

CENTRE DE RÉNOVATION
Matcon

PRO

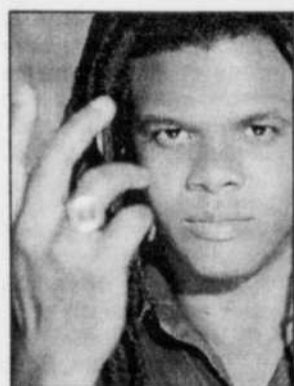
1438, rue Sud, Cowansville 266-0303

Couche-Tard



Présente

FESTIVAL INTERNATIONAL
DE LA CHANSON DE GRANBY



Luck Mervil

Animateur de la soirée

Finale interprète

Ce soir, 20h00 au théâtre Le Palace



Artistes invités :



Bruno St-Gelais

ïambe

lauréat du concours
de groupe cette année



Sylvain Cossette



Marie-Lise Pilote

Animatrice de la soirée

Finalistes:

Nancy Boilard

Granby

Madeleine Fugère

Trois-Rivières

Lise Boyer

Montréal

Claudie Riendeau

Boucherville

Billets en vente 28\$ au Théâtre Le Palace : 375-2262



Haute-Yamaska

La Voix de l'Est



www.rock-detente.com



Gaz Métropolitain

Source d'avenir



Desjardins



15796/1

LA VOIX DE L'EST — vendredi 15 septembre 2000

11

15

15

15

Un Etat dans l'Etat



Valère
Audy

Vous souvenez-vous de ce temps où l'on parlait d'un «Etat dans l'Etat» pour décrire et décrier à la fois la toute puissance d'Hydro-Québec, de sa direction et de ses syndiqués qui faisaient ce qu'ils voulaient au nez du gouvernement et, parfois aussi, des consommateurs? Aujourd'hui, la société d'Etat n'a pas la vie

aussi rose. Québec a le nez dans ses chaudrons et la main dans ses poches. Et puis, Hydro-Québec voit ses projets scrutés, voire même contestés par des groupes de citoyens.

Mais un autre grand commis de l'Etat a maintenant pris la relève, soit la Sûreté du Québec. La direction n'a évidemment pas toute latitude. Mais les policiers, eux, en mènent très large, trop large. Et essayez, si le cœur vous en dit, de contester leurs décisions, leurs faits et gestes discutables, dont leur zèle. Vous verrez que c'est tout un contrat, qu'il faut beaucoup d'énergie et de grands moyens pour réussir. Parce que leur syndicat est fort, que l'une de ses grandes préoccupations est de ne pas perdre la face et qu'ils ont la loi pour eux.

Les derniers mois viennent de le prouver. Les policiers de la SQ étaient moins présents et actifs sur les routes. Bien des automobilistes ont écrasé le pied et haussé leur vitesse. Résultats: plus de morts et de blessés sur les routes et quelque 40 millions \$ de moins dans les coffres de l'Etat. Tout à coup, la situation devient scandaleuse, les parties s'entendent, les policiers deviennent plus actifs et les contraventions pleuvent.

Bien sûr que les policiers ont fait leur travail sur la scène des crimes, qu'ils ont répondu aux appels d'urgence. Mais y aurait-il eu autant d'accidents, de morts et de blessés sur les routes s'ils y avaient été aussi actifs qu'ils auraient normalement dû l'être? Ça, on ne le saura jamais. Est-ce qu'ils ne devraient pas être un peu plus présents sur les petites routes où ça roule également en fou, quitte à l'être un peu moins sur les autoroutes et à collecter ainsi un peu moins avec leur radar?

De tout cela, il ressort que l'organisation syndicale des policiers de la SQ est devenue très forte et qu'elle use de moyens de pression des plus discutables lorsque ceux-ci affectent négativement la sécurité sur les routes. Que les coffres de l'Etat en souffrent, on le conçoit bien, mais il importe de se rappeler que la police n'existe pas comme source de revenus, que les amendes perçues viennent plutôt en conséquence de sa surveillance comme pénalités aux contrevenants. Cette force dont le personnel de la SQ abuse lui vaut par ailleurs des augmentations de salaires et des aménagements qui font l'envie d'autres travailleurs de la fonction publique.

Or, si les policiers syndiqués de la SQ peuvent tourner les coins aussi rondement afin d'obtenir des augmentations de salaires et d'autres améliorations de leurs conditions de travail, pourquoi les autres travailleurs de la fonction publique et du secteur privé ne pourraient-ils pas en faire autant? De même, si des ambulanciers peuvent jouer avec leurs véhicules, défier la Conseil des services essentiels et poser toutes sortes de gestes répréhensibles, pourquoi pas les autres travailleurs?

Bref, il y a danger à laisser le personnel de grands organismes publics et semi-publics appliquer des moyens de pression aussi discutables en raison de l'exemple donné. Danger que d'autres veuillent les imiter pour gagner eux aussi leur cause. Danger que la police n'ait plus toute la crédibilité souhaitable quand elle appellera des rebelles au respect de l'ordre. Danger que des gens veuillent se faire justice eux-même parce que l'Etat n'exige pas le respect qu'il devrait de tout le monde.

ATTENTAT CONTRE UN JOURNALISTE



Qu'en pensez-vous ?
La Voix populaire
redaction@lavoixdelest.qc.ca 375-4555 #555
Télec.: 777-4865

Une girouette

Diane Saint-Jacques est passée aux libéraux. Moi j'ai voté pour elle aux dernières élections, mais là, c'est fini. Moi, des girouettes qui changent de parti comme elles changent de culottes...

Qu'elle m'oublie, elle me déçoit bien gros. Aux prochaines élections, je vais oublier son nom sur le bulletin de vote.

Francois Papineau, Granby

Comme Juda

Mme St-Jacques dit qu'elle est partie au Parti libéral pour le bien de Shefford. Je crois plutôt qu'elle a démissionné pour ses propres poches.

Elle a fait comme Juda, elle a trahi son propre chef. J'espère qu'aux prochaines élections, le monde va s'en souvenir.

Sylvain Lussier, Granby

Un plaignant

Monsieur Plante,

J'admire la fougue, la vivacité d'esprit avec laquelle vous dénoncez les insipidités de notre société. Merci encore à la France, la Belgique et qui encore d'autre de les récupérer.

Sauf que, voyez-vous, vos grands élans de «bitchage» n'apportent pas grand chose non plus à notre société. Alors, si vous n'avez rien de mieux à proposer, vaudrait mieux vous taire parce que vous devenez un plaignant et la société n'a pas besoin davantage de cette catégorie de gens. Le seul impact de votre démarche est d'amoindrir la qualité de votre journal.

Si jamais vous avez des solutions, ne serait-ce que des pistes, pour nous sortir de cette insipidité, alors n'hésitez pas un seul instant. Nous vous lirons avec le plus grand des plaisirs.

En attendant, faites marcher vos neurones pour nous écrire

des choses un peu plus inspirantes. Merci de votre compréhension.

A. Beaudry, Granby

Noire pâle

En réponse à la misère noire, pour moi, c'est de la misère noire pâle.

La journaliste qui fait ce reportage doit certainement, tout comme moi, connaître un gros pourcentage de personnes de qui ne gagnent pas 375 \$ par semaine, ce qui fait 750 \$ pour deux semaines et, en plus, non imposables. Ajoutez à ça les allocations familiales fédérales et provinciales.

L'aide que ces gens ont besoin consisterait en un cours d'administration.

Eva Gagné, Roxton Pond

Soyez brefs

Ce sont de brèves réactions que nous attendons pour «La Voix populaire». L'équivalent de quelques phrases ou courts paragraphes seulement.

Si vous avez plus à dire, il s'agit alors d'une lettre aux lecteurs à nous envoyer par écrit ou par courrier électronique. D'autant plus que le temps de la boîte vocale est limité.

V. Audy

55 000 \$ de matériel dérobé

FARNHAM

Une introduction par effraction a eu lieu dans la nuit de mardi à mercredi entre 18h30 et 6h30 dans le hangar des Autobus Viens au 590, rue Yamaska Ouest, à Farnham.

Le ou les individus seraient entrés par la porte arrière donnant sur le garage, ils auraient ensuite entré un véhicule à l'intérieur par la deuxième porte en façade.

«D'après la quantité des objets volés, il est clair qu'ils avaient un véhicule», affirme Jocelyn Desrochers, le chef de la police de Farnham.

Deux coffres à outils ainsi que le contenu de deux autres coffres ont été dérobés. Ils appartenaient à quatre employés mécaniciens.

Le propriétaire des lieux s'est quand à lui vu dérober un chargeur à batterie, quatre sondeuses, des pistolets à peinture ainsi que des fusils à air portant la marque «G» ou «BL».

«Il n'y avait pas de système d'alarme, mais le propriétaire va en faire mettre un», confirme M. Desrochers.

C'est la première fois que le hangar est le théâtre d'un vol; au total, c'est l'équivalent de 55 000 \$ de matériel qui a été dérobé.

Saint-Césaire en bref

L'Histoire au Collège

SAINT-CÉSAIRE - Le Collège de Saint-Césaire, maintenant propriété de la Ville, est fort convoité. La Société d'histoire des Quatre Lieux a adressé une demande à la municipalité afin d'obtenir un local dans l'ex-établissement d'enseignement. La société aimerait, de cette façon, augmenter ses services et regrouper ses archives sous un même toit. L'organisme souhaite entre autres permettre à la population d'effectuer des recherches généalogiques et différentes consultation dans Internet. Le maire, Yvon Boucher, a dit lors de la dernière séance du conseil «prendre bonne note» de la demande de la Société d'histoire. «On devrait pouvoir la satisfaire dans un avenir rapproché», estime-t-il. M. Boucher dit toutefois attendre la réponse, attendue aujourd'hui, d'un groupe d'investisseurs intéressés à acheter l'édifice centenaire avant de s'engager davantage.

Marché conclu

SAINT-CÉSAIRE - L'achat par la Ville du Collège de Saint-Césaire de la caisse populaire locale est bel et bien bouclé. Les deux parties ont finalement trouvé un terrain d'entente sur la question des taxes foncières que la Caisse devait assumer à titre d'ancien propriétaire et sur les services du complexe sportif offert par la caisse aux résidents de Saint-Césaire. Bilan des négociations: les deux parties sont quittes. Le montant des taxes dûes par la caisse a été établi à 78 000 \$. De son côté, la Ville a offert... 78 000 \$ à la caisse pour les frais encourus par la gestion du complexe sportif entre le mois de septembre 99 et le 1er avril 2000. «Tout le monde a mis beaucoup d'eau dans son vin. Mais le dossier est réglé», a commenté le maire de Saint-Césaire, Yvon Boucher.

Marie-France Létourneau

Cellier à vin VIN EN VRAC

Nouveautés estivales

Vin rosé • Vin de cépage • Sangria

PRODUITS	CAISSE FORMAT 750 ML	CAISSE FORMAT 1 L
Vin blanc de France (Chardonnay)	62,50 \$	81,75 \$
Vin rosé du Chili (Selon disponibilité)	53,50 \$	71,50 \$
Vin rosé de France (Selon disponibilité)	60,75 \$	79,50 \$
Sangria Paléo	49,50 \$	—
Vin blanc du Chili	50,50 \$	67,25 \$
Vin rouge du Chili (Cabernet Sauvignon)	53,50 \$	71,50 \$
Vin blanc de France	51,50 \$	68,50 \$
Vin rouge de France	54,00 \$	72,00 \$
Vin rouge d'Italie (Montepulciano d'Abruzzo)	57,75 \$	77,50 \$
Vin rouge de France (Merlot)	60,75 \$	79,50 \$

175, chemin Marieville, route 112, Rougemont (Québec)
Tél. : (450) 469-3104 poste 5227



Gratuit ! 1-888-334-9769
www.guideap.com

Guide d'activité physique
pour une vie active saine

◆ DANSE LATINE
◆ STANDARD
◆ SALSA
◆ SWING
◆ MERENGUE
◆ TANGO
◆ ARGENTIN

Dépositaire des
souliers de danse
Supra Dance

157890

Cours de danses
sociale et sportive,
en groupes ou privés



Robert Ménard
Professeur diplômé
Membre CPD - DSQ

L'équipe Multi Stars
pour le plaisir de

INSCRIPTION DÈS MAINTENANT !
375-3550 • 372-0339



ExpressSat
COMMUNICATIONS

LA PLACE
DU SATELLITE

Super spéciaux

3 jours seulement
les 15, 16 et 18 septembre
Faites vite ! Quantités limitées



Installation de
base
GRATUITE

SEULEMENT

149\$

après remise*
Système complet
Modèle 2720



SEULEMENT

298\$

après remise*
Système double
avec 2 récepteurs 2700

Forfaits de base à partir de **795\$** / mois (incluant plus de 40 canaux audio et vidéo et accès à la télévision à la carte)

*Prix incluant remise de programmation de 100 \$ pour le 1er récepteur et de 50 \$ pour le 2e récepteur + 5 films à la carte. (taxes et installation en sus. Certaines conditions s'appliquent. Détails en magasin). Pour nouveaux clients seulement.

303 Robinson Sud
Granby 770-8080



LA VOIX DE L'EST — vendredi 15 septembre 2000

13

15

15

15



À ne pas répéter

Telephone: 375-4555 anpr@lavoixdelest.qc.ca
Télécopieur: 777-4865

Valère Audy

Trois membres de l'AQDR de Granby ont participé au **Parlement des sages**, à Québec, lundi, mardi et mercredi. Il s'agit de **Martha La-croix**, présidente actuelle, **Cécile Choinière**, ancien présidente, et **Pauline Robert**, membre et présidente de l'AREQ. Si vous voulez les voir à l'oeuvre, les débats seront diffusés au canal 17, celui des affaires publiques, ce vendredi 15 septembre, de 9 à 19h.

Diane Saint-Jacques, maintenant députée libérale de Shefford, est la première femme à représenter les libéraux de Shefford à la Chambre des communes. C'est aussi la première fois, selon ce que nous signale **François Maheu**, président de l'Association libérale fédérale du comté, que Shefford accueille une transfuge comme députée.

Donald Demers se prépare à entreprendre une nouvelle saison dans le merveilleux monde des courses automobiles sur glace. Il se rendra en Europe pour inviter les grands coureurs à venir à Sherbrooke et découvrir le talent de nos as conducteurs. **Donald** se plaignait de ces longs voyages... Vraiment!

Non seulement **Marc Santerre** se prépare-t-il en prévision de la prochaine exposition de Brome, mais voilà qu'il joue au golf avec de grandes personnalités, paraît-il, à Lac-Brome...

La qualité de jeu de **Daniel «Fido» Dumas** s'est tellement détériorée, dernièrement, que ce sont

À lire dans le Plus

- Encore cette année, le Centre d'interprétation de la nature du lac Boivin présente le Festival de la faune ailée. Ce week-end, insectes et oiseaux voleront la vedette... Et le Granbyen **Dave Clermont** partagera sa passion des papillons avec les visiteurs.

- À quelques jours du lancement officiel de la 45e campagne annuelle de **Centraide Richelieu-Yamaska**, les membres du cabinet de la région Haute-Yamaska sont confiants d'atteindre l'objectif fixé à 186 000 \$.

- En poste depuis mai dernier, **Gilles Lapointe**, nouveau directeur général de l'Association des parents et amis du malade mental (APAMM) de Granby et région, trouve que le temps passe vite.

maintenant les débutants qu'il invite au golf pour prouver sa supériorité...

Pierre Bonin et son fils étaient présents aux combats de boxe du Centre Molson. Ils ont été impressionnés tant par la foule qui attendait avec impatience les deux derniers combats de la soirée que par la vitesse d'exécution des nouveaux jeunes boxeurs. Toute une expérience.

Suzanne Vincent est venue voir ses amis de Granby dernièrement. Elle étudie actuellement à Trois-Rivières et connaît beaucoup de succès là-bas.

Il semble que **Michel Ruel** ne croyait pas que si l'on serrait des freins de vélo trop fort, on pouvait passer par-dessus le guidon. Maintenant, il sait que c'est vrai.

Jacqueline Gaudreau est une femme très dynamique et drôle avec ça. Le genre de ma tante à ne pas oublier d'inviter pour une soirée.

Le vétérinaire **Réjean Tessier** est un amateur de pêche et il a deux endroits privilégiés où il amène les amis avec lesquels il aime bien partager sa grande passion.

Johanne Ruel rêve de devenir coiffeuse et, de la façon dont elle en parle, elle sera excellente. Il suffit juste d'attendre quelques années pour que ce rêve se réalise.

Si vous avez du riz à faire prépa-

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à **Lucille Parent Langevin**, de Bromont (Adamsville); **Guillaume Brais**, de Dunham; **Jocelyn Delorme**, de Granby; **Fr. Albert Pelletier**, s.c., de Granby; **Dany Côté Fortin**, de Waterloo; **Jean-Paul Sirois**, de Cowansville; **Maurice Vallée**, de Richelieu; **Marie-Ange Jacques**, de Ste-Anne-de-la-Rochelle; joyeux 15e anniversaire de mariage à **Christine Hains** et **Normand Robert**, de St-Césaire. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).



Au Mérite des gens d'ici

Les membres du Mérite des gens d'ici ont profité de leur dernière rencontre pour témoigner de leur appréciation à quelques uns des leurs membres qui quittent après plusieurs années d'implication. Ainsi, **André Hamel**, à gauche sur la photo ci-haut, qui maintient sa collaboration, pose en compagnie de **Pierre Gobeil**, ancien président et éditeur de *La Voix de l'Est*, qui a siégé sur le comité durant huit ans. Sur la photo ci-bas, **Jacques Beaumier**, qui laisse après avoir fait partie du comité durant 10 ans, reçoit un souvenir des mains de **Guy Hamel**, vice-président du comité, en présence de **Gilles McCann**, président du Mérite des gens d'ici.

photos Janick Marois



rer, évitez de le demander à **Nicolas Ruel**. Vous risquez de vous retrouver avec une sorte de pouding au riz au poulet...

Adrien Dumas, le «mon oncle» de **Denise** et **Lucie**, est venu de très loin pour manger du cochon braisé avec elles et quelques-uns de leurs amis.

Alliette Vallée en a vu passer du

sirop d'érable cette année. Producteur, elle et son conjoint semblent très heureux de leur production et, surtout, de la qualité de leur sirop. Déjà, ils travaillent en fonction de l'an prochain.

Jean-Paul Massé est un producteur de vin qui a un petit goût sucré tout en ayant également un petit goût âcre. Et on a le goût d'en reprendre.

Madeleine Lessard n'a pas arrêté de frotter lors d'un souper d'amis. À chaque fois qu'on la voyait, elle avait une guenille à la main... en train de nettoyer. Avec elle dans le décor, **M. Net** n'a qu'à se rhabiller.

On a entendu dire que **Denise Dumas** se lève la nuit pour aller manger du chocolat et pas n'importe lequel: du **AERO**. Si elle n'engraisse pas, c'est qu'elle ne mange que les petites bulles d'air comprises à l'intérieur.

Mario Gaudreau a organisé un repas un cochon braisé et il y avait tellement de bouffe que presque tout le monde est parti avec son petit plat de nourriture.

Agenda



Aujourd'hui

Réunion **Al-Anon** (non fumeur), tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.

Bingo organisé par la paroisse **St-Luc**, tous les vendredis à 19h, au sous-sol de l'église St-Luc, Granby.

Réunion des **Gamblers anonymes**, tous les vendredis, à 19h30, à la Maison Le Passant, 436 Horner, Granby.

Club de la Bonne Humeur du Lac Brome: Bridge duplicata à 13h, au 5 chemin Mill, Bondville.

AQLF Richelieu-Yamaska: Musique et danse folkloriques, à 19h30, à la salle de la Légion, 172 rue Court, Granby.

Club de l'âge d'or Princesse: Billard à 12h30 et partie de cartes à 19h30, au local du club.

Réunion de membres de l'**Alternative en santé mentale L'Autre Versant inc.**, à 19h, au 20 Drummond, Granby.

Soirée de danse du **Club Amitié de Roxton Falls**, à 20h, au Centre communautaire, Roxton Falls. Orchestre: Les Mélodiques.

Club d'âge d'or de St-Alphonse: Cours de danse tous les vendredis à 13h30, à la Salle municipale.

Rencontres folkloriques organisées par les **Amis du folklore de Ste-Brigide**, tous les vendredis à 19h30, au Centre municipal.

LA VOIX DE L'EST — vendredi 15 septembre 2000

L'AUBAINE
de la semaine

CANADIAN TIRE

En vigueur du 16 au 22 septembre 2000

Friteuse très fiable

Thermostat réglable, commande pour abaisser/relever le panier. Voyant marche/arrêt. Capacité 1 kg 43-1650-4.

RABAIS 90 \$

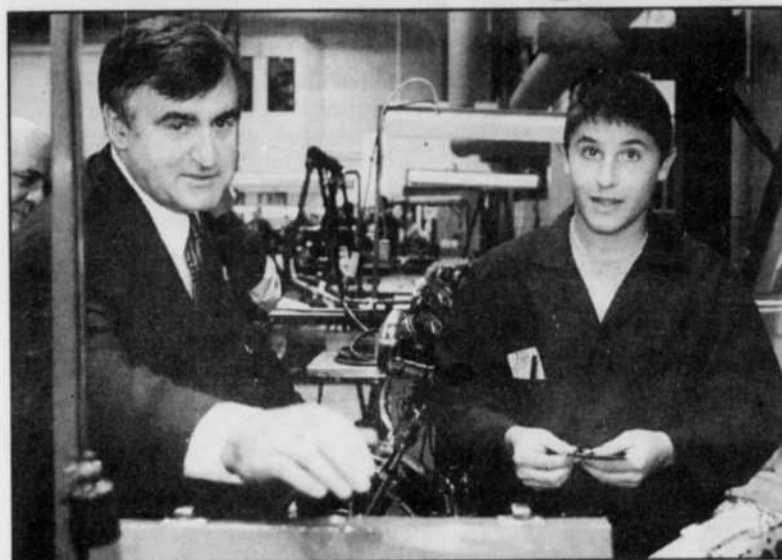
59,99 \$
Cour.: 149,99 \$



Surveillez dès demain les super spéciaux de notre circulaire

CANADIAN TIRE
70 Simonds Nord
Granby 378-9884

Bouchard exige une loi anti-gang



Lucien Bouchard a rencontré des étudiants, hier, au cours d'une tournée qui l'amènera à Dunham, ce soir. Il a commenté l'attentat contre un journaliste et réclame une loi plus sévère d'Ottawa. photo Presse canadienne

Norman Delisle

SAINTE-MARIE-DE-BEAUCE
Presse canadienne

Le premier ministre a expliqué que des procédures légales continueraient à s'appliquer. Il faudrait prouver devant un tribunal l'appartenance à une association illégale. De plus, c'est un juge qui aurait à trancher de la culpabilité d'un individu, et non l'appareil politique, comme ce fut le cas lors des arrestations de centaines de militants indépendantistes pour contrer le FLQ en octobre 1970.

M. Bouchard s'est dit «ébranlé» par les divers attentats qui ont secoué le Québec depuis 24 heures: un journaliste a été victime d'un attentat, un gardien de prison a lui aussi été attaqué et un policier a reçu une décharge de fusil.

M. Bouchard a promis de saisir le gouvernement fédéral et le premier ministre Jean Chrétien de l'urgence du dossier, et a insisté sur le caractère non partisan d'une telle démarche. «C'est la sécurité des citoyens qui est en jeu», a-t-il dit.

M. Bouchard a promis de saisir le gouvernement fédéral et le premier ministre Jean Chrétien de l'urgence du dossier, et a insisté sur le caractère non partisan d'une telle démarche. «C'est la sécurité des citoyens qui est en jeu», a-t-il dit.

Le premier ministre a ensuite

Le premier ministre a ensuite

rencontré des étudiants du Cégep de Thetford Mines avant d'inaugurer le centre de formation professionnelle Le Tremplin, toujours à

Thetford Mines. En soirée, M. Bouchard prenait la parole devant les militants locaux du Parti québécois, en présence du député pé-

quiste de Frontenac, Marc Bouchard. Il poursuit sa route dans Mégantic-Compton et vers Dunham où il sera aujourd'hui.



Sur réservation au 372-1144

38, rue St-Joseph Granby

Le samedi 23 septembre

table d'hôte

*La Potence**

Comprend : La soupe à l'oignon et aux poireaux au gratin ou la salade des Alpes
La terrine de chocolat et le coulis de fraises
Café ou thé

<i>Potence</i> • au poulet	14,95 \$
• au porc et poulet	18,95 \$
• au boeuf, porc et poulet	22,95 \$

* Cubes de viandes marinés et flambés, accompagnés de 3 sauces, de riz et de légumes.

Portos et champagnes sous une bonne étoile

-5 \$
-10 \$

Du 11 septembre au 25 janvier

Économisez sur les portos et champagnes !

5 \$ sur les bouteilles entre 25 \$ et 60 \$

et

10 \$ sur les bouteilles de plus de 60 \$.



SAO

Le plaisir de donner
Le plaisir de recevoir

www.sao.com

La participation à cette promotion est gratuite.



Offre en vigueur du 11 septembre 2000 au 25 janvier 2001.
Produits de 750 ml seulement.

Comptoirs de vins en vrac et SAO Dépôt exclus. Quantités limitées. 18 ans et plus.

LA VOIX DE L'EST — vendredi 15 septembre 2000

15

BÉTON MOBILE DES CANTONS GRANBY QUÉBEC
372-2565

NOUVEAU ! Produits pour béton en magasin

2 camions pour mieux vous servir!

- Solages (toutes dimensions) • Patios
- Assises • Scellant à béton • Acier-armature

875 Dufferin, Granby 372-2565
Rés. : 777-3800 Téléc. : 372-2923

OUVERT 7 JOURS 24 h/24

Philip Pinsonnault

À L'ACHAT DE BÉTON, nous fournissons GRATUITEMENT transit, brouette, grande pelle, truelle, formes à béton et assistance technique

15

15

15

La Voix de l'Est

vous invite à participer à sa promotion

en collaboration avec



LES VIANDES DU MONT ENR.

Courez la chance de gagner l'un des

**4 BONS D'ACHAT
DE 250 \$ en épicerie**

pendant 6 semaines

**UN GRAND
PRIX**

DE 5 000 \$

en épicerie,

à la fin du concours !

LA RÉCOLTE D'AUTOMNE

**EN TOUT 11 000 \$
D'ÉPICERIE À GAGNER**
entre le 11 septembre et le 24 octobre

Pour participer au concours, il suffit de remplir le coupon de participation qui sera publié
À TOUS LES JOURS DANS LA VOIX DE L'EST et de répondre correctement
aux deux questions qui y sont inscrites.

Vous trouverez les réponses aux questions dans l'édition du mardi.

Une fois rempli, le coupon devra être déposé directement dans la boîte à cet effet de
l'un des deux Jardins du Mont ou Viandes du Mont. Les envois postaux aux mêmes endroits
sont aussi acceptés.

Voici les adresses :

JARDIN DU MONT/ VIANDES DU MONT
CONCOURS « RÉCOLTE D'AUTOMNE »
252, rue Denison Est
Granby (Québec)
J2H 2R6

JARDIN DU MONT/ VIANDES DU MONT
CONCOURS « RÉCOLTE D'AUTOMNE »
794, rue Principale
Granby (Québec)
J2H 2Y7

CONCOURS « RÉCOLTE D'AUTOMNE »

Nom :

Adresse :

Code postal :

Téléphone : (.....)

En page 5 de La Voix de l'Est du mardi 12 septembre

Quel est le prix des nectarines chez Jardin du Mont :

Quel est le prix des ailes de poulet cuites chez Viandes du Mont :

BONNE CHANCE

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

Les règlements sont disponibles à la
Maison des communications,
au Jardin du Mont et aux Viandes du Mont.



Attentat contre un gardien de prison

Rollande Parent

MONTRÉAL
Presse canadienne

Un agent du centre de détention de Rivière-des-Prairies, dans l'est de Montréal, aurait été victime d'une tentative de meurtre hier matin.

L'homme de 47 ans circulait à bord de son véhicule, en direction de son travail, quand la fenêtre du côté passager a volé en éclat. La police traite l'affaire comme un attentat.

On croit que le bris pourrait avoir été provoqué par un projectile d'arme à feu. L'escouade tactique et un maître-chien sont à la recherche d'indices dans un boisé.

Ciblés

Selon M. Réjean Lagarde, président du Syndicat des agents de la paix du Service correctionnel du

Québec, l'administration du centre avait appris d'un délateur au cours de la fin de semaine dernière que «deux agents avaient été ciblés» parce qu'ils étaient «très actifs dans les saisies de drogues» dans l'établissement et dans la cour de l'établissement.

Le nom du premier avait été mentionné. Dans le cas du second, il y avait eu description physique et l'information voulant qu'il conduise une voiture rouge.

Le gardien qui a vu sa vitre d'auto volée en éclat hier matin conduisait bel et bien un véhicule de couleur rouge et portait son uniforme de gardien.

La vitre du côté conducteur était descendue mais celle du côté passager était montée. C'est celle-là qui a volé en éclats, selon les informations policières.

Quant au représentant syndical, il a déclaré que les agents Diane Lavigne et Pierre Rondeau, tués en 1997, avaient été abattus non pour eux-mêmes mais pour ce qu'ils représentaient.

«Depuis ce temps, a-t-il dit, les menaces n'ont pas cessé, elles n'avaient pas été mises à exécution jusqu'ici.»

Le représentant syndical a souligné qu'au fil des années le type de menaces faites à l'endroit des agents correctionnels avaient changé.

Dans les années 70 et 80, les agents se faisaient dire qu'ils seraient battus ou encore qu'on leur casserait les deux jambes tandis que maintenant ils se font menacés d'y laisser leur vie, a-t-il déploré.

Les maladies du rein s'attaquent aux familles, pas seulement aux individus.

Mars est le mois du rein. Donnez généreusement.

LA FONDATION CANADIENNE DU REIN

www.rein.ca



Le Festival des Récoltes

3 JOURS SEULEMENT

Les 14, 15, et 16 Septembre

ÉVÈNEMENT ANNUEL A NE PAS MANQUER

Kiosques Extérieurs
LE PLUS GRAND CHOIX DE PRODUITS MARAÎCHERS EN RÉGION À DES PRIX QUE SEUL VOTRE JARDIN DU MONT PEUT VOUS OFFRIR!

- CAROTTES NANTAISES**
Produit du Québec Canada no 1 **99¢** sac de 10 lbs
- BETTERAVES**
Gr. moyenne Produit du Québec Canada no 1 **1 29\$** sac de 10 lbs
- OIGNONS**
Gr. moyen/large Produit du Québec Canada no 1 **1 69\$** sac de 10 lbs
- POMMES LOBO**
Produit du Québec Canada no 1 **49¢** /lb
- POIREAUX**
Gr. large Produit du Québec Canada no 1 **2 99\$** paquet de 6

JARDIN DU MONT
abondance et fraîcheur

204 Principale, Granby
502 Denison est, Granby

HEURES D'OUVERTURE:
Mardi et mercredi de 9 h à 20 h
Mercredi et vendredi de 9 h à 21 h
Samedi et dimanche de 9 h à 19 h

nouveau volet jeunesse

Priorité

Emploi
Vers de nouveaux défis

Viens prendre ta place!
le 30 septembre 2000

au Cégep de Granby Haute-Yamaska
de 10h à 17h

C'est l'occasion rêvée de rencontrer des employeurs & de leur remettre ton curriculum vitae!

site web: <http://prioriteemploi.endirect.qc.ca>

Tu as besoin d'aide pour ton c.v.?
Tu prépares une rencontre avec un employeur?
Ces ateliers sont pour toi!

Ateliers
Priorité Emploi:
Granby
108 rue St-Jacques
21 sept. / 8h30 à 19h
Cowansville
221 rue Sud
22 sept. / 8h30 à midi

Au Carrefour Jeunesse emploi
info: Kim & Karine au (450) 776. 7700

Carrefour Jeunesse Emploi
Québec
Emploi-Québec
C.E. Haute-Yamaska
C.E. Bas-du-Fort

BOURSE DE MONTREAL

Vancouver cibles québécoises

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
ARCA	8000	0.370	0.350	0.350 -0.020
Abco-Or	2300	0.800	0.800	0.800
Afri-Cant	16000	0.260	0.260	0.260 -0.020
Alican	21500	0.490	0.420	0.420 -0.010
Angl. Swis	7000	0.200	0.170	0.170 -0.010
Arnegol	134650	1.270	1.130	1.200 +0.050
Artqst.b	16100	1.550	1.460	1.550 +0.070
Atapa	10000	0.090	0.090	0.090
Augvia	15750	0.140	0.140	0.140 +0.020
Autoginor	5000	0.120	0.120	0.120 +0.020
Autanab	9520	0.300	0.250	0.250
BridgePoint	58305	3.900	3.750	3.750 -0.100

Titres

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Dumont Nickl	20151	0.220	0.220	0.220
Dynacor Inc.	36556	0.140	0.130	0.130
Écu Svr	50000	0.090	0.090	0.090
FreeWest	64900	0.610	0.580	0.600

Coup d'oeil boursier

Indice	Valeur	Chang.
TSE-300	11078,14	+328,57
CDNX	3651,92	+24,65
\$ canadien (US¢)	67,23	-0,23
Dow Jones	11087,47	-94,71
S&P 500	1480,87	-4,04
Nasdaq	3913,86	+19,97
Or (US\$)	272,40	-0,40

Econo-brèves

Un supplément carburant sur les vols vers les USA

TORONTO (PC) — Air Canada a doublé son supplément carburant à 54 \$ par passager, pour tous les vols en direction des États-Unis. Cette nouvelle hausse, qui n'a jamais été annoncée officiellement, suit de peu celle des transporteurs américains qui ont augmenté leurs tarifs la semaine dernière afin de contrer le coût croissant du prix du carburant, lequel n'a jamais été aussi élevé depuis les années 1980. La compagnie aérienne a fait savoir que les tarifs pour les vols intérieurs pourraient aussi être touchés si aucune amélioration n'est apportée au prix du pétrole brut, qui est actuellement de 34 \$ US le baril. La porte-parole d'Air Canada, Laura Cook, a indiqué que compte tenu de la hausse croissante du prix du carburant, le transporteur n'avait d'autre choix que de demander un prix plus élevé à ses clients. Le nouveau supplément carburant touche les billets réservés pour un vol transfrontalier à compter du 7 septembre.

BOURSE DE TORONTO

Titres

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
ABL Cdn o	19230	0.620	0.580	0.600 0.000
Acid Sys	3760	14.420	14.000	14.500 +0.200
ADP	11053	5.700	5.000	5.200 -0.300
ADP Gr	4736	12.000	11.000	11.300 -0.100
ADS Inc A	4052	1.600	1.500	1.500 -0.100
Agf B	64286	25.550	25.100	25.250 -0.300
AIC Diver	4100	32.450	31.800	32.150 +0.450
AIC Diver p	4000	25.650	25.500	25.600 +0.100
AIT Adv	14400	1.150	1.120	1.120 -0.060
AITech	3200	4.600	4.400	4.400 -0.200
AMR Tech	12600	1.800	1.750	1.750 -0.100
Art adv o	43830	8.200	7.850	7.850 +0.100
Artplastics	14350	3.000	2.600	3.000 +0.350
AT can	14342	46.750	45.500	46.050 -0.050
ATI Tech	1239004	14.300	13.600	14.050 +0.350
ATS Auto	275639	39.500	37.050	39.500 +2.000
Aastra T	11316	9.000	8.650	9.000 +0.400
Aber dm	18965	11.400	10.950	11.400 +0.450
Abnibi C	560255	15.750	15.300	15.550 -0.200
Acanthus	100	9.500	9.500	9.500 +0.200
Accord Fin	1000	5.350	5.350	5.350 +0.050
Action	18000	8.200	8.000	8.000 -0.250
Acton	74100	13.000	12.850	13.000 0.000
Adrian o	15300	0.205	0.180	0.180 -0.060
Advantx o	186160	1.950	1.750	1.880 +0.080
Aeterna f	28709	13.400	12.750	12.900 -0.100
Afton o	3450	1.160	1.160	1.160 -0.080
Agnico E	71280	9.100	8.900	9.000 0.000
Agrium	123102	15.050	14.950	15.050 +0.050
Almigioli	42830	14.250	13.300	13.900 -0.100
Alumina	3500	6.050	6.050	6.050 -0.200
Air Canada	150868	17.050	16.600	16.850 -0.150
Air Can f	57578	14.650	14.300	14.300 -0.250
Airbus o	7900	2.750	2.600	2.650 0.000
Akita A f	73000	11.250	11.050	11.250 +0.200
Alam F o	2300	1.400	1.350	1.400 -0.100
Alt Energy	2611888	67.500	64.550	65.750 +1.200
Alt Ener p	4040	26.200	26.000	26.150 -0.050
Alcan	934148	47.650	46.500	46.800 -1.100
Alcan C p	1300	35.000	35.000	35.000 +0.300
Alcan E p	2000	21.300	21.000	21.000 0.000
Alcatel	105883	118.000	113.500	115.850 +6.200
Algo Gr A f	31000	0.300	0.275	0.280 -0.010
Algo Cent	1340	22.750	22.000	22.750 +0.750
Alg steel	176783	1.050	0.950	0.970 -0.080
Alloy Merc	1000	4.000	4.000	4.000 0.000
Alstom	56244	38.250	37.250	37.550 -0.600
Aliments B f	3027	21.000	20.250	21.000 +0.550
Alibanc Sp	51238	43.000	40.550	42.500 +1.500
Alibanc Sp p	22603	25.900	25.450	25.500 -0.300
All Atl A	3440	22.500	22.000	22.500 +0.500
All Atl Bf	221129	22.250	21.050	22.000 +1.000
Alli Forest	3150	18.000	18.000	18.000 0.000
Alltagas	1590	6.200	6.000	6.000 -0.200
Altai Res o	275	0.340	0.265	0.340 0.000
Altarex o	137350	0.850	0.820	0.830 0.000
America o	1000	2.320	2.480	2.320 -0.150
American o	4600	0.090	0.090	0.090 +0.010
Am Eco	40000	0.060	0.060	0.060 0.000
Am Leduc	8100	0.410	0.410	0.410 -0.030
Amisco I	1100	6.700	6.550	6.550 -0.100
Amisk A	8000	2.050	2.050	2.050 0.000
Amisk ser p	1000	2.580	2.570	2.570 0.000
Anleite	2006	2.000	1.900	1.900 +0.050
Anvas	41075	30.000	29.500	29.750 +0.000
Anradim o	2200	0.420	0.420	0.420 0.000
Anderson	320763	33.000	32.600	33.000 -0.050
Andrs WA f	10455	13.350	13.000	13.000 -0.100
Angiotec o	86440	61.000	59.500	60.000 +0.750
AnorMed o	5120	14.800	14.350	14.400 +0.050
Anthony o	1100	9.500	9.500	9.500 +0.050
Apex A	38050	1.950	1.850	1.900 +0.010
Arbor A	500	10.250	10.250	10.250 0.000
Arbor B f	5500	8.400	8.200	8.200 -0.050
Arco o	6212	2.400	2.400	2.400 0.000
Arco Gr o	6750	1.390	1.310	1.390 0.000
Arqs 250 p	400	49.550	49.550	49.550 +0.050
Artis o	3105	0.120	0.120	0.120 -0.005
Armbro En	8500	3.100	3.000	3.000 -0.100
Ashton	29725	0.800	0.790	0.800 +0.030
Asia o	17530	1.340	1.300	1.300 -0.010
Assante c	25566	4.900	4.550	4.900 +0.350
Astral A f	40350	42.000	41.250	41.650 +0.150
Atco I f	13780	36.150	35.800	36.000 -0.150
Atco o	38000	0.840	0.860	0.860 +0.020
Aur Res	125469	3.350	3.300	3.300 0.000
Auradco Ex o	4000	0.710	0.700	0.700 -0.020
Aurizon o	200	1.100	1.100	1.100 -0.010
Avco O G	27725	3.860	3.750	3.860 -0.040
Avco O G Bo	2125	5.000	5.000	5.000 +0.150
Axcan P	86538	16.850	16.300	16.350 0.000
Axia Net o	30841	7.050	6.700	6.950 +0.200
Axiom o	22933	7.700	7.100	7.200 -0.350
Aztec Tec	3550	2.180	2.100	2.100 -0.070
B Split	1375	173.000	165.050	173.000 +10.0

Titres

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
BMtI b4	3000	24.450	24.350	24.350 -0.200
BMtI b 5	2510	23.200	23.000	23.000 -0.100
BMtI b6	6600	24.600	24.200	24.500 +0.400
Bank N S	1601468	42.100	41.300	42.000 +0.600
Bk NS 7p	2100	27.250	27.100	27.100 -0.150
Bk NS 8p	8600	27.150	27.050	27.050 0.000
Bk NS 9p	700	27.500	27.250	27.500 +0.300
Bk NS 12 p	5290	22.750	22.050	22.050 -0.450
Barick gold	401264	23.850	23.600	23.700 -0.100
Basia100 o	1496035	3.650	3.150	3.430 +0.040
Battery	224170	1.040	1.000	1.010 -0.010
Battle Mtn	5280	2.650	2.600	2.650 -0.020
Baytex	460237	15.600	14.900	15.300 -0.200
Beacmapc	27927	5.600	5.500	5.350 -0.350
Beau Can	281795	1.740	1.690	1.740 +0.060

Titres

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Brascan 2	20300	16.250	15.950	16.100 -0.150
Brascan 4	11700	16.000	16.000	16.000 0.000
Brascan 6	1300	23.500	23.500	23.500 0.000
Breakvr	137960	2.950	2.850	2.850 -0.050
Brik Bw o	2500	0.580	0.580	0.580 0.000
Brik C o	26990	4.650	4.500	4.650 +0.050
Brook o	1090	6.700	6.650	6.650 -0.050
Brook P	159337	23.750	23.500	23.750 0.000
Budc Can	460	21.900	21.400	21.400 -0.500
Buller	1522	3.350	3.320	3.350 -0.050
Burlington	21718	56.500	54.800	56.000 +0.700
Burntsan o	53546	7.200	7.000	7.100 +0.050

Titres

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Chesbar o	18280	2.000	1.900	2.000 +0.150
Ches Int l	1647236	50.150	49.400	49.800 +0.400
Chromo o	150461	10.950	9.750	10.150 +0.400
CHUM B f	21947	53.000	57.600	57.600 +6.600
Churchill	188500	1.700	1.600	1.600 -0.150
Cinram	38615	7.900	7.650	7.800 -0.100
Cinram o	32125	3.000	2.950	3.050 -0.450
Circ o	14900	1.250	1.190	1.230 +0.080
Circuit W	6760	3.450	3.350	3.350 -0.050
Clairvest	3774	4.000	3.900	3.900 0.000
Clarica	191268	37.000	35.900	36.250 -0.050
Clarke I	17900	10.000	9.750	10.000 +0.400
Claude R	12000	0.570	0.570	0.570 0.000
Cleary C	40000	1.250	1.250	1.250 -0.300
Clearynet A f	445194	66.650	66.100	66.500 +0.250
Clearynet A	14426	17.000	16.500	17.000 +0.250
Clubinc	29900	6.200	5.900	6.000 +0.100
Co Oper A	1800	23.950	23.600	23.950 +0.350
Co Steel	7451	10.700	10.500	10.650 -0.050
Cogeco cble f	204659	45.200	44.500	44.900 +0.950
Cogeco I	150662	45.750	43.500	45.000 +1.500
Cognicase	28987	22.500	2	

Évasion fiscale: Loubier dénonce Martin

Huguette Young

OTTAWA
Presse canadienne

Le député blouiste Yvan Loubier reproche au ministre des Finances Paul Martin de «favoriser l'évasion fiscale» en repoussant indéfiniment l'entrée en vigueur de nouvelles dispositions sur l'imposition des fiducies familiales.

Au lieu de «colmater» les échappatoires fiscales qui ont permis à une famille milliardaire de transférer 2 milliards \$ aux États-Unis à l'abri du fisc en 1991, M. Martin s'en lave les mains, a accusé hier M. Loubier en conférence de presse.



Yvan Loubier

Selon la critique des Finances du Bloc, les libéraux repoussent

d'année en année la mise en oeuvre de propositions législatives touchant les fiducies familiales pour favoriser leurs amis politiques.

M. Martin a une «oreille attentive aux grandes familles riches», a-t-il soutenu... «Qu'est-ce que Jean Chrétien et Paul Martin ont à cacher?»

Le 7 septembre, M. Martin annonçait dans un communiqué qu'il prolongeait la période de consultation à l'égard de son avant-projet de loi sur l'imposition des fiducies familiales du 1er septembre au 31 décembre.

«Un certain nombre de personnes ayant réclamé plus de temps, cette date a été reportée à la fin de l'année», expliquait succinctement le ministre des Finances dans un communiqué de presse.

«Beaucoup d'amis

En outre, il annonçait que les nouvelles règles d'impôt concernant les fiducies entreraient en vigueur un an plus tard que prévu et s'appliquera aux exercices financiers après 2001. Les gens qui ont des «fonds de placement américains» en seront exemptés.

«M. Martin doit en avoir beau-

coup d'amis et quand on est millionnaire, j'imagine que tes amis peuvent l'être aussi... Est-ce qu'il a des chums à protéger? Est-ce que le lobbying des très riches familles canadiennes est à ce point fort que c'est eux qui mènent le gouvernement?»

M. Loubier exige des changements législatifs rétroactifs à 1991 pour «boucler les évasions fiscales» qui ont permis à une famille milliardaire canadienne d'éviter le fisc. Le Vérificateur général du Canada faisait état de cette situation dans son rapport en 1996.

selon la critique des Finances du Bloc, les libéraux repoussent

BOURSE DE TORONTO

TITRES					K à M					N à Q					R et S					T à Z									
Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres
Goldstak o	46450	0.240	0.220	0.020 -0.010	Jumbo Ent	26000	0.100	0.095	0.100 +0.015	Mosaic Gr	69054	15.950	15.250	15.950 +0.700	Place Res	1925	15.750	15.750	15.750 0.000	Toronto	6045	17.900	17.600	17.600 -0.350	Toronto	6045	17.900	17.600	17.600 -0.350

LA VOIX DE L'EST - vendredi 15 septembre 2000 19

Petites annonces

375-8888
ou télécopieur
375-2195

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H*

* avant 16 heures pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPECIAL WEEK-END

RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 631
SERVICES	640 à 648
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

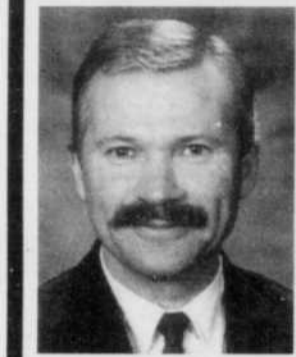
Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPECIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.



140 Logements vendus en moyenne chaque année depuis 1997

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX
Professionnel
inc. Courtier
immobilier
agréé



501 PROPRIÉTÉS
À VENDRE

501 PROPRIÉTÉS
À VENDRE

L'agent à votre hauteur

Christian Lalumière

378-4120



VENDEUR DE L'ANNÉE 1999
à la franchise La Capitale Performance

Ce n'est pas la haine qui est le contraire de l'amour, c'est l'apathie.

Claude Fournier

La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé
www.lacapitale.com



378-8461

Francine Légare
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

Le Service d'abord et avant tout!

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC.
Courtier immobilier agréé

3 7 8 4 1 2 0

GASTON LACROIX
Ma force, c'est l'échange!
378-8085

ROYAL LEPAGE Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS
À VENDRE

A BROMONT: chalet dans la montagne, constr. 93, près pistes de ski, 96.500\$. 450-661-5117

CONSTRUCTIONS NEUVES semi-détachés situés sur la rue Laurent, avec garantie de 5 ans de l'A.P.C.H.Q. Prix 89.900\$ tout inclus. Possibilité de location. Inf.: 776-2676

MAISON À VENDRE tout brique, 5 pces et demi, près d'école primaire, secondaire, parc, secteur résidentiel, agents s'abstenir. 75.000\$ Inf.: 372-0743 ou pag. 770-8125

510 COMMERCES
À VENDRE

SALON DE COIFFURE centre-ville Cowansville (fonds de commerce). Info.: 263-2855 ou 263-7368.

531 APPARTEMENTS
À LOUER À GRANBY

1% et 2%, meublés, chauffés, éclairés, câble 255\$, 355\$. 3%: 355\$/415\$. 4%: 470\$. Disp. LUXUEUX et sécuritaire 3%, câble; 370\$, semi-meublé (4 électroménagers); 415\$ tout meublé, 445\$, si chauffé, éclairé, 495\$. 378-4121

2% CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, MEUBLÉS 320\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près Cégep, buanderie. Bail avec références. Inf.: 777-7965 ou 372-3184

2% secteur lac Boivin, chauffé, meublé, éclairé, eau chaude fournie, piscine extérieure, 405\$/mois. Inf.: 776-8456 ou 378-7337.

AAAAAAAAAAAAA 3%, 355\$ à 390\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, livres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 776-0636.

532 LOGIS À LOUER
EN REGION

ENTRE COWANSVILLE ET BROMONT: à 2 min. du boul. Pierre Laporte, grand 3%, tout compris, au 1er, foyer, libre imm. 263-7545

533 LOGIS À LOUER
À GRANBY

3% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 395\$ par mois. Références requises. Inf.: 776-1279

Pierre Brissette
378-8461

AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

LA CAPITALE PERFORMANCE
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

533 LOGIS À LOUER
À GRANBY

3% SEMI-MEUBLÉ, bien éclairé, eau chaude fournie, situé au centre-ville, près du Cégep. Info.: pag. 360-8393.

3% LIBRE le 1er OCT. ou avant, repeint, propre, tranquille, pas d'animaux. Aussi 4% pour 1er oct. ou avant. 777-9663.

4% au 2^e étage, libre imm., porte-patio et balcon. Au 350 Langlois. Inf.: 372-7633.

4% NEUF, 442 Ménard, près des Galeries, 770-7962.

4% TRÈS GRAND, armoires de chêne, 2e balcon, 425\$. Immeuble tranquille. Gens sérieux. Inf.: 375-0426, 531-3215.

5% RUE ST-MICHEL, vue sur le lac Boivin, grand balcon, piscine, eau chaude fournie, 585\$ par mois, pour couple ou personne seule. Inf.: 776-8456 ou 378-7337

5% HAUTE-VILLE: 84 Wellington, 3e, tranquille, concierge, intercom, propre, idéal pour couple, 460\$ eau chaude fournie, Steven, 776-4838

AAAAAAAAAAAAA
3% à 335\$; 4% à 350\$; 5% à 395\$. Libres imméd. Porte-patio, balcon. Aux 217 Groulx et 175, boul Fortin. 776-0636.

GRANDS 3 1/2-4%, modernes semi-meublés ou non libres, sept.-oct., à partir de 400\$ style condo à aires ouvertes armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3% secteur résidentiel près des Galeries idéal pour retraités ou semi-retraités 276 Simonds. Inf.: 372-2474

GRANDS 4 1/2-3 1/2

Secteur Robinson et Notre-Dame. Attention particulière aux personnes retraitées. 372-3450

SUPER PROPRE, 4% STYLE CONDO, à 5 minutes du Lac Boivin, personne tranquille avec références seulement. Info. 372-1367

533 LOGIS À LOUER
À GRANBY

SECTEUR LAC BOIVIN
Rue St-Michel, 3% avec foyer, 435\$/mois, tout béton. Grand 4% avec foyer, 495\$/mois. Inf.: 776-8456 ou 378-7337

539 CHAMBRES
À LOUER

A GRANBY, 347 St-André Ouest, chambre pour homme, meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille, 45\$/sem. 375-2421

NOUVEAU CONCEPT! Chambres luxueuses, entrée et salle de bain privées, lit escamotable, salon, TV avec câble, laveuse-sécheuse. Immeubles Jean-Paul Roy, tél.: 378-4347

540 CHAMBRES
ET PENSION

RÉSIDENCE TÉTREAULT pour personnes retraitées. À louer, grande suite avec balcon et entrée privée, ainsi que tous les services compris. 450-375-3195.

541 CONDOMINIUMS
À LOUER

3% À LOUER, tout compris, disp. sept. oct. et nov., près du centre de ski et du golf. Inf.: 539-2067

545 LOCAUX
À LOUER

LOCAL: 900 pi.ca.
Idéal pour professionnel: bienvenue au domaine de la santé. Inf.: 372-8029.

548 DEMANDE
À LOUER

MÉDECIN-VÉTÉINAIRE recherche 4%, jumelé ou petite maison à louer, fenêtres, et cour pour chien tranquille qui restera à l'extérieur le jour. Région Granby et Bromont. Laissez message au 819-372-9766

563 OCCASIONS
D'AFFAIRES

ENTREPRISE COUPE DE GAZON industr., commercial, avec équipement John Deere, en très bon état, à vendre. Pag.: 360-2992

571 PERDU

RÉCOMPENSE: 300 \$
Petit chien race Pincher (Doberman miniature), perdu lors d'un vol de camion avec camper dans stationnement du Zoo de Granby. Répondant au nom de Tommy (no 1498). Prière de nous appeler au nom des enfants. Jour 514-365-0209 ou cell. 514-501-2809

574 VENTES
DE GARAGE

VENTE DE GARAGE les 15, 16, 17 sept. Beau-coup de choses, antiquités. 367 St-Vincent, Farnham. Si pluie, remis à la sem. suivante.

576 DEMANDE
À ACHETER

URGENT BESOIN DE PRODUITS. Achetons CD, cassettes, films, jeux vidéo et appareils de Nintendo 64 et Playstation. Payons comptant. RECYCLE MUSIK, 186 Principale. 776-6408

600 DIVERS
ARTICLES

AH! UN BON LIVRE!
Le prix de l'essence monte celui du livre reste stable. Venez faire le plein de rêves et de savoir avec + de 11,000 titres en inventaire. Chez Livres-Échanges au s.s. du 94 André (par rue Granby) Bromont, 534-4796, 9 h à 17 h.

A L'OEUVRE DU FABRICANT

RAMASSONS TOUT TOUT SAUF LE LINGE POUR AIDER LES DEMUNIS
9 St-Joseph, Granby. Tél. 372-1711

DIRECTEMENT DU FABRICANT
Ornements de parterre en béton. Dernière fin de semaine de l'été (certains articles en spécial). ORNEMENTS Desrosiers, 36 Gareau à Roxton Pond. 378-0522

ENCAN D'ANTIQUITÉS, dimanche le 17 septembre, à 11h am; armoire de coin et autres, coffre pirate et autres, banc d'église, lots de fenêtres, figurines Royal Dalton, lampes, bureaux, chaises, tables, bibelots, etc. Encan Stukely Sud au 2179 route 112, Stukely Sud. Tél.: 450-297-4041, rés. 450-291-3582.

Païement argent comptant
Aussi encans tous les samedis, 19h

EVAPORATEUR 4x12', fourneau refait à neuf, a servi un an; 2 pannes à rayon avec boîte à flotte double en acier inox., briques à feu comprises. 534-2961 ou 372-0977

FUSIL À POUDRE NOIRE, canon en acier inoxydable et crosse décorative camouflable, à vendre avec accessoires: télescope et tout le nécessaire pour saison de chasse. 750\$. Faut voir. 776-3766.

MEGA LIQUIDATION de chaussures et vêtements neufs de boutique spécialisée au 432 Principale, face Vidéotron. Ouvert du mercredi au samedi, de 10h30 à 15h

MOB. DE CHAMBRE: bureau, commode et table de chevet en frêne solide blanchi, très propre, 650\$. Inf.: 375-5538

Bellefleur Pierre

1 PROPRIÉTÉ VENDUE TOUS LES 4 JOURS DEPUIS 1995

378-4120



600 DIVERS ARTICLES

★ FRUITS & LÉGUMES ★

FRAISES (récoltes d'automne)
BLEUETS (fin de saison)
POMMES, CERISES DE TERRE
TOMATES ROSES,
ROUGES, VERTES ET ITALIENNES,
CONCOMBRES MURS ET À RELISH
HARICOTS, OIGNONS ESPAGNOLS,
POIREAUX, etc
SOUS-PRODUITS: + de 60 variétés
TARTES MAISONS (farine de blé bio)
MARÂCHER ANDRÉ CÔTÉ ENR.
2150, Rang Papineau, St-Paul d'Abbotsford
Tél.: 379-5277

MOBILIER DE BUREAU, console modulaire de réception + mobilier de salle d'attente pour professionnels Arthropex. Design récent, pres-que neufs. Info.: 776-3409.

PEINTRE DEMANDÉ

Minimum 2 ans d'expérience
Rapide et efficace, capable de se déplacer
Personne responsable
Laissez un message à Katrine au 819-820-8964.

POÈLE au gaz propane, 4 ronds, avec le four. Air climatisé 10,000 BTU. 225\$ ch. 534-1471

SPÉCIAL POUR RESTAURANT

du 11 au 16 septembre
Poudre lave-vaisselle Met: 13.99\$ pr 10 kilos
Nettoyeur à friteuse Chef: 8.80\$ le 4 litres
Nettoyeur à plaque M-15: 5.15\$ le 4 litres
Savon à plancher neutre: 4.99\$ le 4 litres
Dégraisseur tout usage fx/9: 3.99\$ lt, 4.21\$ lt.
Papier de toilette et essuie-main, votre prix actuel - 10%

Livraison gratuite, quantité limitée...
et toujours 60 jours pour payer...
LES PRODUITS SANITAIRES DE L'ESTRIE
François Potvin, propriétaire
414, rue Ste-Cécile, Granby
770-0887, 372-2453; fax, 372-3653

TABLE DE BILLARD neuve 4'x9', avec accessoires (housse en cuir). 777-1336, Alain



450 ÉLECTROMÉNAGERS DE TOUTES MARQUES À PARTIR DE 50 \$

Garantie • Livraison
N'ACHETEZ JAMAIS D'APPAREILS
USAGÉS AVANT DE PASSER ICI
385 Dufferin, Granby
777-5544
SERVICE DE L'ESTRIE
Ouvert le dimanche 157437

602 ANIMAUX

2 PONEYS avec attelage et voiture; et une jument "Percheron", noire, 3 ans. 450-243-6410

SHIHTZUS TRICOLORES 2 races, vaccinés, vermifugés. Inf.: 777-1336, ou 531-6469, Nathalie.

617 BOIS DE CHAUFFAGE

ATTENTION! BOIS FRANC D'ALLUMAGE en sac de 50 à 60 lb ou coupe en 16 pouces. 375-2870

BOIS FRANC, 18 po. de long à vendre, 40\$/corde, à Ange-Gardien. Inf.: 293-6376 ou cell. 776-0824.

ERABLE DE MONTAGNE en bloc de 15 po, bien sec, excellente qualité. (450) 534-2941

PAS CHERI PETITS BLOCS DE BOIS franc et mou, mélangés, pour allumage. Livraison par petit camion. 450-777-8219

630 ESCORTES

!!!!!!!!!!!! JOCYA !!!!!!!!!!!!!
Plein de tendresse juste pour toi, en douceur.
378-9254

☎ **AGENCE BLEUE NUIT** ☎
Service discret, courtois, professionnel
Granby et environs 7/7 24/24. Engageons
☎☎ 263-4120 ou 777-9558 ☎☎

KATHERINE
Vous reçoit en privé.
Inf.: 372-6951

640 SERVICES OFFERTS

DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES

Garantie 5 à 10 ans transférable
SPÉCIALITÉS
Fissures et drainage intérieur et extérieur,
drainage de surface de terrain, pose de drain
de "footing" au fossé, outils spécialisés pour
nettoyer et déboucher drains de maison, etc.,
remplaçons "sumb pompe" par drainage natu-
rel, élimination d'eau du sous-sol par le plan-
cher et murs, réparation de solages de pierre
et entrée de cave et de garage brisées par le
gel. Réparation de solages de blocs. Répara-
tion aussi infiltration d'eau par châssis, brique
et cheminée.

Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
RBQ-8003-8623-69. Tél: 378-4426

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370

MASSAGE RELAXANT

Tél.: 777-2535

RAMASSONS DE TOUT pour les défavorisés :
vêtements, meubles, app. ménagers en marche
ou non ; vieille ferraille et vieille machinerie. Al-
lons chercher gratuitement, Granby et envi-
rons. 7 jr/sem. (450) 297-2751 à frais virés.

TRESSSES

PROFESSIONNELLE HAÏTIENNE
SALON NIC : 375-2678.

VOUS EN AVEZ ASSEZ du secrétariat
ou de la tenue de livres...
Contactez Chantal au 777-7779.

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve
le droit de refuser l'insertion
de toute annonce contraire
aux normes et traditions éta-
blies dans notre société. 156532

641 COURS

ANGLAIS PARLÉ ET PRATIQUE
CONCEPT MUGUETTE GAUVIN
VÉRITABLE CONVERSATION ANGLAISE
Unique, dynamique & personnalisée.

Compagnies - Particuliers - Ados
SESSIONS AUTOMNE 2000

Débutants, intermédiaires, avancés
Prévoir inscription et évaluation
MUGUETTE GAUVIN, PROF. M.E.Q.
+ 25 ANS À VOTRE SERVICE. REÇU. 777-3652

**COURS DE POSE D'ONGLES,
MANUCURE ET PÉDICURE**
11-12-18-19 septembre et 10-11-18-19 octo-
bre. Inscription: 469-2683 ou bien pagette
514-857-4409

MASSAGE HOLISTIQUE

Apprenez l'art du massage professionnel. Dé-
but des
cours mardi 19 septembre 2000. Inf:
Suzanne Touchette 378-9642.

645 SANTÉ

CENTRE DE MASSOTHÉRAPIE
Richard Simoneau, massothérapeute.
Membre: C.M.A.P.P.A.C. 35\$ pour 1h30
Voir annonce dans les pages jaunes. 375-3401

HERBALIFE distributrices indépendantes. Ap-
pelez-nous pour obtenir des produits ou au ap-
pelez-nous au sujet des occasions d'affaires.
Françoise, 378-5086; Claire, 777-4883; Estelle:
375-2380.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

AIDE-CUISINIER DEMANDÉ avec expérience,
temps plein, travail de jour. Se présenter avec
CV au 246 Robinson Sud, Granby. Inf:
776-1050.

BARMAID avec expérience. Se présenter au
Café Bistro, 4920 Foster à Waterloo.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

AIDE-CUISINIER(E), LIVREUR, DEMANDÉ(E)S
avec expérience
Restaurant Chez André à St-Césaire.
Appelez au 469-5211, demandez Gaston.

AIDE-CUISINIER(ÈRE) demandée, travail de
jour, permis de conduire. Appelez en après-mi-
di au 378-7940.

linique du P neu
RECHERCHE
MÉCANICIEN
compagnon

- Avec expérience
- Bonne présentation
- Ponctualité et assiduité

Présentez-vous avec votre C.V. au
515 Principale, Granby
Demandez Serge ou Daniel
184076

Technicien(ne) en comptabilité Bureau d'experts-comptables

Travail à temps partiel
(3 ou 4 jours / semaine)

Vos tâches comprendront la réali-
sation, sous supervision, de dos-
siers de missions d'examen dans
un environnement informatisé.
Vous aurez aussi à préparer des
déclarations sur le revenu (T1, T2
et C17).
Possédant un DEC en finances
ou l'équivalent, vous possédez
de l'expérience dans un bureau
d'experts-comptables. Dynamique,
autonome et responsable,
vous aimez travailler en équipe et
vous êtes très polyvalent(e). Idéa-
lement, vous maîtrisez les logi-
ciels suivants : Dream, Taxprep et
Dr Tax. La connaissance d'autres
logiciels comptables et de traite-
ment de texte sera un atout.

Les personnes intéressées de-
vront faire parvenir leur curricu-
lum vitae avant le 25 septembre
2000 à :

Lyse Lambert Veillette, CGA
120, avenue du Parc
Granby (Québec)
J2G 2M2
Télé.: 375-1465
184117



Meunerie Côté-Paquette inc.,
située à l'Ange-Gardien
ainsi que sa filiale Isoporc
située à St-Hugues, sont des
entreprises spécialisées en
production porcine qui
comptent parmi les plus
efficaces de toute la
province. Voici quelques chif-
fres qui vous donneront
une bonne image de
l'organisation :

- production annuelle :
500 000 porcs et
22 000 truies
- Nombre d'employés :
250



PRODUCTION PORCINE

POSTES OFFERTS :

- Gérants de ferme
- Chauffeurs de camion (classe 1)
- Porchers ou porchères à temps partiel

Les principales tâches d'un gérant de ferme sont :
alimenter les animaux, vacciner, inséminer et faire
la détection des chaleurs (maternité), etc. L'expé-
rience serait un atout, cependant nous offrons une
formation dans notre ferme école. Les qualités re-
quises pour ces postes sont : être flexible, respon-
sable et débrouillard.

Si vous désirez faire partie de notre équipe, veuil-
lez faire parvenir votre c.v. à l'attention de :
M. Guillaume Paquette ou Mario Côté au
Tél.: (450) 293-8161, Téléc.: (450) 293-6882
184043

660 PERSONNEL DEMANDÉ

BAR LE STUDIO
PERSONNEL DE BAR demandé. Apportez votre
CV avec photo au 176, rue Principale, Granby.

BARMAID DEMANDÉE avec expérience, belle
personnalité, travail de jour. 770-8183

BARMAID DEMANDÉE jour, soir, semaine et fin
de semaine. 372-2225 à partir de 11h a.m., de-
mandez Jean-Louis.

BARMAID DEMANDÉE, au Rico Bar, 792 route
112, St-Césaire, demandez Louise ou Steve.
469-5581.

BARMAID DEMANDÉE avec expérience pour
travailler de soir. 770-7795.

CHAUFFEURS QUÉBEC-ONTARIO remorque
plancher mobile, et local avec expérience sur
dompeur. Envoyez coord. ou C.V. par téléc :
450-293-5221, 450-799-2108.

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)
avec expérience, pour travail soir et fin de sem.,
poste à temps plein.
Tél: entre 8 h et 17 h
au 293-8131 du lun. au vend.

CUISINIER

Avec expérience, environ 40h/sem
SERVEUR(EUSE)S DEMANDÉ(E)S

Avec expérience. Travail à temps plein.
Bonnes conditions de travail.
Auberge des Carrefours à Cowansville
Tél.: 263-7331

FAMILLE D'ACCUEIL cherche 2 dames de 40
ans et + pour travailler 2 jours/semaine qui
comprend une fin de semaine sur deux. Prévois
le couché et les vacances, pour surveiller et
préparer repas, type de clientèle en santé men-
tal. Salaire à discuter en entrevue. 375-0623 de-
mandez Linda.

HOMME DEMANDÉ sur ferme laitière, avec ex-
périence, maison disponible. 450-248-2200.

JOURNALIER DEMANDÉ à temps plein, salaire
7\$/heure. Bonne forme physique. Apportez vo-
tre curriculum vitae au 435 St-Valier à Granby.

LA CAGE AUX SPORTS
recherche CUISINIER(ÈRE) avec expérience, à
temps plein, salaire selon expérience. Se pré-
senter à La Cage aux Sports, après 14h, au 750
Principale à Granby.

LAC BROME : Dépanneur des Érables recher-
che un(e) **COMMIS** bilingue avec expérience,
temps plein, immédiatement. Inf.: 450-242-8888

MECAN HYDRO

Entreprise oeuvrant dans le secteur de l'hy-
droélectricité est à la recherche de soudeurs as-
sembleurs.

EXIGENCES:
- Secondaire V minimum
- Cartes de compétences en soudure
- Connaissances en lecture de plan
Faire parvenir votre C.V. au 508, rue Guy
Granby, QC J2G 7J8. Fax: 776-7922.

MENUISIER pour construction agricole, avec 2
ans d'expérience. Carte de compétence non
obligatoire. Travail à temps plein. 360-9947

NOUS AVONS BESOIN DE CAMELOTS sur les
rues Ste-Cécile, St-Charles près de Principale,
St-Luc, St-Louis, St-Joseph, Johnson et St-
Georges. 375-4555 poste 530 ou 372-5232.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

METRO WATERLOO recherche

COMMIS D'ÉPICERIE
30 heures et + semaine.
EMBALLEUR AUX CAISSES
25 h et + semaine.

Faire parvenir CV ou se présenter au 4615 Fos-
ter, Waterloo et demander Diane ou Bernard.

AIDE-CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) Se pré-
senter à la Cantine, sortie 55, Ange-Gardien, et
demandez Marie-Perle, entre 8h30 et 16h, du
lundi au vendredi ou tél. au 450-293-2149.

**PERSONNE DEMANDÉE POUR DPT PRÊT À
MANGER ET CAISSIER(ÈRE)**

Les postes sont à temps plein et partiel, être dis-
ponible semaine et fin de semaine. Se présen-
ter au SHELL, 98 route 235, Ange-Gardien.

PERSONNE DEMANDÉE

Pour travail général
en cuisine, temps partiel
Contactez: Stéphane Caron
572, Lakeside
Lac Brome, Qc
(450) 243-0404

PLACE PRIMEVÈRE DE WATERLOO

recherche préposé(e) aux bénéficiaires.
Bilingue et avec expérience.
Milieu agréable, assurance groupe.

Pour rendez-vous
Mme Mireille Bienvenu
(450) 539-4897

RECHERCHE OPÉRATEUR de pelle et de ca-
mion + camion à neige, pour routes du minis-
tère. Contactez Benoit au 539-0004 ou faire par-
venir CV par fax au 539-0009.

REPRÉSENTANT(E)S demandé(e)s pour une
compagnie dynamique qui dessert les indus-
tries en emballage spécialisé. Pour desservir
l'Estrie, La Beauce et Québec. Salaire + com-
mission + bonus + dépenses. Chaque deman-
de sera traitée en toute confidentialité. En-
voyer votre C.V. par fax au 450-375-8362

SECRÉTAIRE / COMPTABILITÉ

Région Knowlton, à temps plein.

Bilingue est un atout.

Connaître la comptabilité sur ordinateur.

Expérience avec ACCPAC est un atout.

Connaître Word & Excel.

Envoyer votre C.V. par télécopieur au

(450) 243-4119

SERVEUR(EUSE) DEMANDÉ(E)

Expérience

Bonne apparence

Se débrouille en anglais

Bonnes conditions de travail

Milieu agréable

Belle clientèle

Contactez: Stéphane Caron

Auberge Quilliams

572, Lakeside

Lac Brome (Québec)

Tél.: (450) 243-0404

SERVEUSE(S) ET HÔTESSE(S) demandées
avec expérience. Passez avec C.V., après 11h,
au 844 Principale et demandez le gérant.

SERVEUSE ET CUISINIER déjeuner avec expé-
rience demandés. Se présenter au 200 Principa-
le, Granby.

ST-PAUL: JOURNALIERS demandés pour as-
semblage à la cloueuse et à l'agrafeuse à air,
boîtes en bois. Travail immédiat, de jour et soir.
Salaire minimum et + déclaré. 450-379-5322

TRANSPORT F. LUSSIER recherche

AIDE-MÉCANICIEN avec 2 ans d'expérience
sur équipement lourd + soudure. Salaire à dis-
cutter. Demandez Benoit ou Serge au 469-2523

URGENT! Emploi permanent. Compagnie en
alimentation animale recherche une personne
responsable et autonome, force physique, pour
mélanger, ensacher et préparer les livraisons
de produits finis. Salaire selon qualifications.
Envoyez votre C.V. par fax: 450-539-4177

670 AUTOS

2 RENAULT 5 GTL 83, 85. Pièces ou route,
300\$. Info.: 514-573-4382, fin de semaine seule-
ment.

BUICK REGAL 1994, blanc, tout équipé (électri-
que), A/C. 539-0731 après 17h

BUICK SKYLARK 92, 4 portes, équipée, 96,000
km, 4 mags, condition A1. **COUGAR 69**, pla-
quée 2000, offre raisonnable. 375-4137.

CAVALIER Z22 1995, 122,000 km, automatique,
A/C, très propre, bleue, 5,500\$. Téléphonez au
266-4129.

Adam



Ben



Mot mystère

POISSONS - Un mot de 6 lettres

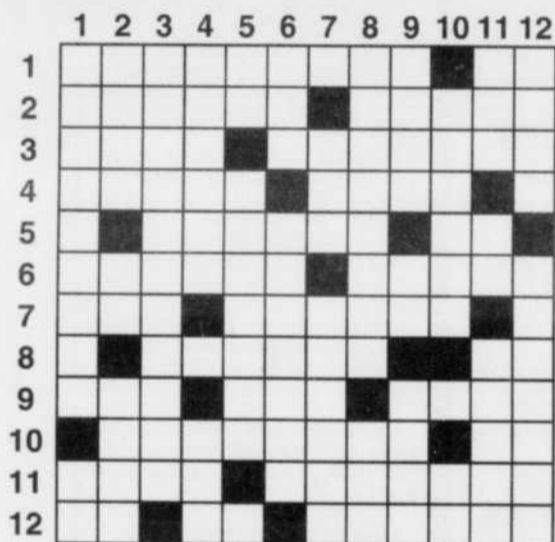
P H A R I L L O N O M R E G D
 L C A R P E L O C I R B A N E
 N I V E L A N C O N I L O C E
 E E F I A C R I N D E F E I S
 R R P O I D S I C R R I H M T
 O M B S T R F Y N A P P A T U
 E E A A E E P E I M R O D E R
 E R L R L R S R U O O E D A G
 N O G G I I C I Q H U U G D E
 N U E N R N A A E U S A C A O
 E D T P O L R N R R S B E H N
 S E I U O C E O G E E L T A E
 S V G S R C A H G E T E A M I
 A O E X O C E T D U T E C P L
 N N O U R R A I N E E E E E P

- | | | | |
|---------|-----------|-----------|-----------|
| ABLE | EGLEFIN | LANCON | RODER |
| ALEVIN | ESTURGEON | MARIN | ROGUE |
| ALOSE | EXOCET | MEROU | ROUSSETTE |
| ANGE | FIL | MOUCHE | SCARE |
| APPAT | FOND | NAGER | SENNE |
| ARETE | FRAI | NASSE | SOIE |
| BRICOLE | GADE | NOURRAIN | TACON |
| CARPE | GALE | ORPHIE | TALON |
| CETACE | GERMON | OUIES | TETE |
| COLIN | HAMPE | PHARILLON | THONAIRE |
| CONGRE | HOMARD | PIECE | TIGE |
| CRIN | HURE | PLIE | VER |
| CYPRIN | IDE | POIDS | |
| DEVON | LABRE | PRISE | |
| ECOPE | LAITE | REQUIN | |

Solution du dernier problème : SOUVERAIN

MM42

Mots croisés



MC42

HORizontalement

- Personnage ayant un pouvoir considérable qu'il exerce de façon intransigeante - Conjugaison.
- Fruit noir et suret - Exposé dans le détail.
- On y fait des feux - Lascif.
- Qui reflète la joie - Avoir très chaud.
- Incapable - Le meilleur.
- Ruban étroit - D'une couleur mauve rosé.
- Prénom - Tremblement.
- Commencer à exister - Le matin.
- Division d'un yen - Sans fringues - Poisson.
- Représentée en détail, avec plus ou moins d'exactitude - Poussé.
- Flaque - Réunions.
- Titre abrégé - Double règle - Qui ne change pas facilement d'idées.

VERTICALEMENT

- Plante bulbeuse appelée aussi lis Saint-Jacques - Première personne.
- Homme des neiges - C'est-à-dire - Il est originaire de

- Hollande.
- Contrôler en vol (un avion).
- Qui l'appartient - Sent souvent mauvais.
- Clavicule - Tranche de pain.
- Article - Détroit entre deux îles.
- Appartient - Evêque de Lyon.
- Qui dure douze mois - Ecorce de chêne.
- Femelle du lièvre - Troisième personne - Organe de la bouche.
- De la campagne - Cérium.
- Mauvaise humeur - Pas à toi - Casque en métal.
- Dévoré une autre fois - Celle qui met des graines en terre.

SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

1	T	R	I	C	E	R	A	T	O	P	S
2	R	E	G	I	M	E	S	R	O	U	E
3	O	V	U	L	E	T	E	N	T	E	R
4	P	I	E	R	U	I	N	E	R	A	
5	P	S	A	I	R	C	R	U	B		
6	L	E	G	I	T	I	M	E	S	E	L
7	E	R	I	G	E	A	R	R	I	V	E
8	I	V	U	R	I	C	A	N	E		
9	N	A	R	I	N	E	L	I	E	N	S
10	B	A	S	L	U	E	S	T	I		
11	O	R	G	E	U	N	I	V	R	E	
12	B	I	E	R	E	I	O	N	I	E	N

www.hannequart.com

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

Votre horoscope

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE



VIERGE

Vous pourriez avancer de manière appréciable dans votre vie professionnelle. Les actions directes auront de meilleures chances de succès. Par ailleurs, vous pourriez subir quelques tensions dans vos rapports amicaux ; c'est bien normal, une fois de temps en temps.

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE



BALANCE

Vous mènerez votre vie familiale et intime avec brio, sachant comprendre les besoins et possibilités de chacun. Côté travail, vous aurez une approche simple et plus terre à terre qu'avant l'été : les résultats s'en feront sentir très bientôt.

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE



SCORPION

Vous pourriez améliorer votre espace de vie de manière à être beaucoup plus confortable. De bonnes occasions pourraient vous être offertes. Chance pour les personnes qui font du commerce : achat ou vente en vue. Côté cœur, la tendresse sera au rendez-vous.

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE



SAGITTAIRE

Vous aurez l'esprit inventif et trouverez des solutions à divers problèmes. Dans votre vie sentimentale, prenez des initiatives et parlez plutôt que de ruminer des idées noires. Faites du sport. Sortez. Allez danser.

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER



CAPRICORNE

Vous pourriez perdre patience si vous êtes débordé. Tâchez de ne pas vous laisser impressionner par le travail à faire car en prenant les choses une à une, vous y arriverez très bien. Côté cœur, vous rêvez d'évasion. Gardez du temps pour vous ressourcer.

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER



VERSEAU

Vous aurez la parole facile et la manière de vous faire comprendre. Vous serez favorisé si votre travail exige un bon sens de la communication. Par ailleurs, dans vos rapports amicaux et amoureux, vous pourriez avoir tendance à vous expliquer trop longuement.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS



POISSONS

Vous ne serez pas d'humeur solitaire aujourd'hui. En amour, il se pourrait que vous soyez sur la défensive. Cela dit, plusieurs d'entre vous seront au contraire très sensibles aux désirs de la personne aimée. Du côté de vos amitiés, vous comprendrez les liens qui vous unissent à certaines personnes.

du 21 MARS au 20 AVRIL



BÉLIER

Vous passerez d'un intérêt à l'autre sans vraiment aller au fond des choses aujourd'hui. Vous pourriez entreprendre plusieurs activités sans les terminer. Votre humeur sera toutefois heureuse et vous créerez une ambiance chaleureuse où que vous soyez.

du 21 AVRIL au 20 MAI



TAUREAU

Intérieurement, vous réfléchirez à votre manière d'agir devant les difficultés : il est possible que vous ayez tendance à fuir plutôt qu'à faire face aux événements. La simple prise de conscience de votre manière d'agir sera suffisante à vous faire changer d'attitude.

du 21 MAI au 21 JUIN



GÉMEAUX

Vous ne tournerez pas autour du pot et l'on saura exactement à quoi s'en tenir avec vous aujourd'hui. Votre approche sera concrète, moins rêveuse, et vos idées prendront forme. Côté cœur, on pourrait vous en faire voir de toutes les couleurs.

du 22 JUIN au 22 JUILLET



CANCER

Vous aurez l'imagination vive tout en ayant la capacité de réaliser vos projets. Dans vos rapports avec les autres, vous voudrez avoir des relations franches et sincères. En matière d'argent, vous prendrez une décision qui vous tente depuis déjà un bon moment.

du 23 JUILLET au 23 AOÛT



LION

Vous ne ferez rien de manière superficielle et serez particulièrement consciencieux aujourd'hui. Les questions monétaires seront à l'ordre du jour. Il pourrait être question de l'argent d'un autre que vous sauriez gérer.

670 AUTOS

CHEVROLET CORSICA LT 1990, 4 portes, 123,000 km, parfaite condition, prix: 2,500\$. 776-3228.

CHRYSLER CONCORDE 1993, aut., 180,000 km, méc. A1, 7,200\$ nég. 777-2502

DODGE SPIRIT 1993, 135,000 km, V-6 aut., tout équipé, 8 pneus (hiver et 4 saisons), très propre. 450-243-0085 ou 378-4511.

GERARD DELAGE AUTO
505 Dufferin, Granby
(450) 776-3858
MEILLEUR SERVICE
APRÈS VENTE
TOUS CES VEHICULES
PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE
1 AN / 20,000 KM OU 2 ANS / 40,000 KM

*** SPÉCIAL ***

99 CHRYSLER M300, 4 PORTES AUTOM.
TOUT ÉQUIPÉE, SIÈGES ÉLECT. ET
CHAUFFANTS, INTÉRIEUR EN CUIR.
99 CHEVROLET CAVALIER Z24, DÉCAPOTABLE, TOUT ÉQUIPÉE.

*** CAMIONS ET 4X4 ***

97 Chev. S10, 5 vit., 2 portes
95 Jeep Grand Cherokee Laredo, 4 portes, aut. tout équipé.
93 Pick-Up GMC S15, 1500 SLE, king cab, aut.
89 Suzuki Sidekick, 5 vit., décapotable.

*** FOURGONNETTES ***

96 Dodge Caravan SE, aut. 3 p., tout équipé
94 Ford Club, 8 passagers, tout équipée.

*** AUTOMOBILES ***

98 Pontiac Sunfire, décapotable, tout équipée
98 Ford Escort ZX2, aut. 2 pt. t. équip. aileron
97 Pontiac Grand Am GT, 4 p., t. équipée
97 Volksw. Jetta GT, 4 p., 5 vit.
97 Honda Civic, 4 p., 5 vit.
97 Cavalier Z24, toit ouvrant, rouge, 55,000 km
97 Pontiac Sunfire, aut. air, aileron.
95 Chrysler Cirrus LX V6, t. équipée
95 Pontiac Firebird, rouge, tout équipé, t-top.
95 Olds Acheva 2 ptes, noire, tout équipée
95 Neon, 2 ptes, aut.
94 Mustang, 5 vit., tout équipée
94 Chrysler Intrepid, 4 p., aut., t. équipée
94 Ford Escort GT, 5 vit., toit ouvr., aileron
93 Mercury Topaz, 4 p., aut.
92 Pontiac Grand Am, aut. 4 po. équip.
92 Honda Civic, 4 p., 5 vit., t. équipée, aileron.
91 Dodge Spirit, 4 p., aut.
85 Oldsmobile Cutleria, 4 p., aut., t. équipée
Christine et Gérard pour vous servir.

HONDA CIVIC Si 1995, aut., A/C, toit ouvrant, rég. vit., 118,000 km, très propre. 777-4332 ou 375-3088

ISUZU IMPULSE 91, turbo, transmission défec-
tueuse, 1,800\$ nég. Info.: Demandez Martin
372-3596.

LUMINA EURO 1990, V6, automatique, 4 por-
tes, 160,000 km, très bonne condition, 2,600\$.
263-4269.

PLYMOUTH BREEZE 96, 98,000 km; carrosse-
rie et mécanique A1, 8 pneus, air climatisé, dé-
marreur à distance, freins, "timing belt" et pou-
lie neuves, 10,000\$. 378-1678 après 16h.

SUZUKI SWIFT 1997, man., 88,000 km, carrosse-
rie et mécanique A1, 6,200\$. 450-295-2069

671 FOURGONNETTES

1997 TRANSPORT MONTANA

Int. en cuir, 4 sièges baquets, 7 pass., entière-
ment équipée, très bonne condition, 1 seul pro-
priétaire. A voir: 874 Caron. Inf.: 375-7943

AÉROSTAR 1989, man., 7 passagers, en bonne
condition, 197,000 km, 1,200\$ nég. 539-2826

672 CAMIONS

DODGE RAM 1500 V8 96, 82,000 km, 4x4, boîte
longue, cab simple, automatique. Info.:
539-0143 ou pag. 770-7557.

JEOP GRAND CHEROKEE LTD 1996, vert forêt,
91,000 km, tout équipé, cuir, air, rég. de vit.,
etc. Très propre, 22,500\$. 450-297-4555

JEOP GRAND CHEROKEE LAREDO 1994, bleu,
tout équipé, mécanique A1, 112,000 km,
15,300\$. 375-0575 ou 380-9523

PICK-UP GMC 1996, 1/2 tonne, 6.5 turbo diesel,
4x4, 85,000 km, très propre, boîte longue.
378-8225

TOYOTA RAV4, 1997, automatique, tout équi-
pée, excepté air climatisé, 90,000 km, très pro-
pre, 16,600\$. 469-2022.

673 MOTOCYCLETTES

MOTO HONDA 1979, 400cc, 43,700 km, bonne
condition, 400\$. 777-1563

678 TENTES-ROULOTTES

TENTE-ROULOTTE STARCRAFT, 6 places,
complètement refaite à neuf, 2,500\$ nég. Aussi
poêle combustion lente, 150\$ nég. 372-5976.

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION PLACEMENTS FRANÇOIS BOUCHARD INC.

Prenez avis que la compagnie «
Placements François Bouchard
inc.» demandera à l'inspecteur
général des institutions financières
la permission de se dissoudre.
Roxton Falls, ce 25e jour d'août
2000
Monsieur François Bouchard,
président

ENCAN

LE SAMEDI 16 SEPTEMBRE 2000, À 9 H 30
666, CHEMIN VALLEY MISSISSOUI
SUTTON (GLEN SUTTON)
Pour M. Léon Brock
Cause: Déménagement

ANTIQUITÉS: Set de chambre avec wash
hand, commode de lit, coffre en bois, petite
table, lots de vaisselle, banc de piano, biblio-
thèque 3 sections supervisées en chêne, balan-
ce à plateforme, fanal, patères

MÉNAGE: Beau mobilier de salle à manger
en érable 6 chaises press back dont 2 capi-
taine table avec 2 panneaux, 1 vaisselier et 1
chaise bercante - set de salon EIRan fauteuil
et divan 3 places, télévision sur meuble Zen-
ith, mobilier de chambre en pin, laveuse In-
glis, garde-robe à 2 portes, divan-lit neuf, lit
39 po, bureaux, réfrigérateur et cuisinière
ivoire de marque Frigidaire, filière 2 tiroirs,
lampes, valise en métal, congélateur, gaze-
bo neuf

ARTICLES DIVERS: lots de chaînes, échelle
en aluminium, tracteur Ferguson-30 1951
avec chaîne, bicyclette 4 roues Kawasaki
185 (1985), bicyclette Yamaha 750 pour pié-
ces, remorque pour 4 roues, camion GMC,
1981 4 x 4 3/4 de tonne avec pelle hydraulique,
gratte pour tracteur, remorque pour en-
treposage 45 pi en bon état, mélanger à ci-
ment, lot de pierres à patio 18 po x 18 po,
charrue à 2 raies, tracteur à gazon avec souf-
fleuse de marque Sears 10 forces, charrue
sur roues, Sleigh de transport, bêteuse,
Sleigh ass., Jimmy 4 x 4 mécanique en bon-
ne condition, lots de bois ass., Ski-Doo Elec-
tro 4500, Brouette, Shop-Vac 2 gallons, ra-
quettes à neige, beaucoup d'autres articles
trop longs à énumérer.

CONDITION DE L'ENCAN: ARGENT
COMPTANT ET PAIEMENT DIRECT
CANTINE SUR LES LIEUX
POUR INFORMATION
ENCAN GÉNÉRAL DE COWANSVILLE
BENOIT LAROCHELLE ENCAËTEUR
(450) 263-5660
BEAU TEMPS OU PLUIE L'ENCAN AURA
LIEU

N.B. Argent de vente par responsable des
accidents et dommage sur les lieux 184012

SUPER ENCAN D'ANTIQUITÉS

Dimanche le 17 septembre 2000
à 10h a.m.

au 23 ch. Labrie à
St-François-Xavier-de-Brompton
sortie 71 aut. 55,
dir. St-François-Xavier-de-Brompton.

Seront vendus:
Mobilier de chambre avec bureau; mobilier
de salle à manger, table + 6 chaises
+ bahut et vaisselier en noyer; causeuse
style victorien; table en érable + chaises
«press back»; gramophone sur pied;
buffet en érable; plusieurs bureaux; lot de
chaises «press back»; laveuse avec
tordeur en bois; carrosse avec roues en
bois; classeur de bureau de poste; lampe
torchère; valises bombées; métier à tisser
avec laine; boîtes de bois; table demi-lune;
chiffonnier; piano avec banc; avion de bois;
collection de «brass»; poupée; collection
de sculpture en bois; cadres; vaisselle;
chaise d'entrée; banc victorien; lampes à
l'huile; armoire en pin; patère; collection de
vieux journaux; verre soufflé; machine à
coudre de cordonnier; outils; etc... et
beaucoup d'autres articles trop nombreux
pour être énumérés.
Condition: comptant ou chèque
d'acheteurs connus, avec identification.
Cantine sur les lieux.

Les Enchères A/B
Sherbrooke
Alain & Gaston Brousseau
(819) 572-1279
(819) 822-2181

Disponible pour tout genre d'encan. 184106

Le cancer
frappera un
Québécois
sur trois.
Aidez-nous!



Fondation
québécoise
du cancer

1-800-363-0063



VILLE DE LAC BROME

APPEL D'OFFRES

PROPRIÉTAIRE: VILLE DE LAC BROME
122, rue Lakeside

Lac Brome (Québec) J0E 1V0

Réfection de divers chemins - Voirie 2000

OBJET:

La Ville de Lac Brome demande des soumissions pour les travaux décrits
ci-dessus. Elles devront être présentées dans l'enveloppe fournie à cette
fin et le soumissionnaire devra y être clairement identifié.
Les plans et cahiers des charges ainsi que la formule de soumission
pourront être obtenus au bureau de INFRASTRUCTURES TEKNIKA INC.
situé au 150, rue de Vimy, Sherbrooke (Québec) J1J 3M7, à partir de 13 h
le lundi 18 septembre 2000, sur remise en argent ou sous forme d'un
chèque fait à l'ordre de ladite firme, d'un montant de cent dollars (100,00 \$)
(Taxes incluses) - NON REMBOURSABLE.

Pour être considérée, toute soumission devra être accompagnée:

- 1) d'un cautionnement de soumission ou d'un chèque visé fait à l'ordre de la
Ville de Lac Brome au montant de 100 000 \$ et valide pour une période
de quatre-vingt-dix (90) jours suivant l'ouverture des soumissions;
- 2) d'une lettre d'intention de la part d'une compagnie autorisée à se porter
caution s'engageant à fournir un cautionnement d'exécution équivalant à
50% du montant du contrat, ainsi qu'une garantie de paiement des ga-
ges, matériaux et main-d'oeuvre équivalant à 50% du montant du con-
trat.

Les soumissions seront reçues à l'hôtel de ville de la Ville de Lac Brome
par Monsieur Jean Bourret, directeur général, à l'adresse indiquée ci-des-
sus, le ou avant le lundi 2 octobre 2000 à 11 h, pour être ouvertes publi-
quement à la même heure et au même endroit.

La Ville de Lac Brome ne s'engage à retenir ni la plus basse ni aucune des
soumissions présentées.

SEPTEMBRE 2000 Monsieur Jean Bourret

Directeur général

184123

INFRASTRUCTURES TEKNIKA

150, rue de Vimy
Sherbrooke (Québec) J1J 3M7
Tél. (819) 562-3871
Télé. (819) 563-3663



VILLE DE LAC BROME

APPEL D'OFFRES

PROPRIÉTAIRE: VILLE DE LAC BROME

122, rue Lakeside

Lac Brome (Québec) J0E 1V0

OBJET: Secteur Bailey

Réfection du système de pompage d'aqueduc

La Ville de Lac Brome demande des soumissions pour les travaux décrits ci-dessus.
Elles devront être présentées dans l'enveloppe fournie à cette fin et le soumissionnaire
devra y être clairement identifié.

Les plans et cahiers des charges ainsi que la formule de soumission pourront être ob-
tenus au bureau de INFRASTRUCTURES TEKNIKA INC. situé au 150, rue de Vimy,
Sherbrooke (Québec) J1J 3M7, à partir de 13 h le lundi 18 septembre 2000, sur re-
mise en argent ou sous forme d'un chèque fait à l'ordre de ladite firme, d'un montant
de cent cinquante dollars (150,00 \$) (Taxes incluses) - NON REMBOURSABLE.

Pour être considérée, toute soumission devra être accompagnée:

- 1) d'un cautionnement de soumission ou d'un chèque visé fait à l'ordre de la Ville de
Lac Brome au montant de 50 000 \$ et valide pour une période de quatre-vingt-dix
(90) jours suivant l'ouverture des soumissions;
- 2) d'une lettre d'intention de la part d'une compagnie autorisée à se porter caution
s'engageant à fournir un cautionnement d'exécution équivalant à 50% du montant
du contrat, ainsi qu'une garantie de paiement des gages, matériaux et main-d'oeu-
vre équivalant à 50% du montant du contrat.

Les soumissions seront reçues à l'hôtel de ville de la Ville de Lac Brome par Monsieur
Jean Bourret, directeur général, à l'adresse indiquée ci-dessus, le ou avant le mardi
10 octobre 2000 à 15 h, pour être ouvertes publiquement à la même heure et au
même endroit.

La Ville de Lac Brome ne s'engage à retenir ni la plus basse ni aucune des soumis-
sions présentées.

SEPTEMBRE 2000

Monsieur Jean Bourret
Directeur général

INFRASTRUCTURES TEKNIKA

150, rue de Vimy
Sherbrooke (Québec) J1J 3M7
Tél. (819) 562-3871
Télé. (819) 563-3663



Service des abonnements
Livraison • Camelots
UN SEUL NUMÉRO :

375-4555

Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui
concerne le service des abonnements et les camelots.

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN!

156530

23

15

15

15

Décès



CÔTÉ
Mme Bernadette

À l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville, le jeudi 14 septembre 2000, à l'âge de 83 ans, est décédée madame Bernadette Côté, née Forget, épouse bien-aimée de feu monsieur Joseph Côté.

Elle laisse dans le deuil sa fille : Marielle (Réjean Dion), ses petites-filles : Pascale, Marie-Josée (Luc Mathieu) et Catherine, son frère et ses sœurs, beaux-frères et belles-sœurs : Thérèse (feu Roger), Louise (Armand Masseau), Fleur-Ange (feu Georges Lasnier), Gérard (Annette Pelletier), Marthe (Paul-E. Davignon) et Jacqueline (feu Pacifique), ses neveux, nièces, cousins, cousines ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s.

Madame Côté repose à la :
Maison Funéraire
Désourdy Wilson
109, rue William, Cowansville J2K 1K9

Tél.: 263-1212, téléc.: 263-9557
dwilson@endirect.qc.ca

Les heures de visite sont : le vendredi 15 septembre 2000 de 19h00 à 21h00. Les funérailles auront lieu en l'église Ste-Croix de Dunham, le samedi 16 septembre 2000 à 14h00. La célébration sera suivie de l'inhumation au cimetière catholique de Dunham.

N.B. Le salon sera ouvert samedi, jour des funérailles, à compter de midi. Au lieu de fleurs, des dons en sa mémoire à la Fondation Brome-Missisquoi-Perkins 950 Principale, Cowansville, Qué. J2K 2N5, seraient grandement appréciés par la famille. (Formulaires disponibles au salon). (15-16)



MARCOTTE
M. André

À son domicile, le 13 septembre 2000, à l'âge de 60 ans, est décédé M. André Marcotte, époux de Mme Micheline Roy, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le samedi 16 septembre 2000. Le convoi funèbre partira de

Les Jardins Funéraires Bessette
997 des Colombes (angle St-Jude)
Granby

Tél.: 777-1171 ou 1-888-730-6666
Téléc.: (450) 777-4393

pour se rendre à l'église St-Luc où le service sera célébré à 14h. Inhumation au cimetière Jardins des Colombes. Heures d'accueil: vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Jour des funérailles samedi, à compter de midi, jusqu'au départ du salon à 13h40.

Outre son épouse Micheline, il laisse dans le deuil ses enfants: Chantal (Serge Daviau); Sylvain (Sylvie Pontbriand); Daniel (Linda Lefebvre); ses petits-enfants: Michael, Mélanie, Stéphanie, Jonathan; sa mère, Jeanne Pouliot; son beau-père, Ronald Roy; ses frères: Claude Marcotte (Denise Grenier); Jean-Pierre Marcotte (Monique); ses beaux-frères et belles-sœurs : Jean-Denis (Françoise Lehouiller); Michel (Lisette Caron); Bruno (Christina); Diane (Yvan Couture); Angèle (Jacques Duchesne), ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le Dr. Christian Beauchesne, le Dr. Richard Mayette ainsi ainsi que le personnel du C.L.S.C. Haute-Yamaska, particulièrement Josée, pour les bons soins prodigués à Monsieur Marcotte. (15-16)



LEGRIS
GOYETTE
Mme Irène

C'est au Centre hospitalier Piedmont-Yamaska, le 13 septembre 2000, à l'âge de 79 ans, qu'est décédée notre chère maman, Mme Irène Goyette, née Legris, épouse de feu Gilles (Doc) Goyette, demeurant à Granby. D'exceptionnels souvenirs se bousculent soudainement, nos coeurs bouleversés cherchent en toi le courage de surmonter cette grande tristesse.

Toutes nos vies, tu nous as aidées à nous tenir debout, tu nous a tendu la main pour nos premiers pas, maintenant nous devons continuer seules notre parcours. Chère maman, sache que nous t'aimons toujours. Tes filles Lucie, Louise et Patricia. La défunte laisse dans le deuil ses enfants: Lucie (Roger Marchand) de Granby, Louise (Daniel Morissette) de Québec, Patricia (Michel Décarie) de Candiac.

Ses petits-enfants: Eric (Julie Larochelle), Steve et David Marchand, Patrick Morissette, Catherine et Charles Décarie; 3 arrière-petits-enfants: Etienne, Antoine et Gabriel, sa soeur et ses frères: Uldège Legris (Normande Gougeon) Thérèse Legris, feu Ovide Legris (Jeannine Beauregard), sa grande-tante Mme Cécile Lasnier, ses beaux-frères et belles-sœurs: Gabrielle Goyette (feu Paul-Emile Borduas), feu Jean Goyette (Pierrette Ménard), Rock Goyette (feu Jeanne Montfils), feu Guy Goyette, feu Paul Goyette (Bernadette "Bernie" Bernard), feu Marc Goyette (Monique Bienvenue), Andrée Goyette (Carl Jensen). Ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et ami(e)s. Des offrandes en sa mémoire seraient appréciés. Les funérailles auront lieu le samedi 16 septembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin
Granby, QC

Tél.: 372-4498, téléc.: 372-2738

pour se rendre à l'église Ste-Famille où le service sera célébré à 14 h et de là au crématoire. Les heures de visites seront vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons, samedi, journée des funérailles à compter de midi. (14, 15, 16)



BONNEAU
M. Jean-Paul

À l'Hôpital B.M.P. de Cowansville, le 12 septembre 2000, à l'âge de 80 ans, suite à une longue maladie, est décédé M. Jean-Paul Bonneau, époux de Mme Lorraine Paquette, demeurant à Sainte-Brigide. Outre son épouse Lorraine, il laisse dans le deuil ses enfants: Jean-Pierre (Louise Bergeron), Daniel (Kim Karrey), André (Danielle Kinney); ses petits-enfants: François, Véronique, Pierre-Marc, Christopher, Kevin ainsi que ses beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces, autres parents et amis. M. Bonneau sera exposé le vendredi 15 septembre à 14 h au Salon funéraire:

F. & J.M. Désourdy inc.
205 Principale est
Farnham, QC

Tél. 293-4474, téléc.: 293-8525
fjmdesourdy@qc.aira.com

Les funérailles auront lieu le samedi 16 septembre à 11 h en l'église de Ste-Brigide, suivi de l'inhumation au cimetière de Ste-Brigide. Heures de visites: vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Samedi, ouverture à 9 h 30. Des dons à la Fondation de l'Hôpital B.M.P. de Cowansville seraient appréciés. Formulaires disponibles au salon. (14, 15)



DESROCHES
CADORETTE
Mme Huguette

À sa résidence, entourée des siens, le 11 septembre 2000, à l'âge de 61 ans, est décédée Mme Huguette Desroches-Cadorette, épouse de Jean-Paul Cadorette, demeurant à St-Alphonse de Granby. La défunte laisse dans le deuil outre son époux Jean-Paul, ses enfants : Stéphane (Lynne Champagne); Patrick (Sylvie Gévy); ses petits-enfants : Maxime, Nicolas, Randy, Sandy et Sarah; ses frères et sœurs : Jean (Bemadette); Olivette; Gilles (Carmelle); Pierre (Louise); Paul (Michelle); Sr Pauline, M.I.C.; Diane (Mario); ses belles-sœurs : Laurette Cadorette (Alfred); Stella Cadorette (Marcel); sa tante, Sr Adrienne Laliberté, ainsi que ses beaux-frères, belles-sœurs neveux, nièces et autres parents et ami(e)s. Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles à l'arrière de l'église ou au bureau du salon funéraire.

Les funérailles sous la direction de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby

Tél.: 372-4498 téléc.: 372-2738

auront lieu le samedi 16 septembre, en l'église Ste-Famille, à 11h. La famille sera présente à l'arrière de l'église, une heure avant la messe des funérailles pour recevoir les condoléances des parents et amis. (13-15-16)



DUMOULIN
M. Ronald

Paisiblement au Centre Hospitalier Piedmont-Yamaska, le 10 septembre 2000, à l'âge de 63 ans, est décédé M. Ronald Dumoulin, époux de Rachel Gibeault, demeurant à Granby. Afin de respecter les volontés de Monsieur Dumoulin, il n'y aura pas d'exposition. Une liturgie de la parole a eu lieu en la Chapelle de

Les Jardins Funéraires Bessette
997, des Colombes (angle St-Jude N.)
Granby

Tél: 777-1171 ou 1-888-730-6666
Téléc. (450) 777-4393

suivie de la mise en place au Columbarium Les Jardins Funéraires Bessette.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse bien-aimée Rachel, son fils et sa belle-fille: Pierre Dumoulin et Sylvie Bisson; ses deux petits-enfants adorés: David-Alexandre et Pierre-Gabriel. Ses frères: Normand Dumoulin (Micheline), Rock Dumoulin (Ghyslaine); sa sœur: Jocelyne Dumoulin Pelletier (Marcel). Ses beaux-frères et belles-sœurs: Laurent Gibeault (Rita); René Gibeault; Thérèse Gibeault Jeanson (feu Jean); Solange Gibeault Lamarche (Léopold); Frère Berchmans Gibeault; Simon Gibeault (Françoise); Camille Gibeault; sa filleule, Cynthia Pelletier; son filleul: Alain Dumoulin.

Il laisse également dans le deuil plusieurs neveux et nièces, ainsi que de très bons chums. En guise de sympathie, des dons à la Société canadienne du Cancer ou à la Fondation des maladies du coeur seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au bureau Les Jardins Funéraires Bessette.

Des remerciements particuliers sont adressés aux docteurs Patrick Laplante et Christian Beauchesne, ainsi qu'à tout le personnel des soins palliatifs du Centre Hospitalier. 15



COUTURE
M. Donel

Au Centre Hospitalier Brome Missisquoi de Cowansville, le samedi 9 septembre 2000, à l'âge de 56 ans, est décédé M. Donel Couture, fils de feu Domicile Couture et de Jeannette Shink, conjoint de Kathleen De Gagné. Outre sa conjointe, il laisse dans le deuil ses enfants: Mikael, Louis (sa conjointe Sonia); sa soeur Marielle; ses frères: Gaétan, Charles, Gérard, Maurice; ses beaux-frères et belles-sœurs, ses oncles, tantes, neveux, nièces, cousins, cousines, autres parents et amis. Ses patrons Robert Cleary, John B. Fox, ainsi que tous ses confrères de travail.

Une messe commémorative sera célébrée à l'église Ste-Thérèse de l'Enfant, samedi 16 septembre à 11 h. La famille sera présente 1 heure avant la cérémonie.

Des dons à l'hôpital Brome-Missisquoi Perkins ou à la Fondation canadienne du cancer seraient appréciés. 13-14-15-16

Près d'un million de Québécois
ne lisent pas le journal.

Ils le regardent.



Fondation
québécoise pour
l'alphabétisation

LA VOIX DE L'EST — vendredi 15 septembre 2000

- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Pré-arrangements
- Crémation
- Columbarium

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur

60, boul. Pie IX
Granby (Québec) J2G 9G9
www.ja-lesieur.com
complexe@ja-lesieur.com



777-1414
Téléc: 777-0999

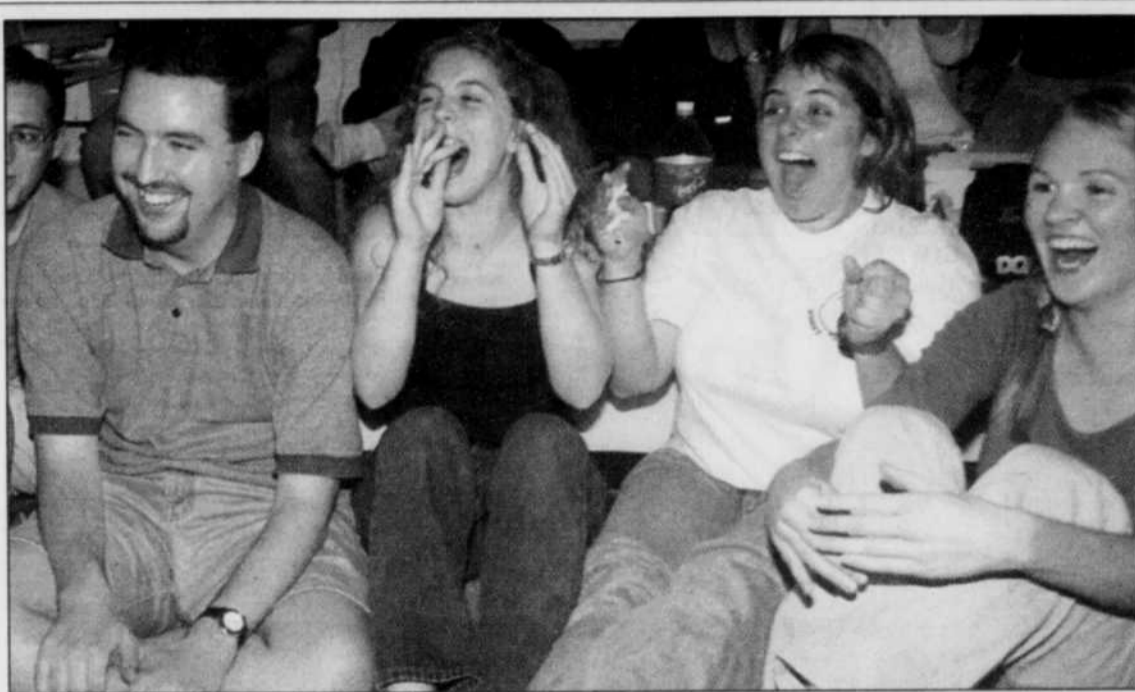
JOCELYN BOURBEAU
Thanatologue

DON IN MEMORIAM

Fondation du
Centre hospitalier
Piedmont-Yamaska

C'est un message
d'AMOUR et d'ESPOIR
Cartes disponibles aux résidences
funéraires et au bureau de la
Fondation

375-8030



Nouveau millionnaire

Shannon Sullivan (à gauche) s'esclaffe en voyant l'enregistrement de l'émission Who wants to be a millionnaire à laquelle elle a participé tout récemment. Le réseau de télévision CTV compte présenter aux téléspectateurs de nouvelles versions canadiennes du populaire jeu-questionnaire américain. Fort des cotes d'écoute enregistrées cette semaine, le réseau veut répéter l'expérience.

Radio-Canada obtient finalement sa télé des arts

Jules Richer

OTTAWA
PC

Le Conseil canadien de la radiodiffusion et des télécommunications (CRTC) a finalement donné son feu vert, jeudi, au projet de Radio-Canada d'offrir une chaîne de télévision spécialisée dans les arts.

Dans sa décision, l'organisme réglementaire soutient que c'est l'alliance entre le privé et le public qui, cette fois, a fait pencher la balance en faveur de Radio-Canada.

La nouvelle chaîne s'appellera la «Télé des arts» et commencera à diffuser ses premières émissions l'année prochaine. En mai 1999, le CRTC avait dit non au projet de «Réseau des arts» présenté par la société d'Etat. On avait alors préféré accorder des licences à quatre projets de télé spécialisée provenant du secteur privé.

Déçue et surprise par le geste, Radio-Canada avait demandé au gouvernement fédéral d'intervenir. Le Conseil des ministres fédéral avait accepté de forcer le CRTC à reprendre ses audiences sur le sujet.

«La Télé des arts a su créer un partenariat novateur entre les secteurs privés et publics et entre le Canada et l'Europe», a affirmé la présidente du CRTC, Françoise Bertrand, dans un communiqué.

Elle sera exploitée conjointement avec Télé-Québec, BCE Média, la Sept Arte et l'Equipe Spectra. Le projet initial comprenait seulement deux autres partenaires, la chaîne européenne Sept Arte et Bell Satellite.

«Grâce à ce partenariat, a poursuivi Mme Bertrand, le nouveau service a tous les atouts, d'abord pour être fidèle à sa vocation par-

tagée entre reflet de la culture québécoise et reflet des autres communautés francophones canadiennes, et aussi pour contribuer au rayonnement de nos émissions dans la francophonie internationale.»

La société CHUM et Astral Média avaient également présenté un projet, le «Rendez-vous des artistes», qui n'a donc pas été retenu.

La Télé des arts devra être distribuée par les câblodistributeurs présents dans les marchés francophones du Canada. Elle devra être offerte dans le «volet facultatif ayant la plus forte pénétration», précise-t-on.

Le CRTC veut néanmoins s'assurer que les francophones hors Québec ne seront pas oubliés. Pour ce faire, il tiendra une audience spéciale le 18 octobre prochain afin d'étudier les mesures qui pourraient être nécessaires de prendre.

«Le Conseil estime que la Télé des arts doit être accessible aux téléspectateurs francophones où qu'ils se trouvent au Canada», affirme Mme Bertrand.

La direction de la société d'Etat s'est bien entendu réjouie de la décision. «C'est un grand jour pour la culture francophone», a souligné la vice-présidente de la télévision française de Radio-Canada, Michèle Fortin.

«La Télé des arts, a-t-elle enchaîné, aura tôt fait de se distinguer par une programmation variée couvrant un éventail très large de disciplines: grands spectacles, musique sous toutes ses formes, cinéma, théâtre, documentaires sur les créateurs et leurs oeuvres, arts visuels, architecture et design, littérature et activités culturelles.»

Règlement de comptes à Saint-Jean-sur-Richelieu

MONTREAL
PC

Un homme de 31 ans a été abattu, jeudi après-midi, à Saint-Jean-sur-Richelieu, en Montérégie. L'individu a été atteint de plusieurs projectiles d'arme à feu alors qu'il était à bord de son véhicule.

L'agresseur, qui circulait en camionnette, a rapidement pris la fuite, après avoir tiré sur la victime. Son véhicule a été retrouvé incendié non loin du lieu de l'attentat.

C'est un citoyen de l'endroit qui a prévenu les policiers municipaux.

Météo

La Voix de l'Est

Météo Média

Aujourd'hui



17/10

Pluie.
Probabilité de précipitations: 100%.

Demain

17
max

8
min

Dimanche

18
max

6
min

Lundi

19
max

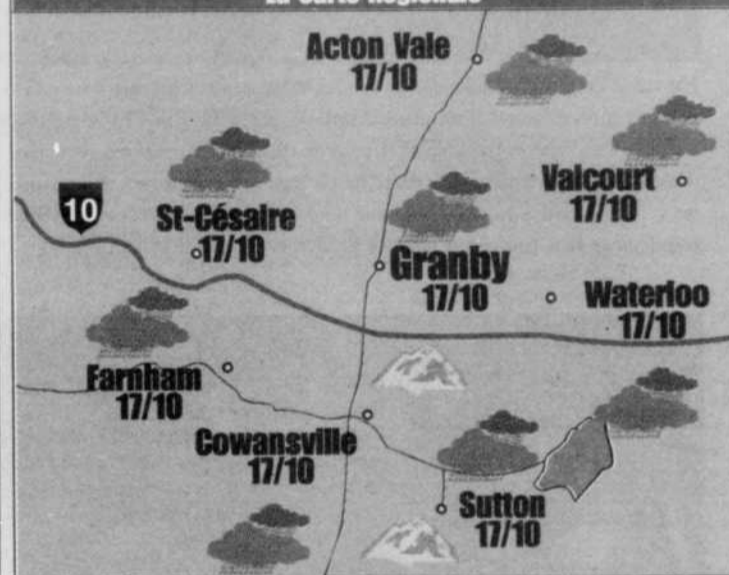
6
min

Mardi

19
max

7
min

La Carte Régionale



Le tour du Québec

Abitibi	Ave	12/5
Bas St-Laurent	Plu	15/7
Bois-Franc	Plu	17/10
Côte Nord	Plu	16/8
Gaspésie	Var	18/14
Lac St-Jean	Plu	15/12
Mauricie	Plu	16/10
Montréal	Plu	17/10
Outaouais	Plu	17/10
Québec	Plu	16/11
Saguenay	Plu	15/10
Sherbrooke	Plu	17/10

Au soleil

Acapulco	Ora	26/22
Bermudes	Plu	31/26
Cancun	Ora	34/23
Fort Lauderdale	Ora	31/22
Mexico	Plu	19/11
Montego Bay	Sol	33/27
Orlando	Ora	31/21
Varadero	Ora	32/23

Le vent

5Km/h
du nord-est

Phases de la lune



Soleil



© Services Commerciaux MM 2000

Almanach local à Sherbrooke

Température Max Normale	18.2°
Température Min Normale	8.7°
Max Record	1967 25.6°
Min Record	1953 1.7°
Précipitations hier (14:00):	0 mm

QUINCAILLERIE NOUVELLE-FRANCE

complet, rapide, sympa...
et surtout,

TOUT PRÈS!

Pas besoin de
traverser la ville!

PRO
Quincaillerie

QUINCAILLERIE NOUVELLE-FRANCE INC.
419, rue Notre-Dame Granby 375-1700



LA VOIX DE L'EST — vendredi 15 septembre 2000

25

La Voix de l'Est

Une cure de

JOUVENCE

CENTRE DE VILLÉGIATURE



Un soleil de plomb, la chaleur au rendez-vous, des animateurs hors pair dans un environnement merveilleux. Un groupe d'employés de La Voix de l'Est a goûté aux charmes d'une nature abondante et invitante à la base de Plein Air Jouvence dans le parc Orford le dimanche 10 septembre. L'histoire ne dit pas, respect mutuel oblige, qui des Pères-verts/Mères-veilles ou des Zoulous a remporté l'épreuve de Fort Jouvence. C'était sans importance tant tous y ont gagné à participer en une si belle journée.



Les plus petits se sont transformés en Indiens le temps d'une belle histoire et d'un avant-midi enchanteur.



Luc Genest et Daniel Touchette ont réussi l'épreuve du fil de fer récoltant une clef pour l'équipe des Pères-verts et Mères-veilles.



David Pronovost avait l'air d'un athlète olympique au lancer du billot de bois récoltant une clef pour la formation des Zoulous.



Le soleil était au rendez-vous pour une des plus belles journées d'été le dimanche 10 septembre quand les employés de La Voix de l'Est se sont réunis pour une journée de Plein Air et de défis à Fort Jouvence.

Une journée inoubliable!

Statistiques

SPORTS

BASEBALL

CLASSEMENT

Table with columns: Équipe, G, P, Moy., Diff. for various baseball teams.

Partie à Atlanta comprise SECTION EST... Mercredi 13 septembre... Vendredi 15 septembre...

Table with columns: Équipe, G, P, Moy., Diff. for various baseball teams.

Parties d'hier non comprises SECTION EST... Mercredi 13 septembre... Vendredi 15 septembre...

Table with columns: Équipe, G, P, Moy., Diff. for various baseball teams.

Parties d'hier non comprises SECTION OUEST... Mercredi 13 septembre... Vendredi 15 septembre...

Table with columns: Équipe, G, P, Moy., Diff. for various baseball teams.

Parties d'hier non comprises SECTION CENTRALE... Mercredi 13 septembre... Vendredi 15 septembre...

Table with columns: Équipe, G, P, Moy., Diff. for various baseball teams.

Parties d'hier non comprises SECTION OUEST... Mercredi 13 septembre... Vendredi 15 septembre...

Table with columns: Équipe, G, P, Moy., Diff. for various baseball teams.

Parties d'hier non comprises SECTION OUEST... Mercredi 13 septembre... Vendredi 15 septembre...

Table with columns: Équipe, G, P, Moy., Diff. for various baseball teams.

Parties d'hier non comprises SECTION OUEST... Mercredi 13 septembre... Vendredi 15 septembre...

win, Los Angeles, 8; Giles, Pittsburgh, 7; LWalker, Colorado, 7.

Circuits — SSosa, Chicago, 49; Bonds, San Francisco, 47; Bagwell, Houston, 43; Sheffield, Los Angeles, 41; Edmonds, St. Louis, 39; Griffey, Jr., Cincinnati, 39; Hidalgo, Houston, 38.

Buts volés — LCastillo, Florida, 55; EYoung, Chicago, 52; Goodwin, Los Angeles, 48; Womack, Arizona, 42; Furcal, Atlanta, 35; PWilson, Florida, 31; Owens, San Diego, 29.

Lanceurs (17 Décisions) — Estes, San Francisco, 15-4, 789, 3.98; RDJohnson, Arizona, 17-6, 739, 2.41; Glavine, Atlanta, 19-7, 731, 3.62; Elarton, Houston, 16-6, 727, 4.84; ALeiter, New York, 15-7, 682, 3.17; GMaddux, Atlanta, 17-8, 680, 3.09; Stephenson, St. Louis, 16-8, 667, 4.30; Kile, St. Louis, 18-9, 667, 3.81; KBrown, Los Angeles, 12-6, 667, 2.71.

Retraits — RDJohnson, Arizona, 313; Astacio, Colorado, 192; Dempster, Florida, 191; ALeiter, New York, 187; KBrown, Los Angeles, 187; Park, Los Angeles, 179; Kile, St. Louis, 179.

Victoires protégées — Alfonseca, Florida, 40; Hoffman, San Diego, 39; Benitez, New York, 37; Nen, San Francisco, 36; Aguilera, Chicago, 29; Graves, Cincinnati, 28; Veres, St. Louis, 25.

Table with columns: Équipe, G, P, Moy., Diff. for various baseball teams.

Parties d'hier non comprises SECTION EST... Mercredi 13 septembre... Vendredi 15 septembre...

Table with columns: Équipe, G, P, Moy., Diff. for various baseball teams.

Parties d'hier non comprises SECTION OUEST... Mercredi 13 septembre... Vendredi 15 septembre...

Table with columns: Équipe, G, P, Moy., Diff. for various baseball teams.

Parties d'hier non comprises SECTION CENTRALE... Mercredi 13 septembre... Vendredi 15 septembre...

Table with columns: Équipe, G, P, Moy., Diff. for various baseball teams.

Parties d'hier non comprises SECTION OUEST... Mercredi 13 septembre... Vendredi 15 septembre...

Table with columns: Équipe, G, P, Moy., Diff. for various baseball teams.

Parties d'hier non comprises SECTION OUEST... Mercredi 13 septembre... Vendredi 15 septembre...

Table with columns: Équipe, G, P, Moy., Diff. for various baseball teams.

Parties d'hier non comprises SECTION OUEST... Mercredi 13 septembre... Vendredi 15 septembre...

guez, Seattle, 120; Durham, Chicago, 115; Jeter, New York, 111; Thomas, Chicago, 109; CDelgado, Toronto, 108; Glaus, Anaheim, 106; Erstad, Anaheim, 106.

Points produits — Thomas, Chicago, 139; EMartinez, Seattle, 134; MJSweeney, Kansas City, 133; CDelgado, Toronto, 129; MRodríguez, Chicago, 118; ARodríguez, Seattle, 117; JaGiambi, Oakland, 116.

Coups sûrs — Erstad, Anaheim, 216; Damon, Kansas City, 197; MJSweeney, Kansas City, 190; CDelgado, Toronto, 184; Thomas, Chicago, 177; Jeter, New York, 173; Dye, Kansas City, 172.

Doubles — CDelgado, Toronto, 52; DCruz, Detroit, 45; Garciparra, Boston, 45; Olerud, Seattle, 43; Lawton, Minnesota, 42; Thomas, Chicago, 42; Damon, Kansas City, 41.

Triples — CGuzman, Minnesota, 19; AKennedy, Anaheim, 10; Damon, Kansas City, 8; Durham, Chicago, 8; Alica, Texas, 8; TNixon, Boston, 7; Hunter, Minnesota, 6; JValentin, Chicago, 6; BeWilliams, New York, 6.

Retraits — PMartinez, Boston, 259; Mussina, Baltimore, 186; Colon, Cleveland, 181; CFiney, Cleveland, 170; Clemens, New York, 170; Burba, Cleveland, 161; Normo, Detroit, 159.

Victoires protégées — TBJones, Detroit, 38; MRivera, New York, 34; Dlowe, Boston, 33; Wetteland, Texas, 33; Sasaki, Seattle, 32; Koch, Toronto, 32; Foulke, Chicago, 30.

Table with columns: Équipe, G, P, Moy., Diff. for various baseball teams.

Parties d'hier non comprises LIGUE NATIONALE... Mercredi 13 septembre... Vendredi 15 septembre...

Table with columns: Équipe, G, P, Moy., Diff. for various baseball teams.

Parties d'hier non comprises LIGUE AMÉRICAINNE... Mercredi 13 septembre... Vendredi 15 septembre...

Table with columns: Équipe, G, P, Moy., Diff. for various baseball teams.

Parties d'hier non comprises LIGUE AMÉRICAINNE... Mercredi 13 septembre... Vendredi 15 septembre...

Table with columns: Équipe, G, P, Moy., Diff. for various baseball teams.

Parties d'hier non comprises LIGUE AMÉRICAINNE... Mercredi 13 septembre... Vendredi 15 septembre...

Table with columns: Équipe, G, P, Moy., Diff. for various baseball teams.

Parties d'hier non comprises LIGUE AMÉRICAINNE... Mercredi 13 septembre... Vendredi 15 septembre...

Table with columns: Équipe, G, P, Moy., Diff. for various baseball teams.

LANCEURS PRÉVUS

LIGUE NATIONALE

N.Y. Mets (Leiter 15-7) à Montréal (Vazquez 9-7) 19h05.

Florida (Penny 5-7) à Philadelphie (Person 8-5) 19h05.

Milwaukee (Wright 6-7) à Cincinnati (Parris 11-14) 19h05.

Pittsburgh (Benson 9-12) à Houston (McKnight 2-1) 20h05.

Chicago Cubs (Lieber 12-9) à St. Louis (Reames 1-1), 20h10.

Atlanta (Glavine 19-7) en Arizona (Johnson 17-6) 22h05.

San Francisco (Ortiz 12-11) à San Diego (Tollberg 4-3) 22h10.

Colorado (Astacio 12-9) à Los Angeles (Dreifort 11-8) 22h10.

LIGUE AMÉRICAINNE

Boston (Wakefield 6-9) à Detroit (Sparks 6-4) 19h05.

Seattle (Sele 14-10) à Baltimore (Mercedes 12-5) 19h05.

Cleveland (Burba 14-6) à N.Y. Yankees (Cone 4-1) 19h05.

Oakland (Zito 4-3) à Tampa Bay (Lopez 11-11) 19h15.

Kansas City (Suppan 8-9) à Texas (Oliver 2-7) 20h05.

Anaheim (Levine 3-4) à Minnesota (Kinney 1-1) 20h05.

Toronto (Trachsel 7-13) à Chicago White Sox (Garland 3-6) 20h05.

LIGUE NORTHERN

SÉRIES ÉLIMINATOIRES Les championnats d'association (Trois de cinq) Association de l'Est

Mardi, 12 septembre Elmira 2 Adirondack 2 (4 manches, interrompu, pluie)

Mercredi, 13 septembre Adirondack 5 Elmira 4 (11 manches, complétement le match du 12 septembre) (Adirondack gagne la série 3-1)

Association Centrale (Duluth-Superior gagne la série 3-0) Le Championnat de la ligue (trois de cinq)

Vendredi 15 septembre Adirondack au Duluth-Superior

Samedi 16 septembre Adirondack au Duluth-Superior

Lundi 18 septembre Duluth-Superior à Adirondack

Mardi 19 septembre x-Duluth-Superior à Adirondack

Mercredi 20 septembre x-Duluth-Superior à Adirondack

x-si nécessaire

LIGUE JUNIOR RIVE-SUD-ESTRIE

SÉRIES ÉLIMINATOIRES FINALES DE DIVISIONS 4 de 7 DIVISION ESTRIE (Drummondville gagne la série 4-2) DIVISION RIVE-SUD

Lundi, 11 septembre St-Bruno vs St-Constant (remise)

Mardi 12 septembre St-Bruno vs St-Constant (remise)

Mercredi, 13 septembre St-Constant 3 St-Bruno 5 (St-Constant mène la série 3-1)

Samedi, 16 septembre St-Bruno vs St-Constant, 19h30

CLASSEMENT

SECTION CENTRALE

Table with columns: Équipe, G, P, Moy., Diff. for various hockey teams.

Baltimore 2 0 0 1.000 55 36

Cleveland 1 1 0 0.500 31 34

Jacksonville 1 1 0 0.500 63 46

Tennessee 1 1 0 0.500 30 30

Cincinnati 0 1 0 0.000 7 24

Pittsburgh 0 1 0 0.000 0 16

SECTION OUEST

Oakland 2 0 0 1.000 47 37

Denver 1 1 0 0.500 78 55

Kansas City 0 2 0 0.000 28 44

San Diego 0 2 0 0.000 33 37

Seattle 0 2 0 0.000 34 60

ASSOCIATION NATIONALE

SECTION EST

N.Y. Giants 2 0 0 1.000 54 34

Arizona 1 1 0 0.500 48 52

Philadelphie 1 1 0 0.500 59 47

Washington 1 1 0 0.500 30 32

Dallas 0 2 0 0.000 45 73

SECTION CENTRALE

Detroit 2 0 0 1.000 29 20

Minnesota 2 0 0 1.000 43 34

Tampa Bay 2 0 0 1.000 62 16

Chicago 0 2 0 0.000 27 71

Green Bay 0 2 0 0.000 34 47

SECTION OUEST

St. Louis 2 0 0 1.000 78 70

Atlanta 1 1 0 0.500 50 70

Caroline 1 1 0 0.500 55 42

N-Orléans 1 1 0 0.500 38 41

San Francisco 0 2 0 0.000 50 74

Dimanche 17 septembre Buffalo à N.Y. Jets, 13h00.

Atlanta en Caroline, 13h00.

San Francisco à St. Louis, 13h00.

Philadelphie à Green Bay, 13h00.

Tampa Bay à Detroit, 13h00.

Cincinnati à Jacksonville, 13h00.

Pittsburgh à Cleveland, 13h00.

Denver à Oakland, 16h05.

San Diego à Kansas City, 16h05.

N.Y. Giants à Chicago, 16h15.

N-Orléans à Seattle, 16h15.

Minnesota en N-Angleterre, 16h15.

Baltimore à Miami, 20h20.

Lundi 18 septembre Dallas à Washington, 21h00.

pré-saison

Jeudi, 14 septembre Los Angeles vs Phoenix

Islanders NY vs Philadelphie

Calgary vs Montréal

Edmonton vs Toronto

Dallas vs Colorado

Vendredi, 15 septembre Vancouver vs TBD (Suède), 13h30

Florida vs Ottawa, 18h

Boston vs Washington, 19h

Islanders NY vs Philadelphie, 19h

Columbus vs Pittsburgh, 19h30

Chicago vs St.Louis, 20h

Phoenix vs San Jose, 22h

Jeudi, 14 septembre

Los Angeles vs Phoenix

Islanders NY vs Philadelphie

Calgary vs Montréal

Edmonton vs Toronto

Dallas vs Colorado

Vendredi, 15 septembre

Vancouver vs TBD (Suède), 13h30

Florida vs Ottawa, 18h

Boston vs Washington, 19h

Islanders NY vs Philadelphie, 19h

Columbus vs Pittsburgh, 19h30

Chicago vs St.Louis, 20h

Phoenix vs San Jose, 22h

Jeudi, 14 septembre

Los Angeles vs Phoenix

Islanders NY vs Philadelphie

Calgary vs Montréal

Edmonton vs Toronto

Dallas vs Colorado

Vendredi, 15 septembre

Vancouver vs TBD (Suède), 13h30

Florida vs Ottawa, 18h

Boston vs Washington, 19h

Islanders NY vs Philadelphie, 19h

Columbus vs Pittsburgh, 19h30

Chicago vs St.Louis, 20h

Phoenix vs San Jose, 22h

Jeudi, 14 septembre

Los Angeles vs Phoenix

Islanders NY vs Philadelphie

Calgary vs Montréal

Edmonton vs Toronto

Dallas vs Colorado

Vendredi, 15 septembre

Vancouver vs TBD (Suède), 13h30

Florida vs Ottawa, 18h

Boston vs Washington, 19h

Islanders NY vs Philadelphie, 19h

Columbus vs Pittsburgh, 19h30

Chicago vs St.Louis, 20h

Phoenix vs San Jose, 22h

Jeudi, 14 septembre

Los Angeles vs Phoenix

Islanders NY vs Philadelphie

Calgary vs Montréal

Edmonton vs Toronto

Dallas vs Colorado

Vendredi, 15 septembre

Vancouver vs TBD (Suède), 13h30

Florida vs Ottawa, 18h

Boston vs Washington, 19h

Islanders NY vs Philadelphie, 19h

Columbus vs Pittsburgh, 19h30

Chicago vs St.Louis, 20h

Phoenix vs San Jose, 22h

Jeudi, 14 septembre

Los Angeles vs Phoenix

Islanders NY vs Philadelphie

Calgary vs Montréal

Edmonton vs Toronto

Dallas vs Colorado

Vendredi, 15 septembre

Vancouver vs TBD (Suède), 13h30

Florida vs Ottawa, 18h

Boston vs Washington, 19h

Islanders NY vs Philadelphie, 19h

Columbus vs Pittsburgh, 19h30

Chicago vs St.Louis, 20h

Phoenix vs San Jose, 22h

CLASSEMENT

SECTION CCM

Table with columns: Équipe, M, G, P, N, Bp, Bc, Pts

Amos 2 2 0 0 0 0 10 004 4

Charles-LaMoigne 2 2 0 0 0 0 007 003 4

Collège Français 2 1 1 0 0 0 007 005 2

Lac St-Louis 2 1 1 0 0 0 006 004 2

Régents LLL 2 1 1 0 0 0 010 011 2

Gatineau 2 0 2 0 0 0 004 011 0

SECTION KOHO

Ste-Foy 2 2 0 0 0 0 012 002 4

Antoine-Girouard 2 1 1 0 0 0 004 004 2



Les plus grands de l'histoire

10 200 athlètes; 5 100 officiels;
21 000 journalistes

Stephen Wilson

SYDNEY
Associated Press

Jour J pour les derniers Jeux du siècle. La cérémonie d'ouverture donnera vendredi soir (heure de Sydney) le coup d'envoi des 24e Jeux olympiques, les plus grands de l'histoire, avec 10 200 athlètes venus de 198 pays et 5 100 officiels.

A la veille de ce grand jour, le président du Comité international olympique (CIO) Juan Antonio Samaranch a estimé jeudi que Sydney était prête pour ces Jeux et que la grand-messe du sport ne serait pas gâchée par les problèmes de transports rencontrés jusqu'ici.

Pendant deux semaines, jusqu'au 1er octobre, les concurrents participeront à 300 épreuves rassemblées au sein de 28 sports, dont deux font leurs grands débuts, le triathlon et le taekwondo, sans compter les nouvelles disciplines introduites dans des sports déjà reconnus au niveau olympique.

Ces Jeux seront aussi marqués par une présence accrue des femmes qui, pour la première fois, représenteront plus de 42 pour cent des participants avec le chiffre record de plus de 4 300 concurrentes engagées. Par ailleurs, 23 nouvelles épreuves féminines seront introduites à Sydney, ce qui constitue un autre record, et plusieurs disci-

plines jusqu'ici réservées aux hommes seront féminisées.

Quelque 21 000 journalistes, soit deux par athlète, sont accrédités pour l'événement qui devrait être vu par 3,7 milliards de téléspectateurs dans le monde entier.

Les Jeux de l'an 2000 se veulent «verts», le Comité organisateur (Socog) ayant prêté une attention toute particulière à l'environnement. Dans la mesure du possible, tous les sites ont par exemple été construits à l'aide de matériaux recyclés ou respectueux de l'environnement. Le parc olympique a, lui, vu le jour à l'emplacement d'une ancienne décharge urbaine.

M. Samaranch, dont ce sont les derniers Jeux à la tête du CIO, a annoncé en conférence de presse jeudi qu'il invitait la star de la natation australienne Dawn Fraser à s'asseoir à ses côtés pour la cérémonie d'ouverture vendredi soir, ce qui semble indiquer qu'elle ne sera pas la personnalité chargée d'allumer la flamme dans le stade olympique de Sydney. Pour le reste, le CIO garde le plus grand secret sur le déroulement de cette cérémonie d'ouverture.

M. Samaranch a précisé que sa femme Maria Theresa, souffrante, ne pouvait se rendre à Sydney. Il a donc invité la nageuse, vainqueur de quatre médailles d'or olympiques et quatre d'argent dans les



Des gens surveillent une performance extérieure, à proximité de Centre d'exhibition de Sydney.

photo Associated Press

années 60. «Elle a accepté. Elle sera la First Lady olympique».

«Sydney est prête», a-t-il par ailleurs affirmé. «Le CIO est très satisfait et estime que tout est place pour des Jeux très réussis. L'enthousiasme des gens est remarquable et la météo devrait être bonne».

«Sydney est très différente d'Atlanta», a estimé M. Samaranch, qui juge déjà favorablement l'organisation australienne. «Mais attendez le 1er octobre (NDLR: date de

la clôture des Jeux) pour connaître mes impressions sur les Jeux».

Comme Atlanta, Sydney a connu des soucis avec les transports. Des dizaines de chauffeurs ont quitté le service des autobus olympiques en dénonçant leurs conditions de travail. Mais M. Samaranch a déclaré avoir reçu l'assurance du ministre chargé des Jeux olympiques, Michael Knight, que le «transport ne sera pas un problème durant les Jeux».

La flamme olympique est arrivée jeudi soir à l'Opéra de Sydney,

offrant un avant-goût de la cérémonie d'ouverture, dont les grands rituels seront l'arrivée de la torche, l'embrasement de la torchère, la levée de la bannière aux cinq anneaux et la prestation du serment olympique.

Les principaux détails de la cérémonie n'ont pas été révélés, mais on sait déjà que le défilé des délégations sera marqué par la présence côte à côte des athlètes des deux Corées et par l'apparition de la première délégation du Timor-Oriental.

De plus en plus de femmes aux Olympiques

SYDNEY
Associated Press

N'en déplaise au baron Pierre de Coubertin qui estimait que les femmes n'y avaient pas leur place, les Jeux olympiques de Sydney feront la part belle au sexe faible, fêtant ainsi dignement le 100e anniversaire de leur participation à la grand-messe internationale du sport. Plus de 4 300 concurrentes seront en lice, un record, tandis que des disci-

plines jusqu'ici réservées aux hommes se féminisent.

Les Jeux de Sydney marquent les 100 ans de la participation des femmes aux Jeux olympiques. Exclues des premiers Jeux de 1896, elles firent leur apparition aux JO de Paris en 1900, avec 19 concurrentes engagées en tennis et en golf.

Le baron Pierre de Coubertin, initiateur des Jeux olympiques modernes en 1896, estimait que les

femmes ne devaient pas y participer.

«Il est indécent que les spectateurs soit exposés au risque de voir le corps d'une femme brisé devant eux», affirmait-il.

Aujourd'hui les choses ont bien changé et le nombre de femmes participant ou assistant aux Jeux ne cesse de croître. A Sydney, les femmes représenteront plus de 42 pour cent des participants, un record, et 23 nouvelles épreuves féminines seront introduites, ce qui constitue également un record.

Les femmes concourront dans tous les sports à l'exception de la boxe, de la lutte et du baseball, tandis que trois disciplines leur seront exclusivement réservées: le softball, la natation synchronisée et la gymnastique rythmique. Sur les 300 épreuves au programme, 168 sont masculines, 120 féminines et 12 mixtes.

En outre, des bastions masculins tomberont à Sydney, plusieurs disciplines jusqu'ici réservées aux



La gracieuse gymnaste russe Svetlana Khorkina exécute une routine lors d'un entraînement en vue des Jeux de Sydney.

photo Associated Press

hommes se féminisant: le saut à la perche, le lancer du marteau, le water-polo, l'haltérophilie (qui voit l'apparition de sept catégories de poids féminines), et le pentathlon moderne. En tir, la fosse olympique et le skeet s'ouvrent également aux femmes.

Le sport féminin aura ses stars à Sydney, au premier rang desquelles l'Américaine Marion Jones, qui ambitionne de devenir la première femme à remporter cinq médailles d'or olympiques et pourrait bien devenir la «reine» des Jeux, ou encore la Française Marie-José Pérec, déjà triple championne olympique. Marla Runyan, qui court le 1500m, sera elle le premier athlète aveugle américain engagé aux JO.

Signe des temps, les sports voulant désormais entrer dans le giron olympique doivent obligatoirement être ouverts aux femmes.

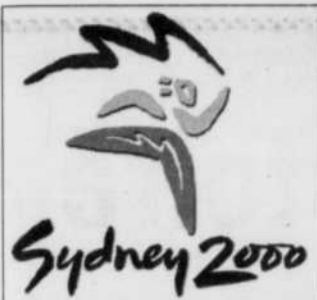
LES JEUX... en zapping

18h30, CBC: gymnastique artistique; basket-ball; volley-ball de plage; natation; triathlon; volley-ball (4h30)

19h, SCR: reprise de la cérémonie d'ouverture (3h)

22h30, SRC: natation; triathlon; gymnastique artistique; volley-ball de plage; boxe; sports équestres; basket-ball; tir; cyclisme; judo; haltérophilie; escrime; football (soccer); et water-polo (10h30)

23h, RDS: sports équestres (3h)
0h00, CBC: (8h)



JEUX OLYMPIQUES

Des milliers d'Australiens accueillent la flamme

SYDNEY
Presse canadienne

La flamme olympique est arrivée jeudi soir à l'Opéra de Sydney, offrant un avant-goût de la cérémonie d'ouverture des Jeux olympiques 2000 qui se déroulera vendredi.

La flamme a été accueillie par des dizaines de milliers d'Australiens ne cachant ni leur fierté nationale, ni leur passion pour le sport, et encore moins leur penchant pour la fête.

«Sydney est fin prête», avait déclaré juste auparavant le président du CIO (Comité international olympique) Juan Antonio Samaranch.

«Le CIO est sûr que toutes les dispositions ont été prises pour assurer le succès de ces Jeux. Les gens font preuve d'un enthousiasme exceptionnel.»

«Je n'arrive pas à croire qu'il y ait autant de monde», a déclaré l'Australienne Karrie Webb, numéro un mondiale de golf, qui a porté la flamme.

A la tombée de la nuit, alors que les feux d'artifice jaillissaient du Harbor Bridge et que les cinq anneaux olympiques s'embrasaient, la flamme a traversé le centre-ville de Sydney.

La sprinteuse australienne Me-

linda Gainsford-Taylor l'a portée jusqu'à l'Opéra, où elle l'a passée au chanteur italien Andrea Bocelli, qui l'a brandie devant les milliers de spectateurs. Sous les acclamations la foule, il l'a tendue à la chanteuse Olivia Newton-John, avant de chanter un air de Verdi.

La moitié des sièges à l'extérieur de l'Opéra de Sydney étaient occupés par le grand public, alors que l'autre moitié avait été réservée aux spectateurs qui assistaient à l'opéra de jeudi soir, ce qui a créé une étrange juxtaposition.

D'un côté des jeunes agitaient des drapeaux australiens en scandant «Aussie! Aussie!», tandis que de l'autre côté, les amateurs d'opéra sur leur trente-et-un applaudissaient avec retenue.

Parmi la foule sur le quai, un clarinettiste a enflammé l'assistance en jouant «Waltzing Matilda», l'hymne national non officiel.

«Les événements importants se passent toujours ici, à l'Opéra, a expliqué Gloria Garton, qui se pressait contre une barrière. La nuit, l'endroit est féérique.»

Olivia Newton-John a transmis la torche au joueur de tennis Patrick Rafter, qui l'a portée jusqu'à l'Hôtel de Ville, où elle devait passer la nuit.



Entouré de curieux et de membres de la sécurité, le golfeur Greg Norman a été un des porteurs de la torche olympique, hier.

photo Associated Press

L'Opéra de Sydney, qui symbolise l'Australie à travers le monde, a été inauguré en 1973. La construction de ce bâtiment, célèbre pour ses trois «dents», avait duré 14 ans.

Emilie Fournier se blesse à l'entraînement à Sydney

SYDNEY
Presse canadienne

La gymnaste canadienne Emilie Fournier devra se soumettre un examen d'imagerie par résonance magnétique, vendredi, à Sydney, afin de déterminer la gravité d'une blessure au tendon d'Achille qu'elle s'est infligée pendant les épreuves préliminaires aux Jeux olympiques.

Fournier a été conduite à l'hôpital du village des athlètes après l'incident, jeudi.

Un porte-parole de l'Association olympique canadienne a révélé que les rayons X n'avaient pas été concluants.

Fournier, âgée de 17 ans, d'Iberville, faisait partie de l'équipe canadienne qui a enlevé la médaille d'or aux Jeux panaméricains à Winnipeg, l'été dernier. Elle avait également aidé l'équipe à se classer 10e et à se qualifier pour les Olympiques aux championnats du monde.

L'équipe canadienne vise à se hisser parmi les huit meilleures équipes au monde dans l'épreuve qui commence dimanche.

Si Fournier est incapable de par-



La jeune gymnaste Emilie Fournier grimace de douleurs alors qu'elle reçoit les premiers soins de son entraîneur Claude Pelletier. Fournier s'est blessée au tendon d'Achille lors d'épreuves préliminaires.

photo Associated Press

ticiper à la compétition, elle sera remplacée par la substitut Crystal Gilmore de Cambridge, en Ontario.

Deux Granbyennes à l'autre bout du monde

Dany Brochu

GRANBY

La télé permettra aux Québécois de suivre les compétitions olympiques qui se dérouleront à Sydney, à l'autre bout du monde, au cours des prochains jours. Qu'à cela ne tienne, ce n'est pas suffisant pour deux Granbyennes qui ont plutôt décidé de s'y rendre directement.

Caroline Deschamps et Véronique Sansoucy ont quitté le Québec il y a plus de cinq mois. Leur but: se dénicher un emploi au sein de l'organisation des Jeux Olympiques.

«C'est surtout grâce à Véronique qui connaissait quelqu'un à Stockholm que nous pouvons travailler à Sydney», raconte Caroline Deschamps.

La jeune femme de 23 ans était si fébrile qu'elle a décidé de s'envoler pour le pays-continent avant même d'y avoir obtenu un emploi. Elle visitait le Queensland, un état du nord-est de l'Australie, lorsqu'elle a reçu un courriel du comité organisateur. On la convoquait pour une entrevue.

«Je ne voulais pas me rendre à Sydney sans être certaine d'avoir l'emploi alors je leur ai demandé de subir une entrevue téléphonique. Finalement, ils ont retenu

ma candidature», relate-t-elle.

Durant les Jeux, Caroline occupera un poste de superviseuse où elle devra veiller au déplacement sécuritaire des spectateurs à l'intérieur d'un pavillon alors que son amie Véronique s'est vue confier un poste d'assistante générale.

Nervosité

Il était environ 9 heures du matin (heure de Sydney) lorsque *La Voix de l'Est* a rejoint Caroline Deschamps en Australie hier en fin d'après-midi. Déjà, la Granbyenne commençait à sentir une saine nervosité.

«Hier le flambeau est arrivé à Sydney. Ça commence à être un peu stressant», avoue-t-elle.

Et Caroline adore cette ville qui fut autrefois un baigne Anglais.

«D'après moi, Sydney est une ville encore plus belle que Londres ou d'autres villes d'Europe», avance-t-elle.

Évidemment, elle s'ennuie de ses amis et de sa famille au Québec mais n'entend quand même pas rentrer immédiatement au bercail après les Jeux.

«Je veux continuer de voyager pour découvrir le reste du pays et peut-être travailler un bout de temps à Melbourne», termine-t-elle.

LA VOIX DE L'EST — vendredi 15 septembre 2000

29

15

15

15

En puttinant

Le premier programme d'initiation junior automnal du club de golf **Les Cèdres** est un vrai succès. Ce sont 50 jeunes de 5 à 15 ans, qui n'ont jamais touché à un bâton de golf, ou presque, qui ont droit à huit heures de pratique (quatre samedis à raison de deux heures chaque fois) supervisée par des entraîneurs. Pour 10 \$, ils reçoivent en plus un chandail et une casquette. Les bâtons sont fournis et un tournoi mettra fin à l'activité...

Le club Les Cèdres veut souligner la participation de ses membres au tournoi provincial de la FADOQ, la semaine dernière à Acton Vale. **Denis Bousquet** et **Marcel Langevin** ont joué 70 alors que **Yolande Hauver** et **Jean-Guy Hamelin** ont présenté une carte de 77... **Serge Nadeau** a remporté la fusillade 2000 au club Les Cèdres. Au cinquième trou, Serge a joué un coup miracle: de loin dans le bois, il a utilisé son fer droit en jouant gaucher pour remettre sa balle près du vert. **François Bernard** a quant à lui terminé au huitième trou...

Dès sa première année de golf, **Jonathan Lussier**, âgé de seulement 13 ans, a réussi un trou d'un

coup au club **Inter-Golf**, sur le deuxième trou, à l'aide d'un fer-7...

La tension est forte dans le championnat des classes au parcours du **Vieux Village** de Bromont. La preuve: **André Lacerte** se rend au champ de pratique avec son panier de balles, saisit un bâton et... constate que ce bâton en est un de

fait de même en classe C... Chez les dames, **Jeanne Rhéaume** (A), **Lise Breault** (B) et **Loraine Duval** (C) ont gagné pour les pointages bruts; pour le net, ce sont **Francine Maheu** (A), **Lise Gaboriault** (B) et **Denis Smith** (C)... **Gilles Rhéaume** a été couronné champion chez les 50 ans et plus...

bert Labranche a fini par réaliser l'exploit tant recherché: un trou d'un coup. **Thérèse Beauregard**, **Lucille** et **Roger Dame** ont été témoins du coup parfait au 14e trou du club de **Cowansville**. Il a utilisé un fer-8 sur le trou de 125 verges...

Faites-nous parvenir vos exploits et anecdotes par courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca ou par télécopieur: 777-4865.

Gaétan Roy

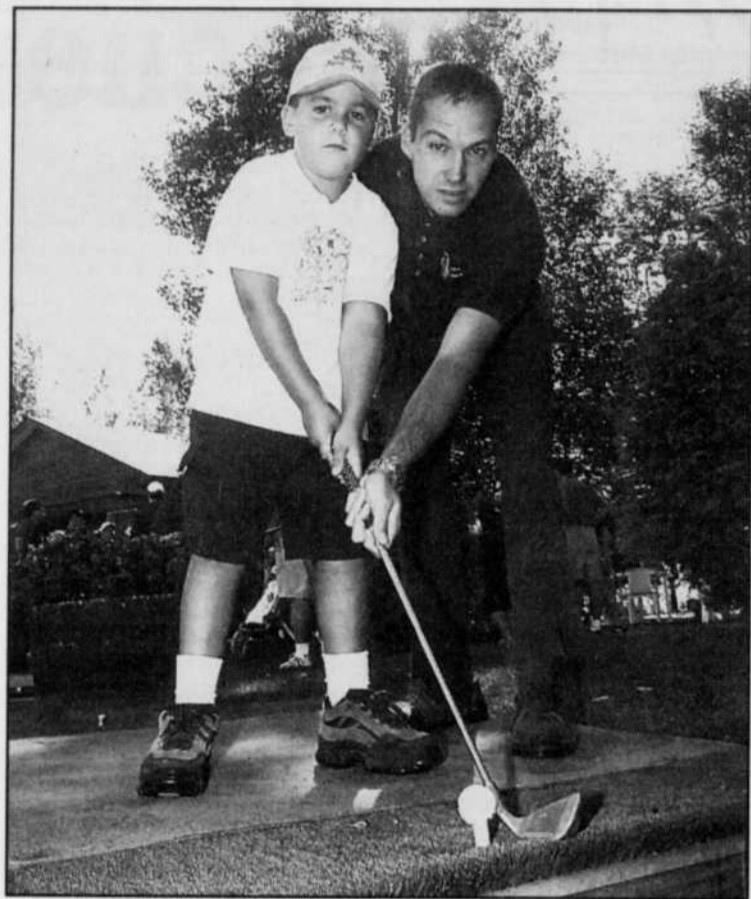


Cinquante jeunes bénéficient du programme d'initiation au golf au club Les Cèdres.

gaucher venant du sac qu'il a habilement «subtilisé» à **Alain Meunier**... Les champions du Vieux Village sont connus. En classe AA, **Alex Bourgeois** a battu **Patrice Fredette** par un coup; **Réal Maurice** l'a emporté en classe A; **Normand Saurette** a eu le meilleur sur **Ben Meunier** par un coup en classe BB; **Hervé Gallant** a gagné en classe B et **Jean-Claude Dionne** a

Un des employés du club de golf de **Rougemont**, **Benoit «Gastoula-Gaffe» Allaire**, a réussi un trou d'un coup au trou numéro 5 du parcours **Ste-Angèle**, une normale 3 de 100 verges. **Benoit** a failli casser le drapeau puisque sa balle est entrée directement dans le trou, sans rouler...

Depuis le temps qu'il en rêve, **Ro-**



Jimmy a fait ses débuts au golf dans le programme d'initiation junior au club Les Cèdres, sous la surveillance des entraîneurs.

photos Janick Marois

Greg Cuthill perd en prolongation

Gaétan Roy

GRANBY

Greg Cuthill est revenu de l'arrière pour créer l'égalité mais il s'est incliné au deuxième trou de prolongation, hier au club de golf de **Rosemère**, dans la troisième ronde de la Coupe SAQ des professionnels du Québec, une compétition par trou offrant 165 000 \$ en bourses.

Le golfeur cowansvillois a mérité une bourse de 2500 \$ mais une victoire lui aurait garanti un chèque de 6000 \$.

Mercredi, Cuthill avait battu **François Blambert** du club **Montebello** par 3 et 2 (trois trous d'avance avec deux trous à jouer).

Cette victoire a permis au Cowansvillois d'affronter **Yves Robillard**, du club **Longchamp**, hier matin. Il a alors triomphé, 6 et 5, ce qui l'a placé contre **Yves Tremblay**, de **Boucherville**.

«J'avais deux trous de recul après 13 trous et j'ai gagné les

14e et 15e, explique Cuthill. Sur les 16e et 17e, j'ai touché au trou sur des coups qui m'auraient donné des oiselets. Au premier trou de prolongation, j'avais un coup roulé de 40 pieds et la balle s'est arrêté un demi-tour avant de rentrer. Au trou suivant, **Tremblay** a calé un coup roulé difficile de 30 pieds pour un oiselet. J'ai tenté le tout pour le tout sur mon coup d'approche et ma balle est restée à court de six pouces».

Mais le Cowansvillois était d'avis que c'est au 12e trou qu'il a perdu, alors qu'il a manqué un coup roulé de moins de trois pieds pour un oiselet.

«La partie par trou n'est pas ma formule préférée. Je voulais bien jouer contre le terrain et j'ai réussi», souligne **Gregg Cuthill**, qui participera au championnat des professionnels du Québec à partir de jeudi prochain au club **Cap-Rouge**, là où il l'avait emporté en 1998.

Un deuxième gain des Inouk

Gaétan Roy

GRANBY

Les Inouk du soccer du Cégep de Granby ont totalement dominé leur rencontre face aux **Lauréats de St-Hyacinthe**, mercredi à cet endroit, et ils ont récolté une deuxième victoire de suite en triomphant, 1-0.

Les troupiers d'**Éric Parent**, qui présente un dossier de deux victoires en trois sorties, auraient dû l'emporter beaucoup plus facilement.

«On aurait facilement pu inscrire trois ou quatre buts, note l'entraîneur. **Philippe Rainville** et **Pierre-Luc Martin** ont raté deux échappés en première demie. **Jean-François Frenette** a touché le poteau en deuxième demie avant qu'on finisse par toucher la cible.»

C'est **Philippe Rainville** qui a encore inscrit le but. Cela lui en fait cinq et il a au moins un but dans ses trois premiers matches collégiaux. **Éric Parent** indique que **Rainville** avait toutefois un but facile à marquer puisque **Jonathan**

Daunais l'a préparé de façon très habile avant de faire une passe parfaite.

Le gardien **Samuel Langevin** a réussi son deuxième blanchissage consécutif. **St-Hyacinthe** a obtenu deux ou trois bonnes opportunités.

«Je suis pas mal satisfait de l'équipe, dit **Éric Parent**. J'ai fait jouer tous les gars et il n'y a aucune baisse de régime.»

Les Inouk se rendront au parc **Bureau de Sherbrooke**, dimanche à 13h, pour y affronter les **Volontaires du Cégep de Sherbrooke**.

Le Blitz échange Laporte

Gaétan Roy

GRANBY

Le Blitz de Granby et son directeur général **Gilles Lapierre** ont fini par régler un dossier très problématique, hier, en échangeant le défenseur **Alexandre Laporte** aux **Chiefs de Laval** en retour du dur-à-cuire **Cléo Basque** ainsi que des considérations futures (\$).

Laval et **Granby** se disputaient les droits sur **Alexandre Laporte** depuis plusieurs semaines. **Lapor-**

te, un Cowansvillois, étudie dans la région montréalaise.

Basque, un hockeyeur de 5'11" et 190 livres, a joué cinq parties la saison dernière à **Laval** et il a passé 52 minutes au cachot. Il a été suspendu... et n'a inscrit aucun point. Il devrait patiner dans l'échauffement d'avant-match, dimanche, mais ne devrait pas être en uniforme pour la joute.

«Je suis content que tout soit enfin réglé, note **Lapierre**. Nous avons obtenu un joueur robuste qui ajoute de la profondeur à ce

département et l'argent obtenu compense pour deux acquisitions que nous avons faites ces dernières semaines, **Roger Labrèche** et **Julien Robillard**.»

Les dirigeants du **Blitz** soulignent que deux autres joueurs robustes pourraient se joindre à l'équipe d'ici une ou deux semaines.

Par ailleurs, **Paul Thibert** est revenu à l'entraînement du **Blitz** et il serait bientôt prêt à jouer.

Les Expos encore bafoués

Richard Milo

MONTREAL
Presse canadienne

Les Expos terminent leur saison devant des bancs vides. Il n'y avait que 6219 personnes pour les voir à l'oeuvre.

Si c'est ce que voulait Jeffrey Loria, il a réussi...

Les Expos ont entrepris leur dernier séjour à domicile, une séquence de 12 matches, en s'inclinant par 10-4 contre les Mets. Ils ont subi une neuvième défaite en 15 matches en septembre et à leurs deux derniers matches, les Expos ont concédé 25 points à l'adversaire. Ils avaient perdu 15-5 contre les Phillies à Philadelphie, mercredi.

Mike Thurman (5-5) s'est ressaisi après avoir concédé cinq points lors des trois premières manches mais le mal était fait. En six manches et un tiers, il a alloué sept points, cinq mérités, neuf coups sûrs, incluant un circuit en solo, et quatre buts sur balles.

Les Mets ont inscrit cinq points à l'aide de deux circuits à la septième pour garantir leur victoire. En relève à Thurman, Sean Spencer a accordé les deux circuits aux Mets à sa première présence au Stade olympique.

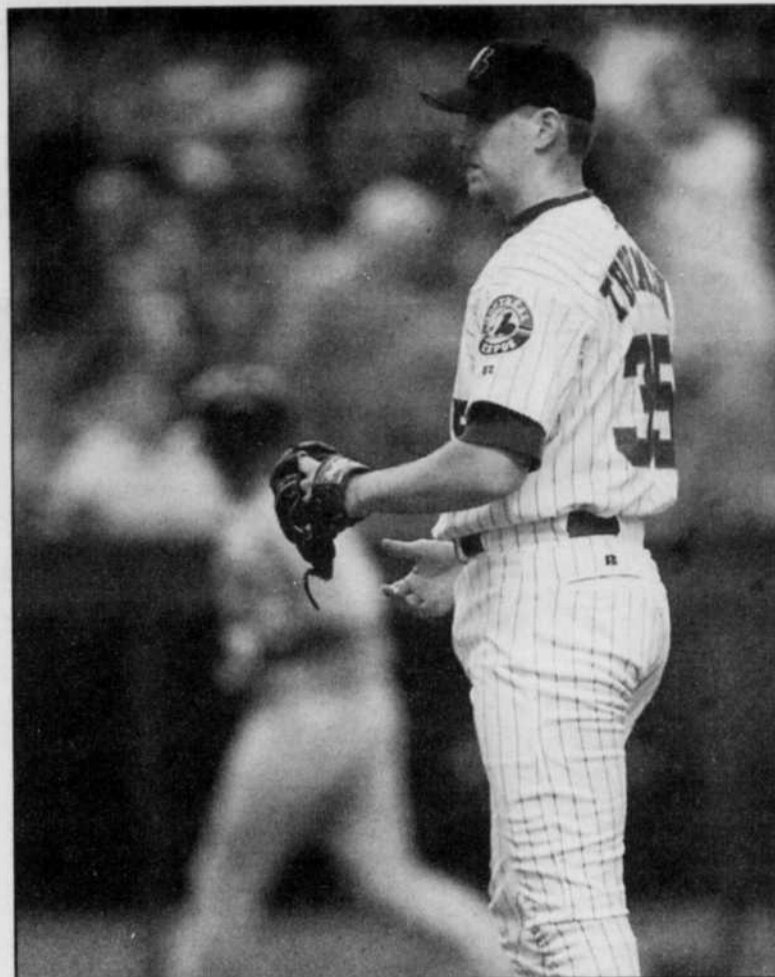
Robin Ventura a accueilli Spencer en claquant un circuit de trois points, un coup de canon dans les estrades de droite sur le premier lancer. Todd Zeile a suivi avec un simple et Jay Payton a réussi un circuit de deux points contre Spencer, un gaucher acquis des Mariners de Seattle dans l'échange de Chris Widger.

Une erreur de Fernando Seguignol sur un roulant de routine n'a pas aidé Thurman mais ce n'était pas sa soirée. Il a atteint Mike Piazza d'un tir pour entreprendre la troisième et le receveur des Mets s'est permis de voler le troisième but.

Bien appuyé, Glendon Rusch (10-10) a remporté une deuxième victoire contre les Expos cette saison. En sept manches et un tiers, il a alloué quatre points, huit coups sûrs et trois buts sur balles.

Edgardo Alfonzo a réussi un circuit en solo contre Thurman à la première mais l'avance des Mets a été de courte durée.

Peter Bergeron, le premier frappeur des Expos, a soutiré un but sur balles et après un amorti-sacrifice de Tomas De La Rosa, Fernando Seguignol a réussi un double d'un point et Vladimir Guerrero, un simple d'un point.



Debout sur le monticule, le lanceur Mike Thurman regarde Edgardo Alfonzo, des Mets de New York, faire le tour des sentiers après avoir frappé un circuit en solo en première manche.

photo Presse canadienne

Mais les Mets n'ont pas tardé à reprendre l'avance en inscrivant deux points à la deuxième. Après deux retraits, Jay Payton, Mike Bordick, Glendon Rush et Benny Agbayani ont réussi des simples,

puis Derek Bell a obtenu un but sur balles avec les buts remplis. Les Mets ont ajouté deux points à la troisième à l'aide d'un ballon-sacrifice de Jay Payton et d'un simple de Mike Bordick.

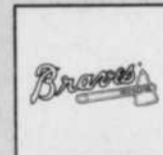
METS

Les résultats



10

4



3

5

Excellente soirée pour les recrues

Guy Robillard

MONTREAL
Presse canadienne

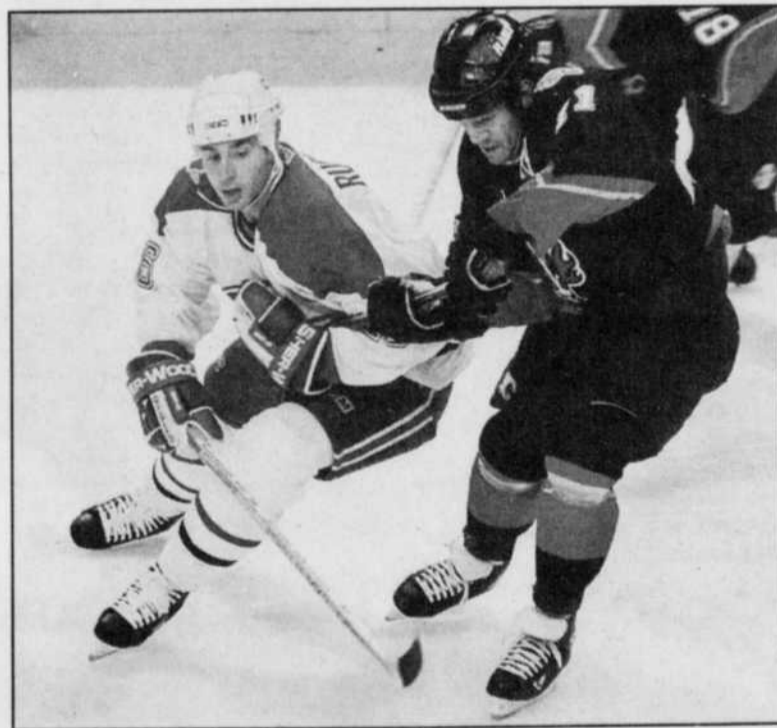
Les matches préparatoires servent à faire des expériences et le Canadien en a entrepris une, positive, dès la première mise au jeu de la saison en utilisant Jozef Balej, 18 ans, à la gauche des vétérans Martin Rucinsky et Saku Koivu.

Le Canadien a été battu 4-2 par les jeunes Flames de Calgary, dans un Centre Molson à moitié vide, mais Balej, auteur du premier but, en avantage numérique, a eu l'air à sa place au sein d'un premier trio. La saison dernière, le Canadien avait fait commencer la saison à Mike Ribeiro, âgé de 19 ans, et Balej a déjà été vanté à plus d'une reprise par Alin Vigneault.

Le défenseur Andrei Markov, une autre recrue, a marqué l'autre but contre Martin Brochu en se permettant de venir appuyer l'attaque en désavantage numérique.

Markov a aussi été utilisé à la pointe avec Brian Savage lors des jeux de puissance. On l'a aussi vu en désavantage numérique en compagnie d'une troisième recrue européenne, Gennady Razine.

Pour le reste, il n'y a pas grand-chose à dire de la performance du Canadien, sinon que Jason Ward a été un des rares à se faire remarquer, par son dynamisme.



Jeff Shantz, des Flames, retient Martin Rucinsky, du Canadien.

photo Presse canadienne

Le Canadien, qui veut améliorer son attaque, a été limité à 20 tirs au filet en dépit de sept avantages numériques.

Double de Saprykine

Chez les Flames, Oleg Saprykine, 19 ans, a terminé sa soirée de travail après avoir marqué deux

buts et récolté une passe.

Savage a atteint la poteau à sa première présence à la pointe, mais Markov et lui n'étaient pas sur la glace lorsque Balej a marqué son but à l'aide de Rucinsky et Koivu lors du troisième jeu de puissance consécutif du Canadien.

Son tir du poignet a touché un bâton avant de prendre la hauteur pour surprendre Brochu

Les Flames, eux, n'ont eu besoin que de 13 secondes avant de profiter de leur premier avantage numérique. Saprykine, une recrue pleine de potentiel, a fait dévier un tir de Tommy Albelin à la 19e minute de la première période.

Les Flames ont aussi marqué 43 secondes après le début de la punition à Sylvain Blouin pour avoir été l'instigateur d'un combat sans conséquence face à Andrei Nazarov, le géant des Flames.

Saprykine a cette fois fait dévier un lancer de Toni Lydman, un autre défenseur, vers le milieu de la deuxième période. Quelques instants plus tard, Jeff Hackett cédait sa place à Mathieu Garon.

Markov a créé l'égalité à l'aide d'un lancer frappé dès la première minute de la troisième période.

Albelin a marqué le but victorieux à cinq minutes de la fin, encore une fois en avantage numérique, à l'aide d'un tir à ras la glace sur réception d'une passe de Saprykine, que Garon a laissé filer entre ses jambières.

Jarome Iginla a marqué le dernier but en avançant facilement Razine pour aller battre Garon d'un tir du poignet.

BASEBALL	
Ligue nationale	
Milwaukee 6 Cincinnati 4	Pittsburgh 7 Houston 6 (7e)
Chicago 0 St.Louis 4	
Ligue américaine	
Boston 7 Cleveland 4	Toronto 1 Yankees NY 1 (11e)
Kansas City 1 Texas 6 (8e)	
HOCKEY	
LHSPQ	
Ouverture de la saison	
Acton Vale 2 Pont-Rouge 9 (2e)	
Ligue nationale	
Calendrier pré-saison	
Calgary 4 Montréal 2	Los Angeles 1 Phoenix 0
Philadelphia 4 Islanders NY 2	Edmonton 3 Toronto 4 (P)
Dallas 3 Colorado 3 (3e)	
LHJMO	
Ouverture de la saison	
Baie-Comeau 3 Rimouski 4	

Au petit écran

Vendredi, 15 septembre
JEUX OLYMPIQUES
Voir détails en page 28

LA VOIX DE L'EST — vendredi 15 septembre 2000

31

15

15

15



**F. FARHAT
LUNETTERIE**

3 pour 1

Examen
de la vue
par un
optométriste

1 À l'achat
d'une paire
de lunettes
complètes
(verres et monture)

2 Recevez la 2^e
paire sans frais
(verres et monture)

3 Une paire
de verres de
contact port
quotidien
(clairs, souples,
sphériques)
ou lentilles jetables
au mois /3 mois

6 RIEN À
PAYER AVANT
MOIS*
* sur approbation de crédit

Succursales

846, rue Principale, Granby 378-8877
297, rue Sherbrooke, Magog (819) 868-0770